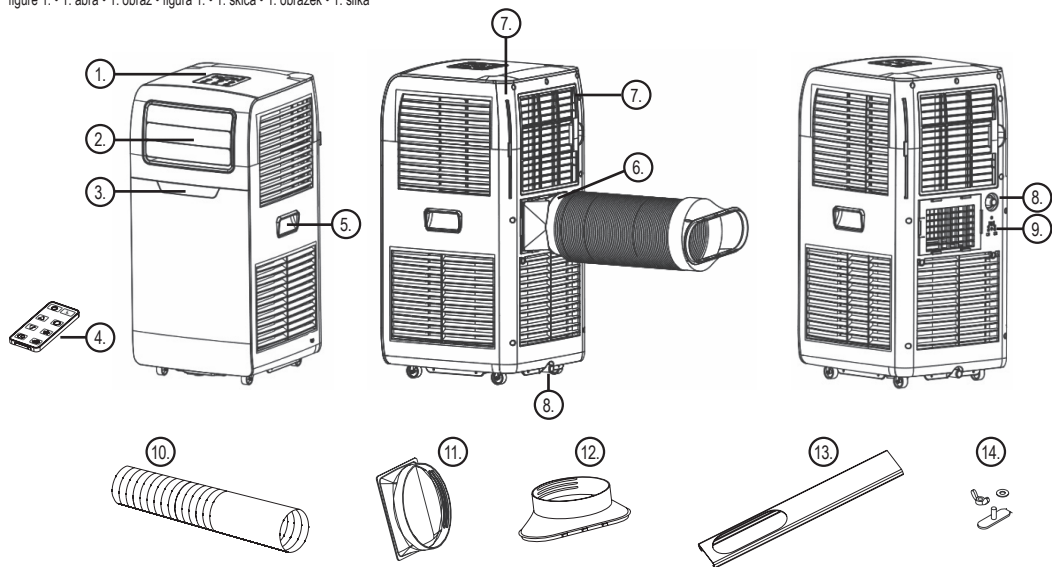


**instruction manual  
eredeti használati utasítás  
návod na použitie  
manual de utilizare  
uputstvo za upotrebu  
návod k použití  
uputa za uporabu**

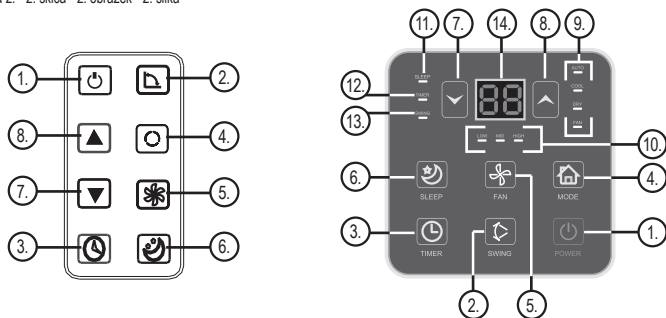


figure 1. • 1. ábra • 1. obraz • figura 1. • 1. skica • 1. obrázek • 1. slika



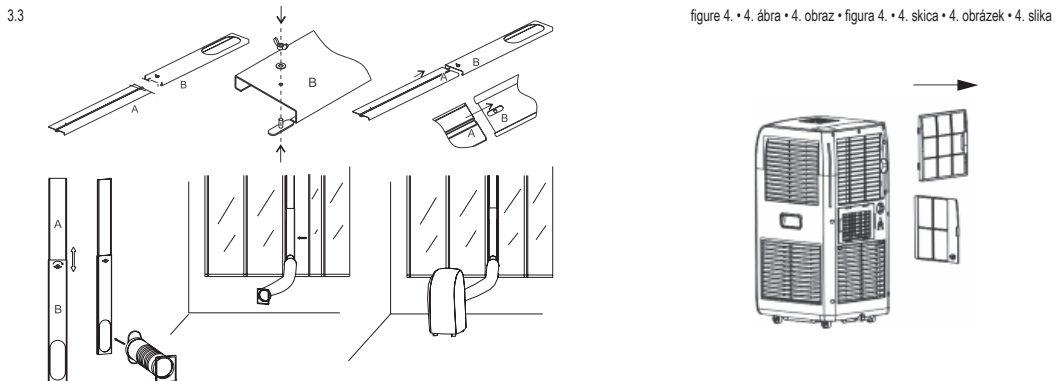
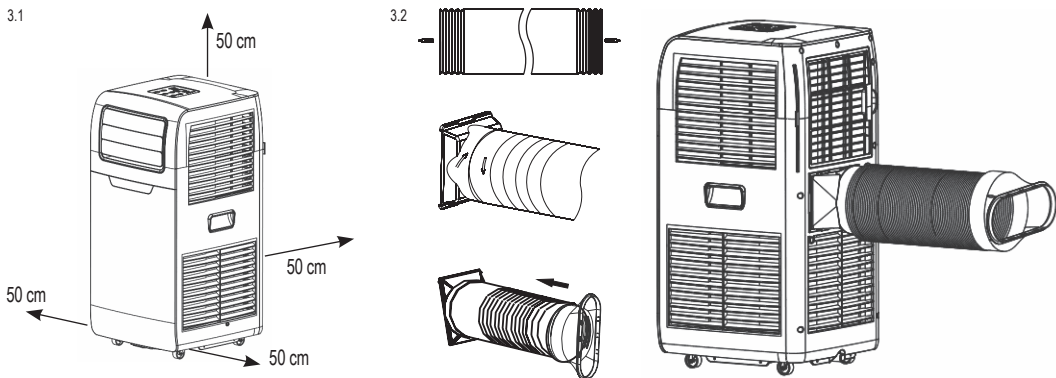
|     | EN                                   | H                                      | SK                                         | RO                                    | SRB-MNE                                   | CZ                                      | HR-BIH                                     |
|-----|--------------------------------------|----------------------------------------|--------------------------------------------|---------------------------------------|-------------------------------------------|-----------------------------------------|--------------------------------------------|
| 1.  | control panel                        | vezérlőpanel                           | ovládaci panel                             | panou de control                      | kontrolna tabla                           | ovládací panel                          | upravljačka ploča                          |
| 2.  | air deflector blades                 | légtérelő lamellák                     | oscilačné lamely                           | lamele direcționale pentru aer        | usmerivač vazduha                         | deflektorové lamely                     | deflektori zraka                           |
| 3.  | display and infrared receiver window | kijelző és infra vevőablak             | displej a okienko infračerveného prijímača | ecran și fereastră recepție infraroșu | displej i prozor infracrvenog prijemnika  | displej a infračervené přijímací okénko | zaslon i prozor infracrvenog prijemnika    |
| 4.  | infrared remote control              | infra távirányító                      | infra diaľkový ovládač                     | Telecomandă infraroșu                 | infracrveni daljinski upravljač           | infračervený dálkový ovladač            | infracrveni daljinski upravljač            |
| 5.  | recessed carrying handle             | süllyesztett hordtűl                   | zapustené držadlo                          | mâner încastrat pentru transport      | udubljena ručka za nošenje                | zapusťené madlo                         | udubljena ručka za nošenje                 |
| 6.  | air outlet pipe and reducer adapter  | levegő kivezető cső és szűkítő adapter | hadica výstupu vzduchu a redukčný adaptér  | furtun de evacuare aer și reductor    | cev za izlaz vazduha i redukcioni adapter | výstupní trubka a redukční adaptér      | cijev za izlaz zraka i redukcijski adapter |
| 7.  | intake air filters                   | beszívott levegő légszűrők             | filtre nasávaného vzduchu                  | filtre de aer pentru aerul admis      | filteri za usis vazduha                   | vzduchové filtry nasávaného vzduchu     | filteri za usis zraka                      |
| 8.  | water drain outlets                  | vízleeresztő csomok                    | odvod vody                                 | racorduri de golire apă               | čepovi za ispuštanje vode                 | odtokové trubky                         | čepovi za ispuštanje vode                  |
| 9.  | connection plug holder socket        | csatlakozódugó tartó aljzat            | držák pripojovacej vidlice                 | suport priză                          | držák utikača                             | držák pro připojovací konektor          | utičnica za držák utikača                  |
| 10. | air outlet pipe                      | légviveztető cső                       | hadica výstupu vzduchu                     | furtun evacuare aer                   | cev za izlaz vazduha                      | odvod vzduchu                           | cijev za izlaz zraka                       |
| 11. | device connector                     | készülékcsatlakozó                     | pripojka zariadenia                        | racord aparat                         | priključni kabel                          | připojovací konektor                    | priključak uređaja                         |
| 12. | reducing adapter                     | szűkítő adapter                        | redukčný adaptér                           | reductor                              | redukциони adapter                        | redukční adaptér                        | redukcijski adapter                        |
| 13. | window outlet fitting                | ablak kiveztető idom                   | vývod vzduchu cez okno                     | profil evacuare fereastră             | spojnica za izlaz preko prozora           | okenní vývod                            | spojnica za izlaz prozora                  |
| 14. | wing nut set                         | szárnyas anya készlet                  | sada křídlových matic                      | set piulițe-flutur                    | set leprir matica                         | sada křídlových matic                   | set krilnih matica                         |

figure 2. • 2. ábra • 2. obraz • figura 2. • 2. skica • 2. obrázek • 2. slika



|     | EN                                               | H                                                | SK                                                    | RO                                                      | SRB-MNE                                        | CZ                                                  | HR-BIH                                                                    |
|-----|--------------------------------------------------|--------------------------------------------------|-------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------|------------------------------------------------|-----------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------|
| 1.  | on/off switch button                             | be/ki kapcsoló gomb                              | tlačidlo za-vypnutia                                  | buton pomire/oprire                                     | dugme za uključivanje/isključivanje            | zapinaci/vypinaci tlačitko                          | tipka za uključivanje/isključivanje                                       |
| 2.  | air deflection button                            | légtérelés gomb                                  | tlačidlo oscilácie                                    | buton directionare aer                                  | dugme za usmerivač vazduha                     | tlačitko pro výstup vzduchu                         | tipka za protok zraka                                                     |
| 3.  | on/off timing button                             | ki- és bekapcsolás időzítés gomb                 | tlačidlo za-vypnutia časovača                         | buton temporizator pentru pomire/oprire                 | dugme za tajmer uključivanje/isključivanje     | tlačitko pro nastavení času zapnutí a vypnutí       | tipka za uključivanje/isključivanje tajmera                               |
| 4.  | mode selection button                            | üzemmód választás gomb                           | tlačidlo výberu režimu                                | buton selector mod de functionare                       | dugme za izbor režima                          | tlačitko pro výběr provozního režimu                | tipka za odabir načina rada                                               |
| 5.  | fan speed button                                 | ventilátor sebesség gomb                         | tlačidlo rýchlosti ventilátora                        | buton viteză ventilator                                 | dugme za brzinu ventilatora                    | tlačitko rychlosti ventilátoru                      | tipka za brzinu ventilatora                                               |
| 6.  | night function button                            | éjszakai funkció gomb                            | tlačidlo nočnej funkcie                               | buton funcționare nocturnă                              | dugme za noćnu funkciju                        | tlačitko noční funkce                               | tipka za noćnu funkciju                                                   |
| 7.  | off button                                       | le gomb                                          | tlačidlo dole                                         | buton "în jos"                                          | dugme dole                                     | tlačitko vypnutí                                    | tipka za dolje                                                            |
| 8.  | up button                                        | fel gomb                                         | tlačidlo hore                                         | buton "în sus"                                          | dugme gore                                     | tlačitko nahoru                                     | tipka za gore                                                             |
| 9.  | operating mode indicators (AUTO, COOL, DRY, FAN) | üzemmód visszajelzők (AUTO, COOL, DRY, FAN)      | kontrolky prevádzkového režimu (AUTO, COOL, DRY, FAN) | indicator regim de funcționare (AUTO, COOL, DRY, FAN)   | indikatori režima (AUTO, COOL, DRY, FAN)       | indikátory provozního režimu (AUTO, COOL, DRY, FAN) | indikatori načina rada (AUTO, COOL, HLADNJE, DRY-SUŠENJE, FAN-VENTILATOR) |
| 10. | fan speed indicators (LOW, MID, HIGH)            | ventilátor fokozat visszajelzők (LOW, MID, HIGH) | kontrolky rýchlosti ventilátora (LOW, MID, HIGH)      | indicator treaptă de viteză ventilator (LOW, MID, HIGH) | indikatori brzine ventilatora (LOW, MID, HIGH) | indikátory rychlosti ventilátoru (LOW, MID, HIGH)   | indikatori brzine ventilatora (LOW-NISKA, MID-SREDNJA, HIGH-VISOKA)       |
| 11. | night function indicator (SLEEP)                 | éjszakai funkció visszajelző (SLEEP)             | kontrolka nočnej funkcie (SLEEP)                      | indicator regim nocturn de funcționare (SLEEP)          | indikator noćne funkcije (SLEEP)               | indikator noční funkce (SLEEP)                      | indikator noćne funkcije (SLEEP)                                          |
| 12. | timer indicator (TIMER)                          | időzítés visszajelző (TIMER)                     | kontrolka časovača (TIMER)                            | indicator temporizare (TIMER)                           | indikator tajmera (TIMER)                      | indikator časovače (TIMER)                          | indikator timera (TIMER)                                                  |
| 13. | air deflector indicator (SWING)                  | légtérelés visszajelző (SWING)                   | kontrolka oscilácie (SWING)                           | indicator deflector de aer (SWING)                      | indikator usmeriva a vazduha (SWING)           | indikator deflektoru vzduchu (SWING)                | indikator deflektora zraka (SWING)                                        |
| 14. | LED display                                      | LED kijelző                                      | LED displej                                           | Indicator LED                                           | LED displej                                    | LED displej                                         | LED zaslon                                                                |

figure 3. • 3. ábra • 3. obraz • figura 3. • 3. skica • 3. obrázek • 3. slika



## **EN MOBILE AIR CONDITIONER**

### **IMPORTANT SAFETY INSTRUCTIONS**

**PLEASE, READ IT CAREFULLY AND KEEP IT FOR FUTURE REFERENCE!**

#### **CAUTIONS**

1. Before using the product please, read the following instructions for use and keep it for future reference. The original description was made in Hungarian language.
2. This device may be operated by persons with reduced physical, sensory or mental capacities or with no sufficient experience or knowledge or by children above 8 years of age only in the case if they are under supervision or if such persons have been given appropriate guidance on the safe use of the device and they can understand the risks of its use. Children are not allowed to play with the device. Children are only allowed to clean the device or perform maintenance on it if they are above 8 years of age and under supervision.
3. Children below 8 years of age should be kept away from the device and its mains connection power cord!
4. Make sure that the device was not damaged during delivery!
5. Use the device only in dry indoor conditions!
6. **ATTENTION! The unit may be put in operation, used and stored in a room with an area of at least 7.9 m<sup>2</sup>!**
7. Do not use the device for drying food or artworks or for keeping these dry!
8. Place the device only on a firm horizontal surface!
9. When in use, the device must stand on its wheels!
10. A distance of at least 50 cm in all directions around the device should be kept clear! Please, take the relevant safety regulations of the country where the unit is used into consideration!
11. Do not place the unit near a heating radiator or a stove, as radiating heat may damage the device!
12. It is prohibited to use the device in places where combustible vapours or explosive powders can be released! Do not use the device in a combustible or explosive environment!
13. It is PROHIBITED to use the device near a bathtub, a washbasin, shower, a swimming pool or a sauna!
14. In order to provide further protection all circuits in the room containing the bathtub or the shower should be protected with one or more residual-current switches (RCDs) with a nominal trip-current of not greater than 30 mA! Consult with an expert!
15. It is prohibited to use the device in vehicles or in confined (< 5 m<sup>2</sup>) closed spaces (such as a lift)!
16. The device must not be used together with a program switch, a time switch or separate remotely controlled systems, etc. that might independently turn on the device.
17. The unit should only be connected to a grounded wall socket with a voltage of 230 V~ / 50 Hz!
18. Unwind the connection cable fully!
19. Never touch the device and the connection cable when your hands are wet!
20. Do not use an extension cable or a distribution strip for connecting the device!
21. Locate the device in a way that the connector plug can easily be accessed to and pulled out!
22. Lead the connection cable in a way that it could not get disconnected accidentally or no one can trip over it!

23. Do not lead the connection cable underneath a carpet, a doormat, etc.!
24. The unit must be operated under a constant supervision!
25. It is prohibited to operate the unit near children without supervision!
26. Do not cover the air inlet and outlet openings!
27. Take care that no foreign objects or liquids can get into the device through the openings.
28. The water accumulated in the device should be removed. Do not use it for any other purpose!
29. Attention! Make sure that no water can get spilled on the connector!
30. If noticing any abnormal phenomenon (e.g. if you hear an unusual noise from the device or feel a burning smell) switch the unit off and disconnect it immediately!
31. Always pull out the connector plug of the socket if you leave the unit unattended or before assembly, disassembly and cleaning.
32. Pull the supply cable out of the socket by gripping the connector plug and not the cable itself.
33. The batteries may only be replaced by an adult person!
34. When inserting the batteries make sure to observe the right polarity!
35. Never use batteries of different brands and/or charging levels together!
36. After replacing the batteries fasten the lid of the battery compartment!
37. Remove the batteries if you do not intend to use the device for a longer period of time!
38. If there are leaking batteries in the unit, wear protective gloves and clean the battery compartment with a dry cloth!
39. When the batteries have depleted, remove them immediately!
40. Attention! There is a risk of explosion if the batteries are replaced inappropriately! They should only be changed with batteries of the same or the replacement type!
41. Do not expose the batteries to direct heat or sunshine! It is prohibited to open the batteries, to throw them into fire or short-circuit them!
42. It is prohibited to charge non-rechargeable batteries! Risk of explosion!
43. Do not use an accumulator instead of batteries, because its voltage and efficiency are lower!
44. Do not weld or solder anything directly to the battery!
45. Batteries not used should be stored in their original package away from metal objects.
46. Unpacked batteries should not be mixed or blended together!
47. Due to continuous product development the technical specifications and design may be changed without notice.
48. Updated and current instructions for use can be downloaded from the following website: [www.somogyi.hu](http://www.somogyi.hu).
49. We do not take responsibility for any possible printing errors and we do apologise for them.
50. The device is allowed to be used only for private and non-industrial purposes!



The remote controller is not a toy, so keep it out of children's reach!

THIS PRODUCT INCLUDES A BUTTON BATTERY. IT IS FORBIDDEN TO SWALLOW THE BATTERY, RISK OF CHEMICAL BURN. IN CASE OF INGESTION, IT MAY CAUSE STRONG INTERNAL BURN WITHIN 2 HOURS AND MAY LEAD TO DEATH. KEEP THE NEW AND USED BATTERIES OUT OF REACH OF CHILDREN. IF THE COVER OF THE BATTERY COMPARTMENT CANNOT GET CLOSED SECURELY, DO NOT CONTINUE TO USE THE

PRODUCT AND KEEP IT AWAY FROM CHILDREN. IF YOU THINK THAT A BATTERY HAS BEEN SWALLOWED OR GOT INTO ANY BODY PARTS, SEEK MEDICAL ATTENTION IMMEDIATELY



**Danger of electric shock!** It is prohibited to disassemble and modify the device or its accessories! Should any part of the device get damaged, disconnect the unit at once and consult a technician.



If the mains connection cable is damaged it should only be replaced by its manufacturer, the manufacturer's repair service or a similarly qualified person!



**Caution! Risk of fire!**

This symbol indicates that the device contains a combustible coolant! If this coolant is leaking and getting into contact with an external ignition source, there can be a risk of fire!



This symbol indicates that the instructions for use should fully be read carefully!



This symbol indicates to the servicing technician that the device should be handled exclusively in accordance with the instructions for putting into operation.



This symbol indicates that the information for both use and putting into operation is available.

**FURTHER WARNINGS FOR APPLIANCES FILLED WITH R290 REFRIGERATOR**

Additional warning for appliance with R290 refrigerant gas (refer to the rating plate for the type of refrigerant gas used).



**CAUTION ON FIRE READ THE MAUAL CAREFULLY BEFORE USING THE APPLIANCE!**

R290 refrigerant gas complies with European environmental directives. This appliance contains approximately 165 g of R290 refrigerant gas. Appliance shall be installed, operated and stored in a room with a floor area larger than 7.9 m<sup>2</sup>.

Instruction, Repairing Appliances Containing R 290

**1. Checking the area**

Prior to beginning work on systems containing flammable refrigerants, safety checks are necessary to ensure that the risk of ignition is minimised. For repair to the refrigerating system, the following precaution shall be completed prior to conducting work on the system.

## **2. Work procedure**

Work must be carried out according to a verified procedure so as to minimise the risk of a flammable gas or vapour being present while the work is being performed.

## **3. General work area**

All maintenance staff and others working in the local area shall be instructed on the nature of work being carried out. Work in confined spaces shall be avoided.

## **4. Checking for presence of refrigerant**

The area shall be checked with an appropriate refrigerant detector prior to and during work, to ensure the technician is aware of potentially toxic or flammable atmospheres. Ensure that the leak detection equipment being used is suitable for use with all applicable refrigerants, i.e. nonsparking, adequately sealed or intrinsically safe.

## **5. Presence of fire extinguisher**

If any hot work is to be conducted on the refrigerating equipment or any associated parts, appropriate fire extinguishing equipment shall be available to hand. Have a dry powder or CO<sub>2</sub> fire extinguisher adjacent to the charging area.

## **6. No ignition sources**

No person carrying out work in relation to a refrigerating system which involves exposing any pipe work shall use any sources of ignition, in such a manner that it may lead to the risk of fire or explosion. All possible ignition sources, including cigarette smoking, should be kept sufficiently far away from the site of installation, repairing, removing and disposal, during which refrigerant can possibly be released to the surrounding space. Prior to work taking place, the area around the equipment is to be surveyed to make sure that there are no flammable hazards or ignition risks. "No Smoking" signs shall be displayed.

## **7. Ventilated area**

Ensure that the area is in outdoors or that it is adequately ventilated before breaking into the system or conducting any hot work. A degree of ventilation shall continue during the period that the work is carried out. The ventilation should safely disperse any released refrigerant and preferably expel it externally into the atmosphere.

## **8. Checks to the refrigerating equipment**

Where electrical components are being changed, they shall be fit for the purpose and to the correct specification. At all times the manufacturer's maintenance and service guidelines shall be followed. If in doubt, consult the manufacturer's technical department for assistance.

The following checks shall be applied to installations using flammable refrigerants:

- the actual refrigerant charge is in accordance with the room size within which the refrigerant containing parts are installed;
- the ventilation machinery and outlets are operating adequately and are not obstructed;
- marking to the equipment continues to be visible and legible. Markings and signs that are illegible shall be corrected;
- refrigerating pipe or components are installed in a position where they are unlikely to be exposed to any substance which may corrode refrigerant containing components, unless the components are constructed of materials which are inherently resistant to being corroded or are suitably protected against being so corroded.

## **9. Checks to electrical devices**

Repair and maintenance to electrical components shall include initial safety checks and component inspection procedures. If a fault exists that could compromise safety, then no electrical supply shall be connected to the circuit until it is satisfactorily dealt with. If the fault cannot be corrected immediately but it is necessary to continue operation, an adequate temporary solution shall be used. This shall be reported to the owner of the equipment so all parties are advised.

### **Initial safety checks shall include:**

- that capacitors are discharged: this shall be done in a safe manner to avoid possibility of sparking;
- that no live electrical components and wiring are exposed while charging, recovering or purging the system;
- that there is continuity of earth bonding.

## **10. Repairs to sealed components**

During repairs to sealed components, all electrical supplies shall be disconnected from the equipment being worked upon prior to any removal of sealed covers, etc. If it is absolutely necessary to have an electrical supply to equipment during servicing, then a permanently operating form of leak detection shall be located at the most critical point to warn of a potentially hazardous situation.

Particular attention shall be paid to the following to ensure that by working on electrical components, the casing is not altered in such a way that the level of protection is affected. This shall include damage to cables, excessive number of connections, terminals not made to original specification, damage to seals, incorrect fitting of glands, etc.

Ensure that the apparatus is mounted securely.

Ensure that seals or sealing materials have not degraded to the point that they no longer serve the purpose of preventing the ingress of flammable atmospheres. Replacement parts shall be in accordance with the manufacturer's specifications.

## **11. Repair to intrinsically safe components**

Do not apply any permanent inductive or capacitance loads to the circuit without ensuring that this will not exceed the permissible voltage and current permitted for the equipment in use.

Intrinsically safe components are the only types that can be worked on while live in the presence of a flammable atmosphere. The test apparatus shall be at the correct rating.

Replace components only with parts specified by the manufacturer. Other parts may result in the ignition of refrigerant in the atmosphere from a leak.

## **12. Cabling**

Check that cabling will not be subject to wear, corrosion, excessive pressure, vibration, sharp edges or any other adverse environmental effects. The check shall also take into account the effects of aging or continual vibration from sources such as compressors or fans.

## **13. Detection of flammable refrigerants**

Under no circumstances shall potential sources of ignition be used in the searching for or detection of refrigerant leaks. A halide torch (or any other detector using a naked flame) shall not be used.

## **14. Removal and evacuation**

When breaking into the refrigerant circuit to make repairs – or for any other purpose – conventional procedures shall be used. However, for flammable refrigerants it is important that best practice is followed since flammability is a consideration. The following procedure shall be adhered to:

- remove refrigerant;
- purge the circuit with inert gas;
- evacuate;
- purge with inert gas;
- open the circuit by cutting or brazing.

The refrigerant charge shall be recovered into the correct recovery cylinders. For appliances containing flammable refrigerants the system shall be purged with oxygenfree nitrogen to render the appliance safe for flammable refrigerants. This process may need to be repeated several times. Compressed air or oxygen shall not be used for purging refrigerant systems.

For appliances containing flammable refrigerants, refrigerants purging shall be achieved by breaking the vacuum in the system with oxygenfree nitrogen and continuing to fill until the working pressure is achieved, then venting to atmosphere, and finally pulling down to a vacuum. This process shall be repeated until no refrigerant is within the system. When the final oxygenfree nitrogen charge is used, the system shall be vented down to atmospheric pressure to enable work to take place. This operation is absolutely vital if brazing operations on the pipework are to take place.

Ensure that the outlet for the vacuum pump is not close to any potential ignition sources and that ventilation is available.

## **15. Charging procedures**

In addition to conventional charging procedures, the following requirements shall be followed.

- Ensure that contamination of different refrigerants does not occur when using charging equipment. Hoses or lines shall be as short as possible to minimise the amount of refrigerant contained in them.
- Cylinders shall be kept in an appropriate position according to the instructions.
- Ensure that the refrigerating system is earthed prior to charging the system with refrigerant.
- Label the system when charging is complete (if not already).
- Extreme care shall be taken not to overfill the refrigerating system.

Prior to recharging the system, it shall be pressuretested with the appropriate purging gas. The system shall be leaktested on completion of charging but prior to commissioning. A follow up leak test shall be carried out prior to leaving the site.

## **16. Decommissioning**

Before carrying out this procedure, it is essential that the technician is completely familiar with the equipment and all its detail. It is recommended good practice that all refrigerants are recovered safely. Prior to the task being carried out, an oil and refrigerant sample shall be taken in case analysis is required prior to reuse of recovered refrigerant. It is essential that electrical power is available before the task is commenced.

- a) Become familiar with the equipment and its operation.
- b) Isolate system electrically.
- c) Before attempting the procedure, ensure that:
  - mechanical handling equipment is available, if required, for handling refrigerant cylinders;
  - all personal protective equipment is available and being used correctly;
  - the recovery process is supervised at all times by a competent person;
  - recovery equipment and cylinders conform to the appropriate standards.
- d) Pump down refrigerant system, if possible.

- e) If a vacuum is not possible, make a manifold so that refrigerant can be removed from various parts of the system.
- f) Make sure that cylinder is situated on the scales before recovery takes place.
- g) Start the recovery machine and operate it in accordance with instructions.
- h) Do not overfill cylinders (no more than 80 % volume liquid charge).
- i) Do not exceed the maximum working pressure of the cylinder, even temporarily.
- j) When the cylinders have been filled correctly and the process completed, make sure that the cylinders and the equipment are removed from site promptly and all isolation valves on the equipment are closed off.
- k) Recovered refrigerant shall not be charged into another refrigerating system, unless it has been cleaned and checked.

## **17. Labelling**

Equipment shall be labelled stating that it has been decommissioned and emptied of refrigerant. The label shall be dated and signed. For appliances containing flammable refrigerants, ensure that there are labels on the equipment stating the equipment contains flammable refrigerant.

## **18. Recovery**

When removing refrigerant from a system, either for servicing or decommissioning, it is recommended good practice that all refrigerants are removed safely.

When transferring refrigerant into cylinders, ensure that only appropriate refrigerant recovery cylinders are employed. Ensure that the correct number of cylinders for holding the total system charge is available. All cylinders to be used are designated for the recovered refrigerant and labelled for that refrigerant (i.e. special cylinders for the recovery of refrigerant). Cylinders shall be complete with pressure relief valve and associated shutoff valves in good working order. Empty recovery cylinders are evacuated and, if possible, cooled before recovery occurs.

The recovery equipment shall be in good working order with a set of instructions concerning the equipment that is at hand and shall be suitable for the recovery of all appropriate refrigerants including, when applicable, flammable refrigerants. In addition, a set of calibrated weighing scales shall be available and in good working order. Hoses shall be complete with leakfree disconnect couplings and in good condition. Before using the recovery machine, check that it is in satisfactory working order, has been properly maintained and that any associated electrical components are sealed to prevent ignition in the event of a refrigerant release. Consult manufacturer if in doubt.

The recovered refrigerant shall be returned to the refrigerant supplier in the correct recovery cylinder, and the relevant waste transfer note arranged. Do not mix refrigerants in recovery units and especially not in cylinders.

If compressors or compressor oils are to be removed, ensure that they have been evacuated to an acceptable level to make certain that flammable refrigerant does not remain within the lubricant. The evacuation process shall be carried out prior to returning the compressor to the suppliers. Only electric heating to the compressor body shall be employed to accelerate this process. When oil is drained from a system, it shall be carried out safely..

## **INSTALLATION**

As shown in **Figure 3.1**, leave a free space of min. 50 cm on each side of the device. The room temperature should be between 12 °C and 32 °C.

### Connecting the air outlet tube

For the appliance to work efficiently, the **air must be vented** outside the room. As shown in Figure 3.2, pull apart one section at each end of the air outlet pipe. Connect the appliance connector (11) to one end and the reducer adapter (12) to the other end. Connect the air outlet pipe to the rear of the appliance using the appliance connector. The reducer adapter (12) is located at the other end of the pipe and can be used for parallel window openings as shown in **Figure 3.3**.

It is very important to use the shortest possible tube length. It is recommended to lead the tube horizontally. If necessary, the maximum deviation from horizontal can be 45°. (Figure 3.2)

Do not lead the tube according to the crossed out picture in **Figure 3.2**, because that solution can result in an operating trouble. The length of the tube is specified for this device (max. 150 cm), therefore do not extend the tube!

### Connecting the water outlet pipe

When the appliance is in DRY mode, moisture condenses from the air and collects in the appliance's built-in tank. When **the water tank is full**, the code "E4" appears on the display. At this point, switch off the appliance, disconnect it from the power supply and roll it to a place where **you can drain the water through** the drain pipe. Once the tank is empty, replace the cap and restart the appliance.

You can also choose **continuous water drainage**. To do this, connect the **drain pipe** to the upper drain plug. Water that condenses during operation will drain through this pipe.

### Remote controller

Put two 1 x 3 V (CR2025) batteries in the remote controller. Make sure to position the batteries in accordance with their right polarity! Avoid the use of batteries of different makes and/or charging levels together!

### Connecting to the mains

Connect the device to a standard 230 V~ / 50 Hz grounded wall socket. Now the device is ready for operation.

## CLEANING, MAINTENANCE

For optimum operation clean the device at a frequency depending on the extent of its contamination, but at least at two-week intervals and also clean the air filters at the air inlet openings.

1. Before **cleaning** switch off and disconnect the unit by pulling out the connecting plug!
2. Using a damp cloth clean the external surfaces. Do not use aggressive cleaning agents! No water is allowed to get inside the device and in contact with the electrical components!
3. Remove one filter from the rear as shown in Figure 4 and pull the other filter out of the device from the left side when viewed from the rear. Clean them with lukewarm water. Once dry, replace the filters.
4. Only then should you put the appliance back into operation!

If you are not going to use the appliance for a long period of time, first run it in fan mode for 12 hours on a sunny day to dry the inside of the appliance. Then disconnect the appliance from the power supply and drain the water through the lower drain plug (8). Remove the air outlet pipe. Clean the air filters,

dry them and put them back in the appliance. Remove the battery from the remote control. Store the appliance and its accessories in a cool, dry place.

## TROUBLE SHOOTING

| Fault symptoms                                 | Possible solution                                                                                                                                                                                                                                                                 |
|------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| The unit does not work.                        | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Check the mains power supply.</li> <li>• Check the display. If code „E4” is shown, empty the water tank.</li> <li>• It is possible that the timer has switched the unit off.</li> </ul>                                                  |
| It seems that the unit does not work properly. | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Do not expose the unit to direct sunlight.</li> <li>• Close the doors and windows, remove a possible heat source.</li> <li>• Clean the air filters.</li> <li>• Make the air inlet and outlet openings clear of any obstacles.</li> </ul> |
| The unit is too noisy.                         | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Stand the unit on a firm horizontal surface.</li> </ul>                                                                                                                                                                                  |
| The compressor does not work.                  | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Wait for 3 minutes, compressor protection has been activated.</li> </ul>                                                                                                                                                                 |

## ERROR CODES

| Error code | Error description                                 |
|------------|---------------------------------------------------|
| E2         | Room temperature sensor fails or damaged.         |
| E3         | The evaporator coil pipe sensor fails or damaged. |
| E4         | water-full warning.                               |



## DISPOSAL

Waste equipment must be collected and disposed separately from household waste because it may contain components hazardous to the environment or health. Used or waste equipment may be dropped off free of charge at the point of sale, or at any distributor which sells equipment of identical nature and function. Dispose of product at a facility specializing in the collection of electronic waste. By doing so, you will protect the environment as well as the health of others and yourself. If you have any questions, contact the local waste management organization. We shall undertake the tasks pertinent to the manufacturer as prescribed in the relevant regulations and shall bear any associated costs arising.

## DISPOSING OF ALKALINE AND RECHARGEABLE BATTERIES

Batteries, whether alkaline or rechargeable, must not be handled together with regular household waste. It is the legal obligation of the product's user to dispose of batteries at a nearby collection center or at a retail shop. This ensures that the batteries are ultimately neutralized in an environment-friendly way.

## FEATURES

- Ideal for rooms up to 18 m<sup>2</sup> • 4 operating modes: AUTO, cooling, drying, fan • Transparent control panel • On/off timer (24 h) • switchable air deflection • all functions can be controlled remotely • easy-to-clean air filters • easy to move, rollable • accessory drain pipe

## FUNCTIONS, OPERATING MODES

Press the  button to **switch on** the unit. The unit will start operating in automatic (AUTO) mode and the LED display will show the room temperature.

You can adjust the **fan speed** using the **FAN** button on the device or the  button on the remote control. The available settings are: LOW, MID and HIGH. You can control the airflow upwards or downwards using the **air deflection blades**. This function can be switched on or off using the SWING button or the remote control's  button.

**Timer:** Use the TIMER button or the  button on the remote control to activate the switch-off time during operation or the switch-on time in standby mode. The duration can be set between 1 and 24 hours in hourly increments using the  and  buttons.

**Night function:** This function can be selected in the cooling (COOL) mode of the unit. To do this, press the SLEEP button or the  button on the remote control. The upper fan operates at low speed. The set target temperature increases by 1°C after 1 hour and then by another 1°C after another hour. The unit will switch off 6 hours after the function is activated.

Press the **MODE** button on the unit or the  button on the remote control to select the desired operating mode: automatic (AUTO), cooling (COOL), drying (DRY), fan (FAN). Restarting the unit or changing the operating mode during operation may take up to 3 minutes to protect the unit.

**In automatic mode (AUTO),** the unit operates according to the measured room temperature. Above 24°C, the unit operates in cooling mode (COOL), and below 24°C, it switches to fan mode (FAN).

**In cooling mode (COOL),** you can set the temperature between 15°C and 31°C in 1°C increments. You can increase the temperature with the  button and decrease it with the  button in 1°C increments. All three fan speeds can be selected. When the room temperature exceeds the set temperature, the compressor turns on and starts cooling the air.

**Dry mode (DRY):** The upper fan operates at a low speed, which cannot be adjusted. The compressor and lower fan operate for 8 minutes, then switch off for 6 minutes, repeating this cycle. The target temperature cannot be adjusted in this mode.

**In fan mode (FAN),** the unit operates as a simple fan and the compressor does not switch on. The fan speed can be adjusted in 3 stages.

The device's protection system prevents it from operating under the following conditions:

|                 |                        |
|-----------------|------------------------|
| In cooling mode | room temperature >43°C |
|                 | room temperature <15°C |
| In drying mode  | room temperature <15°C |

Restarting the appliance or changing the operating mode during operation may take up to 3 minutes to protect the appliance.

**To switch off the appliance** and put it into standby mode, press the button .

## TECHNICAL DATA

Power supply device: .....220 – 240 V~ / 50 Hz / 950 W

Remote control power supply: .....1 x 3V (CR2025) battery

Touch protection class: .....I

Max. drying capacity: .....24 l / 24 h

Air transport: .....350 m<sup>3</sup>/h

Environmentally friendly refrigerant: .....R290, 165 g

Minimum floor space of the room: .....7.9 m<sup>2</sup>

Operating temperature: .....15°C-43°C

Dimensions: .....320 x 680 x 348 mm

Weight: .....net 22 kg

|                                    |                            |                          |
|------------------------------------|----------------------------|--------------------------|
| Nominal cooling capacity           | P <sub>rated</sub> cooling | 2,6 kW (9000 BTU/h)      |
| rated input power, cooling         | P <sub>EER</sub>           | 950 W                    |
| rated cooling efficiency           | EER <sub>rated</sub>       | 2,6                      |
| energy consumption in standby mode | P <sub>SB</sub>            | 0,43 W                   |
| sound power level                  | L <sub>WA</sub>            | 65 dB(A)                 |
| global warming potential (R290)    | GWP                        | 3 kg CO <sub>2</sub> eq. |

## **FONTOS BIZTONSÁGI UTASÍTÁSOK**

**OLVASSA EL FIGYELMESEN ÉS ŐRIZZE MEG A KÉSŐBBI FELHASZNÁLÁSHOZ!**

### **FIGYELMEZTETÉSEK**

1. A termék használatba vétele előtt, kérjük, olvassa el az alábbi használati utasítást és őrizze is meg. Az eredeti leírás magyar nyelven készült.
2. Ezt a készüléket azok a személyek, akik csökkent fizikai, érzékelési vagy szellemi képességekkel rendelkeznek, vagy akiknek a tapasztalata és a tudása hiányzik, továbbá gyermekek 8 éves kortól csak abban az esetben használhatják, ha az felügyelet mellett történik, vagy a készülék biztonságos használatára vonatkozó útmutatást kapnak, és megértik a használatból eredő veszélyeket. Gyermekek nem játszhatnak a készülékkel. Gyermekek kizárólag 8 éves kortól, és csak felügyelet mellett végezhetik a készülék tisztítását vagy felhasználói karbantartását.
3. A 8 évnél fiatalabb gyermekeket tartsa távol a készüléktől és annak hálózati csatlakozóvezetékétől!
4. Bizonyosodjon meg róla, hogy a készülék nem sérült meg a szállítás során!
5. A készüléket kizárólag száraz, beltéri körülmények között használja!
6. **FIGYELEM! A készüléket beüzemelni, használni, tárolni legalább 7,9 m<sup>2</sup> alapterületű helyiségben szabad!**
7. Ne használja ételek, vagy művészeti alkotások szárítására, szárazon tartására!
8. A készüléket kizárólag szilárd, vízszintes felületre helyezze!
9. A készüléket annak kerekére állítva használja!
10. A készülék körül tartson min. 50 cm helyet szabadon, minden irányban! Vegye figyelembe a mindenkoriban országban érvényes biztonsági előírásokat!
11. Ne helyezze fűtőtest, kályha közelébe, mert a sugárzó hő károsíthatja a készüléket!
12. Tilos ott használni, ahol gyúlékony gőz vagy robbanásveszélyes por szabadulhat fel! Ne használja gyúlékony vagy robbanásveszélyes környezetben!
13. A készüléket TILOS fürdőkád, mosdókagyló, zuhany, úszómedence vagy szauna közelében használni!
14. A további védelem érdekében a fürdőkádat vagy zuhanyt tartalmazó helyiségben minden áramkört egy vagy több, legfeljebb 30 mA névleges kioldóáramú áram-védőkapcsolóval (RCD-vel) kell védeni! Kérje szakember segítségét!
15. Tilos a készüléket gépjárművekben vagy szűk (< 5 m<sup>2</sup>), zárt helyiségekben használni (pl. lift)!
16. A készüléket nem szabad olyan programkapcsolóval, időkapcsolóval vagy különálló távvezérelt rendszerekkel stb. együtt használni, amelyek önállóan bekapcsolhatják a készüléket.
17. Csak 230 V~ / 50 Hz feszültségű földelt fali csatlakozóaljzatba szabad csatlakoztatni!
18. A csatlakozókábelt teljesen tekerje le!
19. A készüléket és a csatlakozókábelt vizes kézzel soha ne érintse meg!
20. Ne használjon hosszabbítót vagy elosztót a készülék csatlakoztatásához!
21. A készüléket úgy helyezze el, hogy a csatlakozódugó könnyen hozzáférhető, kihúzható legyen!
22. Úgy vezesse a csatlakozókábelt, hogy az véletlenül ne húzódhasson ki, illetve ne botolhasson meg benne senki!
23. Ne vezesse a csatlakozókábelt szőnyeg, lábtörlő, stb. alatt!

24. Csak folyamatos felügyelet mellett üzemeltethető!
25. Tilos gyermekek közelében felügyelet nélkül működtetni!
26. Ne takarja le a készülék levegő be- és kivezető nyílásait!
27. Ügyeljen arra, hogy a nyílásokon keresztül semmilyen tárgy vagy folyadék ne kerülhessen a készülékbe.
28. A készülékben összegyűlt vizet ki kell önteni, ne használja azt fel semmilyen célra!
29. Figyelem! Kerülje el, hogy víz fröccsenjen a konnektorra!
30. Ha bármilyen rendellenességet észlel (pl. szokatlan zajt hall a készülékből, vagy égett szagot érez) azonnal kapcsolja ki és áramtalanítsa!
31. Mindig húzza ki a konnektorból a készüléket, ha felügyelet nélkül hagyja, valamint össze-, szétszerelés és tisztítás előtt.
32. A tápkábelt ne a vezetéknél, hanem a csatlakozódugónál fogva húzza ki a konnektorból.
33. Az elemcserét csak felnőtt végezheti!
34. Az elemek behelyezésénél ügyeljen a helyes polarításra!
35. Ne használjon együtt különböző márkájú és/vagy töltöttségi állapotú elemeket!
36. Elemcsere után rögzítse az elemtartó fedelét!
37. Távolítsa el az elemet, ha hosszabb ideig nem használja a terméket!
38. Ha abból esetleg kifolyt a folyadék, akkor vegyen fel védőkesztyűt és száraz ruhával tisztítsa meg az elemtartót!
39. Az elem kimerülése után azonnal távolítsa el azt!
40. Figyelem! Robbanásveszély helytelen elemcsere esetén! Csak azonos vagy helyettesítő típusra cserélhető!
41. Az elemeket ne tegye ki közvetlen hő- és napsugárzásnak! Tilos felnyitni, tűzbe dobni vagy rövidre zární!
42. A nem tölthető elemeket tilos tölteni! Robbanásveszély!
43. Az elem helyett ne alkalmazzon akkumulátort, mert annak feszültsége és határfoka kisebb!
44. Ne hegesszen vagy forrasszon közvetlen az elemhez!
45. A nem használt elemeket tárolja az eredeti csomagolásukban és távol fém tárgyaktól.
46. A már kicsomagolt elemeket ne keverje vagy öntse össze!
47. A folyamatos továbbfejlesztések miatt műszaki adat és a design előzetes bejelentés nélkül is változhat.
48. Az aktuális használati utasítás letölthető a [www.somogyi.hu](http://www.somogyi.hu) weboldalról.
49. Az esetleges nyomdahibákért felelősséget nem vállalunk, és elnézést kérünk.
50. Csak magáncélú felhasználás engedélyezett, ipari nem!



A távirányító nem játék, gyermek kezébe ne kerüljön!

**EZ A TERMÉK GOMBELEMET TARTALMAZ. TILOS AZ ELEMET LENYELNI, KÉMIAI ÉGÉS VESZÉLY! LENYELÉS ESETÉN, 2 ÓRÁN BELÜL ERŐS BELSŐ ÉGÉST OKOZ ÉS HALÁLHOZ VEZETHET! TARTSA TÁVOL GYERMEKEKTŐL AZ ÚJ ÉS HASZNÁLT ELEMÉKET! HA AZ ELEMARTÓ FEDELE NEM ZÁRÓDIK BIZTONSÁGOSAN, NE HASZNÁLJA TOVÁBB A TERMÉKET ÉS TARTSA AZT TÁVOL GYERMEKEKTŐL! HA AZT**

GONDOLJA, HOGY EGY ELEM LENYELÉSRE KERÜLT VAGY BEKERÜLT BÁRMELY TESTRÉSZE, AZONNAL KERESSEN FEL ORVOST!



**Áramütésveszély!** Tilos a készülék vagy tartozékainak szétszerelése, átalakítása! Bármely rész megsérülése esetén azonnal áramtalanítsa és forduljon szakemberhez.



Ha a hálózati csatlakozóvezeték megsérül, akkor a cserét kizárólag a gyártó, annak javító szolgáltatója vagy hasonlóan szakképzett személy végezheti el!



### **Figyelem! Tűzveszély!**

Ez a szimbólum jelzi, hogy a készülék gyúlékony hűtőközeget tartalmaz! Ha ez a hűtőközeg szivárog, és külső gyújtóforrással érintkezik, az tűzveszélyt okozhat!



Ez a szimbólum jelzi, hogy a használati utasítást figyelmesen végig kell olvasni!



Ez a szimbólum jelzi a szerviz szakembernek, hogy a készüléket kizárólag az üzembe helyezési utasítások szerint kezelje.



Ez a szimbólum jelzi, hogy mind a használati, mind az üzembe helyezési információk rendelkezésre állnak.

## **TOVÁBBI FIGYELMEZTETÉSEK R290 HŰTŐKÖZEGGEL TÖLTÖTT KÉSZÜLÉKEKHEZ**

(ellenőrizze az adattáblát a használt gáztípus megállapításához)



### **FIGYELEM! TŰZVESZÉLY!**

**A TERMÉK HASZNÁLATA ELŐTT FIGYELMESEN OLVASSA EL A HASZNÁLATI UTASÍTÁST!**

Az R290 hűtőgáz megfelel az európai környezetvédelmi irányelveknek. Ez a készülék körülbelül 165 g R290 hűtőgázt tartalmaz. A készülék telepítéséhez, üzemeltetéséhez, és tárolásához előírt helyiség alapterülete nagyobb, mint 7,9 m<sup>2</sup>.

Utasítások R290 gázt tartalmazó készülékek javításához

### **1. A terület ellenőrzése**

A gyúlékony hűtőközeget tartalmazó rendszereken történő munka megkezdése előtt biztonsági ellenőrzések szükségesek, a gyulladás kockázatának minimalizálása érdekében. A hűtőrendszer javítása előtt az alábbi óvintézkedéseknek kell teljesülniük.

### **2. Munkafolyamat**

A munkát ellenőrzött eljárás szerint kell végezni, hogy a munkavégzés alatt a gyúlékony gázok, és gőzök jelenlétének a kockázata minimális legyen.

### **3. Általános munkaterület**

Minden karbantartó személyzet, és a helyszínen lévő egyéb munkát végző személy legyen tájékoztatva az elvégzendő munka természetéről. Kerülje a szűk térben történő munkavégzést.

### **4. Hűtőközeg jelenlétének ellenőrzése**

A munka megkezdése előtt, közben, és után a területet ellenőrizni kell egy megfelelő hűtőközeg érzékelővel, hogy a technikus tisztában legyen az esetlegesen potenciálisan mérgező vagy gyúlékony légkörrel. Győződjön meg arról, hogy a használt szivárgásérzékelő berendezés alkalmas az összes alkalmazható hűtőközeggel, azaz szikramentes, megfelelően lezárt, vagy gyújtószikramentes.

### **5. Tűzoltó készülék jelenléte**

Amennyiben a hűtőberendezésen, vagy annak bármely részén hőhatással járó munkát (pl. hegesztés) kell végezni, a megfelelő tűzoltó felszerelésnek mindig rendelkezésre kell állnia. Tartson egy száraz por, vagy CO<sub>2</sub> tűzoltó készüléket a töltési terület mellett.

### **6. Gyújtóforrások eltávolítása**

Az a személy, aki a hűtőrendszeren olyan munkát végez, ami a csőrendszer feltárásával jár, nem használhat semmilyen olyan gyújtóforrást mely tűz vagy robbanásveszélyes helyzethez vezethet. Minden potenciális gyújtóforrást, beleértve a cigarettázást is csak megfelelő távolságban szabad végezni a telepítés, javítás, eltávolítás, ártalmatlanítás helyszínétől, mivel ezek alatt hűtőközeg juthat a környező területre. A munka megkezdése előtt mérje fel a készülék környezetét, és bizonyosodjon meg róla, hogy nincsenek tűz-, vagy gyulladási veszélyek. „Tilos a dohányzás” tábla elhelyezéséről gondoskodni kell.

### **7. Szellőztetett terület**

Biztosítsa, hogy a terület a szabadban van és megfelelő mértékben szellőztetett, mielőtt felnyitja a rendszert, vagy bármilyen munkát végez rajta. Egy bizonyos szintű szellőztetést biztosítani kell a munkavégzés ideje alatt is. A szellőztetés biztonságosan szétoszlatja a kibocsátott hűtőközeget, és lehetőleg kijuttatja a szabadba.

### **8. A hűtőberendezés ellenőrzése**

Az elektromos alkatrészek cseréjekor azoknak meg kell felelniük a célnak és a vonatkozó előírásoknak. A gyártó karbantartási és szervizelési útmutatásait minden esetben követni kell. Kétség esetén forduljon segítségért a gyártó műszaki osztályához. A gyúlékony hűtőközegeket használó berendezéseknél a következő ellenőrzéseket kell elvégezni:

- A tényleges hűtőközeg töltet megfelel a helyiség méretének.
- A szellőztető gépek és kimenetek megfelelően működnek és nincsenek blokkolva.
- A berendezés jelölései legyenek folyamatosan láthatóak és olvashatóak. Az olvashatatlan jelöléseket és jeleket ki kell javítani.
- A hűtőcsövet vagy az alkatrészeket olyan pozícióban kell összeszerelni, amiben valószínűleg nem lesznek kitéve olyan anyagnak, amely korrodálhatja a hűtőközeget tartalmazó alkatrészeket, kivéve, ha az alkatrészeket olyan anyagokból gyártják, amelyek eredendően ellenállnak a korrodálódásnak, vagy amelyek megfelelően védettek a korrodálódás ellen.

### **9. Elektromos készülékek ellenőrzése**

Az elektromos alkatrészek javításának és karbantartásának tartalmaznia kell kezdeti biztonsági lépéseket, és alkatrész ellenőrzési lépéseket. Ha létezik olyan hiba, amely veszélyeztetheti a biztonságot, akkor nem szabad áramot csatlakoztatni az áramkörhöz, amíg az megfelelő módon

javítva nem lett. Ha a hibát nem lehet azonnal kijavítani, de szükséges a művelet folytatása, akkor megfelelő ideiglenes megoldást kell használni. Erről értesíteni kell a berendezés tulajdonosát, hogy minden fél tudatában legyen a módosításnak.

A kezdeti biztonsági lépések tartalmazzák:

- kondenzátorok kisütése: biztonságosan kell elvégezni a szikraképződés lehetőségének elkerülésével
- rendszer töltése, helyreállítása, vagy tisztítása közben semmilyen feszültség alatt lévő alkatrész, vagy vezeték nincs szabadon

## **10. Zárt alkatrészek javítása**

Zárt alkatrészek javításánál, még a lezárt burkolat, stb. eltávolítása előtt az összes elektromos tápegységet le kell választani a javítandó készülékről. Ha feltétlenül szükséges, hogy a berendezés tápfeszültséget kapjon a javítás során, akkor egy folyamatosan működő szivárgásészlelő módszert kell a legkritikusabb pontnál alkalmazni, hogy a potenciálisan veszélyes helyzetek mielőbb észlelhetőek legyenek.

Különös figyelmet szentelve annak, hogy az alkatrészeken történő munka során, a készülék háza ne változzon meg olyan mértékben, hogy az a védelem szintjére hatással legyen. Ez magában foglalja a vezetékek sérülését, túlzott csatlakozószámot, az eredeti előírásoknak nem megfelelő sorkapcsokat, tömítések sérülését, stb.

Ellenőrizze, hogy a készülék megfelelően van-e felszerelve.

Bizonyosodjon meg róla, hogy a tömítések, tömítőanyagok nem öregedtek-e el annyira, hogy már nem alkalmazhatóak a gyúlékony légkör kialakulásának megakadályozására. A cserealkatrészeknek meg kell felelniük a gyártó előírásainak.

## **11. Gyújtószikramentes alkatrészek javítása**

Ne kapcsoljon állandó induktív vagy kapacitív terhelést az áramkörre anélkül, hogy megbizonyosodott arról, hogy az nem haladja meg a használt berendezés megengedett feszültségét és áramát.

Gyúlékony légkör jelenlétében kizárólag gyújtószikra-mentes alkatrészeken lehet úgy dolgozni, hogy azok feszültség alatt vannak. A vizsgáloberendezésnek a megfelelő minősítéssel kell rendelkeznie.

Az alkatrészeket csak a gyártó által meghatározott alkatrészekre cserélje ki. Más alkatrészek szivárgás miatt a légkörben lévő hűtőközeg meggyulladásához vezethetnek.

## **12. Kábelezés**

Ellenőrizze, hogy a kábelezés ne legyen kitéve kopásnak, korróziónak, túlzott nyomásnak, rezgésnek, éles széleknek, vagy más káros környezeti hatásoknak. Az ellenőrzésnek figyelembe kell vennie az előregedést vagy az olyan folyamatos rezgés forrásokat is, mint például a kompresszorok vagy ventilátorok.

## **13. Tűzveszélyes hűtőközegek érzékelése**

A hűtőközeg-szivárgások keresésekor vagy észlelésekor semmilyen körülmények között nem szabad potenciális gyújtóforrást használni. Halid fáklya (vagy bármilyen nyílt lángot használó érzékelő) használata tilos.

## **14. Kiürítés**

A hűtőkörbe történő behatolás javítási, vagy bármilyen más célból a hagyományos eljárások alkalmazásával történhet. A tűzveszélyes hűtőközegek esetében azonban fontos a bevált gyakorlat betartása, mivel itt már a gyúlékonyság is szempont. A következő folyamatot be kell tartani:

- távolítsa el a hűtőközeget;
- inert gázzal tisztítsa meg az áramkört;
- ürítse ki;
- inert gázzal öblítse át;
- nyissa meg a hűtőkört vágással vagy keményforrasztással.

A hűtőközeget a megfelelő palackokba kell visszanyerni. A gyúlékony hűtőközeget tartalmazó készülékeknél a rendszert át kell öblíteni oxigénmentes nitrogénnel, hogy a készülék biztonságossá váljon a gyúlékony hűtőközeg számára. Ezt a folyamatot lehet, hogy többször is meg kell ismételni. A hűtőrendszerek átöblítéséhez ne használjon sűrített levegőt, vagy oxigént.

Tűzveszélyes hűtőközegeket tartalmazó készülékeknél a hűtőközegek átöblítését úgy kell elvégezni, hogy a rendszerben lévő vákuumot oxigénmentes nitrogénnel megbontják, és az üzemi nyomás eléréséig folytatják a feltöltést vele, majd kiszellőztetik a légkörbe, végül levákuumozzák.

Ezt a folyamatot addig kell ismételni, amíg nem marad hűtőközeg a rendszerben. Amikor az utolsó oxigénmentes nitrogén töltés történik, a rendszert légköri nyomás alá kell helyezni, hogy megkezdődhessenek rajta a munkálatok. Ez a művelet elengedhetetlen a csővezeték keményforrasztási műveleteinek végrehajtása előtt. Győződjön meg arról, hogy a vákuumszivattyú kimenete nincs közel a potenciális gyújtóforrásokhoz, és hogy a szellőzés megfelelő.

## 15. Feltöltési folyamatok

A hagyományos töltési eljárásokon túl, az alábbi követelményeknek kell megfelelni.

- Ügyeljen arra, hogy a készülék töltése közben az nem szennyeződik különböző hűtőközeggel. A tömlőknek vagy vezetéknek a lehető legrövidebbeknek kell lenniük, hogy minimalizálják a bennük lévő hűtőközeg mennyiségét.
- A palackokat megfelelő helyzetben kell tartani, az utasításoknak megfelelően.
- A hűtőközeggel való feltöltés előtt ellenőrizze, hogy a hűtőrendszer földelt-e.
- Jelölje meg a rendszert, amikor a töltés befejeződött (ha még nem tette meg).
- Különös figyelmet kell fordítani arra, hogy a hűtőrendszer ne legyen túltöltve.

A rendszer újratöltése előtt ellenőrizni kell a nyomást a megfelelő öblítőgázzal. A töltés befejezésekor, de még az üzembe helyezés előtt a rendszert szivárgásvizsgálattal ellenőrizni kell. Ahelyszín elhagyása előtt egy további szivárgásvizsgálatot kell elvégezni.

## 16. Üzemen kívül helyezés

Mielőtt elvégezik ezt az eljárást, elengedhetetlen, hogy a szakember teljes mértékben ismerje a berendezést és annak minden részletét. Ajánlott jó gyakorlat, hogy minden hűtőközeget biztonságosan vissza kell nyerni. A feladat elvégzése előtt olaj- és hűtőközeg-mintát kell venni, amennyiben elemzésre van szükség a visszanyert hűtőközeg újbóli felhasználása előtt. Fontos, hogy a helyszínen a feladat megkezdése előtt villamos áram álljon rendelkezésre.

- Ismerkedjen meg a berendezéssel és annak működésével.
- Válassza le a rendszert elektromosan.
- Az eljárás megkezdése előtt ellenőrizze, hogy:
  - mechanikus kezelőeszközök rendelkezésre állnak a hűtőközeg tároló palackokhoz, amennyiben szükséges
  - minden személyes védőfelszerelés rendelkezésre áll, és helyesen használják
  - a visszanyerési folyamatot mindig felügyelje egy hozzá értő személy

- a visszanyerő berendezések és a palackok megfelelnek a vonatkozó szabványoknak
- d) Szivattyúzza le a hűtőrendszert, ha lehetséges.
- e) Ha a vákuumozás nem lehetséges, készítsen egy elosztócsövet, hogy a hűtőközeg eltávolítható legyen a rendszer különböző részeiből.
- f) A visszanyerés előtt ellenőrizze, hogy a palack a mérlegen van-e.
- g) Indítsa el a visszanyeréshez használt gépet, és működtesse, az utasításoknak megfelelően.
- h) Ne töltsen túl a palackokat (legfeljebb 80%-os térfogat folyadék töltöttség lehet).
- i) Még átmenetileg se lépjen túl a palack maximális megengedett üzemi nyomását.
- j) Miután a palackok megfelelően fel lettek töltve, és a folyamat befejeződött, haladéktalanul távolítsa el a palackokat a helyszínről, és ellenőrizze, hogy a berendezés összes elzáró szelepe zárva van.
- k) A visszanyert hűtőközeget csak azután szabad másik hűtőrendszerbe tölteni, ha azt megtisztították és ellenőrizték.

## 17. Címkézés

A berendezésen fel kell tüntetni, hogy üzemben kívül helyezték, és a hűtőközeget kiürítették belőle. A címkét el kell látni dátummal és aláírással. Tűzveszélyes hűtőközegeket tartalmazó berendezésnél ügyeljen arra, hogy a készüléken lévő címke tartalmazza, hogy a berendezés gyúlékony hűtőközeget tartalmaz.

## 18. Visszanyerés

Amikor eltávolítja a hűtőközeget a rendszerből, szervizelési vagy üzemben kívül helyezési céllal, ajánlott és gyakorlatias megoldás az összes hűtőközeg biztonságos eltávolítása.

A hűtőközeg palackokba történő áthelyezésekor ügyeljen arra, hogy csak megfelelő hűtőközeg visszanyerő palackokat használjon. Győződjön meg arról, hogy rendelkezésre áll-e megfelelő számú palack a teljes rendszer töltéséhez. Minden felhasználandó palack a visszanyerendő hűtőközeg számára van kijelölve és címkézve (azaz a hűtőközeg visszanyerésére használt speciális palackok). A palackok megfelelő, és működőképes nyomáscsökkentő szeleppel és a hozzá kapcsolódó elzáró szelepekkel rendelkeznek.

A visszanyerő berendezésnek jól működő állapotban kell lennie, a hozzá tartozó utasításoknak rendelkezésre kell állniuk, valamint alkalmasnak kell lennie az összes megfelelő hűtőközeg visszanyerésére, beleértve adott esetben a gyúlékony hűtőközegeket is. Ezen felül egy szett, jól működő és kalibrált mérlegnek is rendelkezésre kell állnia. A tömlőknek jó állapotúaknak és szivárgásmentes leválasztó csatlakozókkal ellátottnak kell lenniük.

A visszanyerésre használt gép használata előtt ellenőrizze, hogy üzemképes-e, megfelelően karbantartották és minden kapcsolódó elektromos alkatrészét lezárták, hogy hűtőközeg kibocsátása esetén meg legyen gátolva az esetleges gyulladás. Kétség esetén, vegye fel a kapcsolatot a gyártóval. A visszanyert hűtőközeget vissza kell juttatni a hűtőközeg-szállítóhoz a megfelelő visszanyerő palackban, a vonatkozó hulladékszállítási jegyzékkel együtt. Ne keverje a hűtőközegeket a visszanyerő egységekben, és különösen ne a palackokban.

Ha a kompresszorokat vagy kompresszorolajokat el kell távolítani, előtte ellenőrizze, hogy elfogadható szinten kiürítésre került, hogy megbizonyosodhasson arról, hogy a tűzveszélyes hűtőközeg nem maradt a kenőanyagban. Az ürítési folyamatot el kell végezni a kompresszor beszállítókhoz történő visszaküldése előtt. A folyamat felgyorsításához a kompresszor testét csak elektromos úton lehet melegíteni. Az olaj leengedése a rendszerből mindig biztonságos módon történjen.

## ÜZEMBE HELYEZÉS

A **3.1 ábra** szerint hagyjon oldalanként min. 50 cm szabad helyet a készülék körül.

A helyiség hőmérséklete 12 °C és 32 °C között legyen.

### Levegő kivezető cső csatlakoztatása

A készülék hatékony működéséhez annak **levegőjét ki kell vezetni** a helyiségen kívülre. A 3.2 ábrásor szerint húzzon szét a légkivezető cső mindkét végén egy-egy szakaszt. Egyik végére a készülécsatlakozót (11), másik végére a szűkítő adaptert (12) csatlakoztassa. Csatlakoztassa a légkivezető csövet a készülék hátuljához a készülécsatlakozóval. A cső másik végén található a szűkítő adapter (12), melyet párhuzamos ablaknyílások esetén használhat a **3.3 ábrák** szerint.

Nagyon fontos, hogy a lehető legrövidebb csőhosszt használja. Azt ajánljuk, hogy a csövet vízszintesen vezesse. Ha szükséges, a vízszintestől maximum 45°-ban térhet el. A cső hossza ehhez a készülékhez van meghatározva (max. 150 cm), ezért ne hosszabbítsa meg a csövet!

### Víz kivezető cső csatlakoztatása

A készülék elsősorban szárítás (DRY) üzemmódjában a levegőből pára, víz csapódik le, ami a készülék beépített tartályában gyűlik össze. Ha **megtelt a víztartály**, a kijelzőn „E4” kód jelenik meg. Ekkor kapcsolja ki a készüléket, áramtalanítsa, majd gurítsa olyan helyre, ahol a vízleeresztő csompon **le tudja a vizet engedni**. Ha kiürült a tartály, dugja vissza a kupakot, és helyezze újra üzembe a készüléket.

Választhatja a **folyamatos vízkivezetést** is. Ehhez csatlakoztassa a **vízlevezető csövet** a felső vízleeresztő csomokhoz. A működés közben lecsapódó víz ezen a csövön fog távozni.

### Távírányító

A távírányítóba tegyen 1 db 3V-os (CR2025) elemet. Az elemek behelyezésénél ügyeljen a helyes polarításra!

### Csatlakoztatás a hálózathoz

Csatlakoztassa a készüléket szabványos, 230 V~ / 50 Hz-es földelt fali csatlakozóaljzatba. Ezzel a készülék üzemkész.

### TISZTÍTÁS, KARBANTARTÁS

A készülék optimális működése érdekében a szennyeződés mértékétől függő gyakorisággal, de legalább kéthetente tisztítsa meg a készüléket és a levegő bevezető nyílásoknál a légszűrőket.

1. **Tisztítás** előtt kapcsolja ki a készüléket, majd áramtalanítsa a csatlakozódugó kihúzásával!
2. Enyhén nedves ruhával tisztítsa meg a készülék külsejét. Ne használjon agresszív tisztítószeret!  
A készülék belsejébe, az elektromos alkatrészekre nem kerülhet víz!
3. A 4. ábra szerint távolítsa el a hátoldaltól az egyik szűrőt, a másikat pedig húzza ki a készülékből, a hátoldal felől nézve a bal oldalról. Ezeket langyos, kézmeleg vízzel tisztítsa meg. Száradás után tegye vissza a szűrőket a helyére.
4. Csak ezt követően helyezze a készüléket újra üzembe!

Ha hosszabb ideig nem használja a készüléket, először működtesse ventilátor (FAN) üzemmódban egy napsütéses napon 12 órán keresztül, hogy kiszárítsa a készülék belsejét. Ezt követően áramtalanítsa a készüléket, és engedje le a vizet az alsó vízleeresztő csokon (8) keresztül. Szerelje le a levegő kivezető csövet. Tisztítsa meg a levegőszűrőket, szárítsa meg és tegye vissza a készülékbe. A távirányítóból vegye ki az elemet. A készüléket és tartozékait hűvös, száraz helyen tárolja.

## HIBAELHÁRÍTÁS

| Hibajelenség                                        | A hiba lehetséges megoldása                                                                                                                                                                                                                                                        |
|-----------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Nem működik a készülék.                             | <ul style="list-style-type: none"> <li>Ellenőrizze a hálózati tápellátást.</li> <li>Ellenőrizze a kijelzőt. „E4” kód esetén ürítse ki a víztartályt.</li> <li>Lehet, hogy az időzítő kapcsolta ki a készüléket.</li> </ul>                                                         |
| Úgy tűnik, hogy a készülék nem működik megfelelően. | <ul style="list-style-type: none"> <li>Ne tegye ki direkt napsütésnek a készüléket.</li> <li>Ajtókat, ablakokat csukja be, egy esetleges hőforrást távolítson el.</li> <li>Tisztítsa meg a levegőszűrőket.</li> <li>Tegye szabaddá a levegő be- és kimeneti nyílásokat.</li> </ul> |
| A készülék túl zajos.                               | <ul style="list-style-type: none"> <li>Állítsa szilárd, vízszintes felületre a készüléket.</li> </ul>                                                                                                                                                                              |
| Nem üzemel a kompresszor.                           | <ul style="list-style-type: none"> <li>Várjon 3 percet, működésbe lépett a kompresszorvédelem.</li> </ul>                                                                                                                                                                          |

## HIBAKÓDOK

| Hibakód | A hiba leírása                       |
|---------|--------------------------------------|
| E2      | Szobahőmérséklet szenzor hiba.       |
| E3      | Párolgtató tekercs csőérzékelő hiba. |
| E4      | Megtelt a víztartály.                |



### ÁRTALMATLANÍTÁS

A hulladékká vált berendezést elkülönítetten gyűjtse, ne dobja a háztartási hulladékba, mert az a környezetre vagy az emberi egészségre veszélyes összetevőket is tartalmazhat! A használt vagy hulladékká vált berendezés térítésmentesen átadható a forgalmazás helyén, illetve valamennyi forgalmazónál, amely a berendezéssel jellegében és funkciójában azonos berendezést értékesít. Elhelyezheti elektronikai hulladék átvételére szakosodott hulladékgyűjtő helyen is. Ezzel Ön védi a környezetet, embertársai és a saját egészségét. Kérdés esetén keresse a helyi hulladékkezelő szervezetet. A vonatkozó jogszabályban előírt, a gyártóra vonatkozó feladatokat vállaljuk, az azokkal kapcsolatban felmerülő költségeket viseljük. Tájékoztatás a hulladékkezelésről: [www.somogyi.hu](http://www.somogyi.hu)

## AZ ELEMEK, AKKUK ÁRTALMATLANÍTÁSA

Az elemeket/akkukat nem szabad a normál háztartási hulladékkal együtt kezelni. A felhasználó törvényi kötelezettsége, hogy a használt, lemerült elemeket/akkukat lakóhelye gyűjtőhelyén, vagy a kereskedelembe adja. Így biztosítható, hogy az elemek/akkuk környezetkímélő módon legyenek ártalmatlanítva.

### JELLEMZŐK

• ideális 18 m<sup>2</sup> helyiséghez • 4 üzemmód: AUTO, hűtés, szárítás, ventilátor • átlátható kezelőfelület • be- és kikapcsolás időzítő (24 h) • kapcsolható légterelés • minden funkció távirányítható • könnyen tisztítható légszűrők • könnyen mozgatható, gördíthető • tartozék vízelvezető cső

### FUNKCIÓK, ÜZEMMÓDOK

Nyomja meg a  gombot a készülék **bekapcsolásához**. A készülék automata (AUTO) üzemmódban kezd működni, és a LED kijelző a szoba hőmérsékletét mutatja.

A **ventilátor sebességét** a készülék **FAN** gombjával, vagy a távirányító  gombjával állíthatja be. A kiválasztható fokozatok: LOW (alacsony), MID (közepes) és HIGH (magas).

A levegő kiáramlását a **légterelő lamellákkal** irányíthatja felfelé irányban. A funkciót a SWING gombbal, vagy a távirányító  tudja be- illetve kikapcsolni.

**Időzítő:** A TIMER gombbal, vagy a távirányító  gombjával működés közben a kikapcsolási időt, készenléti üzemmódban a bekapcsolási időt aktiválhatja. Az időtartam 1 és 24 óra között óránkénti lépésben az  és  gombokkal állítható be.

**Éjszakai funkció:** A funkció a készülék hűtés (COOL) üzemmódjában választható ki. Ehhez nyomja meg a SLEEP gombot, vagy a távirányító  gombját. A felső ventilátor alacsony sebességen működik. A beállított cél hőmérséklet 1 óra múlva 1°C-kal, majd még 1 óra múlva további 1°C-kal emelkedik. A funkció bekapcsolása után 6 óra múlva a készülék kikapcsol.

Nyomja meg a készüléken a **MODE** gombot, vagy a távirányító  gombját a **kívánt üzemmód** kiválasztásához: automata (AUTO), hűtés (COOL), szárítás (DRY), ventilátor (FAN). A készülék újraindítása, vagy a működés közbeni üzemmód váltás a készülék védelme érdekében akár 3 percet is igénybe vehet.

**Automata üzemmódban (AUTO)** a készülék a szoba mért hőmérsékletének függvényében működik. 24°C fölött a készülék hűtés (COOL) üzemmódban működik, 24°C alatt pedig ventilátor üzemmódra (FAN) vált.

A hőmérsékletet **hűtés üzemmódban (COOL)** beállíthatja 15 °C és 31°C között, 1°C-os lépésekben. Növelni a  csökkenti a  gombbal lehet 1 °C lépésekben. A ventilátor mindhárom sebességfokozata kiválasztható. A beállítottnál magasabb szobahőmérsékleten bekapcsol a kompresszor, és hűteni kezdi a levegőt.

**Szárítás üzemmód (DRY):** A felső ventilátor alacsony sebességen üzemel, ami nem állítható. A kompresszor és az alsó ventilátor 8 percig üzemel, majd kikapcsol 6 percre, és ezt a ciklust ismétli. Ebben az üzemmódban a célhőmérséklet nem állítható.

**Ventilátor üzemmódban (FAN)** a készülék egyszerű ventilátorként üzemel, a kompresszor nem kapcsol be. A ventilátor sebessége 3 fokozatban állítható.

A készülék védelmi rendszere nem engedi működni a készüléket a következő körülmények esetén:

|                     |                        |
|---------------------|------------------------|
| Hűtés üzemmódban    | szobahőmérséklet >43°C |
|                     | szobahőmérséklet <15°C |
| Szárítás üzemmódban | szobahőmérséklet <15°C |

A készülék újraindítása, vagy a működés közbeni üzemmód váltás a készülék védelme érdekében akár 3 percet is igénybe vehet.

A **készülék kikapcsolásához**, a készenléti üzemhez nyomja meg a  gombot.

### MŰSZAKI ADATOK

tápellátás készülék: .....220 – 240 V~ / 50 Hz / 950 W

tápellátás távirányító: .....1 x 3 V (CR2025) elem

érintésvédelmi osztály: .....I.

max. szárítási teljesítmény: .....24 l / 24 h

légszállítás: .....350 m<sup>3</sup> / h

környezetbarát hűtőközeg: .....R290, 165 g

a helyiség minimális alapterülete: .....7,9 m<sup>2</sup>

működési hőmérséklet: .....15°C-43°C

mérete: .....320 x 680 x 348 mm

tömege: .....netto 22 kg

|                                         |                          |                          |
|-----------------------------------------|--------------------------|--------------------------|
| névleges hűtési teljesítmény            | P <sub>rated</sub> hűtés | 2,6 kW (9000 BTU/h)      |
| névleges bemeneti teljesítmény, hűtés   | P <sub>EER</sub>         | 950 W                    |
| névleges hűtési jóságfok                | EER <sub>rated</sub>     | 2,6                      |
| energiafogyasztás készenléti üzemmódban | P <sub>SB</sub>          | 0,43 W                   |
| hangteljesítményszint                   | L <sub>WA</sub>          | 65 dB(A)                 |
| globális felmelegedési potenciál (R290) | GWP                      | 3 kg CO <sub>2</sub> eq. |

## **SK MOBILNÁ KLIMATIZÁCIA**

### **DÔLEŽITÉ BEZPEČNOSTNÉ UPOZORNENIA**

**POZORNE SI PREČÍTAJTE TENTO NÁVOD NA OBSLUHU A USCHOVAJTE HO PRE BUDÚCE POUŽITIE!**

### **UPOZORNENIA**

1. Pred použitím výrobku si pozorne prečítajte tento návod na použitie a starostlivo si ho uschovajte. Tento návod je preklad originálneho návodu.
2. Spotrebič nie je určený na používanie osobami so zníženými fyzickými, zmyslovými alebo mentálnymi schopnosťami, alebo s nedostatkom skúseností a vedomostí, vrátane detí od 8 rokov, používať ho môžu len pokiaľ im osoba zodpovedá za ich bezpečnosť, poskytuje dohľad alebo ich poučí o používaní spotrebiča a pochopia nebezpečenstvá pri používaní výrobku. Deti by mali byť pod dohľadom, aby sa so spotrebičom nehrali. Čistenie alebo údržbu výrobku môžu vykonať deti od 8 rokov len pod dohľadom.
3. Spotrebič a jeho sieťový pripojovací kábel držte mimo dosahu detí mladších ako 8 rokov!
4. Po rozbalení výrobku skontrolujte, či sa výrobok počas prepravy nepoškodil!
5. Len na vnútorné použitie!
6. **POZOR! Prístroj sa môže prevádzkovať, používať, skladovať v miestnosti s rozlohou aspoň 7,9 m²!**
7. Nepoužívajte na sušenie potravín alebo umeleckých dielov!
8. Prístroj umiestnite výlučne na pevnú, vodorovnú plochu!
9. Prístroj používajte postavený na kolesách!
10. Okolo prístroja nechajte voľný priestor min. 50 cm z každej strany! Dodržujte platné bezpečnostné predpisy danej krajiny používania!
11. Neumiestnite do blízkosti vykurovacieho zariadenia, lebo sálajúce teplo môže poškodiť prístroj!
12. Prístroj nepoužívajte v priestoroch, kde môže vzniknúť nebezpečenstvo úniku horľavých výparov alebo výbušného prachu! Nepoužívajte v priestoroch, kde môže vzniknúť nebezpečenstvo požiaru alebo výbuchu!
13. Je **ZAKÁZANÉ** používať prístroj v blízkosti vane, umývadla, sprchy, bazénu alebo sauny!
14. Pre zabezpečenie doplnkovej ochrany sa odporúča nainštalovať do elektrického okruhu prúdový chránič (RCD) s menovitým vybavovacím prúdom neprevyšujúcim 30 mA! Obráťte sa na odborníka!

15. Prístroj nepoužívajte v motorových vozidlách alebo v úzkych, uzavretých priestoroch (< 5 m<sup>2</sup>, napr. výťah)!
16. Prístroj je zakázané používať spolu s takým programovým, časovým spínačom alebo samostatným systémom na diaľkové ovládanie, atď., ktorý môže samostatne zapnúť prístroj.
17. Pripojte len do uzemnenej zásuvky sa napätím 230 V~ / 50 Hz!
18. Sieťový kábel rozmotajte po jeho celej dĺžke!
19. Nedotýkajte sa prístroja a sieťového kábla mokrou rukou!
20. Pri pripojení prístroja do elektrickej siete nepoužívajte predlžovací prívod alebo rozbočovač!
21. Prístroj umiestnite tak, aby pripojovacia vidlica bola ľahko dostupná, odpojiteľná!
22. Dbajte na umiestnenie pripojovacieho kábla, aby sa náhodou nevytiahol zo siete alebo aby sa o kábel nikto nepotkol!
23. Pripojovací kábel nevedzte popod koberec, rohožku, atď.!
24. Prevádzkujte len pod neustálym dozorom!
25. Je zakázané prevádzkovať bez dozoru v blízkosti detí!
26. Nezakrývajte otvory vývodu a privodu vzduchu!
27. Dbajte na to, aby sa cez otvory nedostal do zariadenia žiadny predmet alebo tekutina.
28. Nahromadenú vodu v prístroji vylejte, nepoužívajte na žiadny iný účel!
29. Pozor! Dbajte na to, aby voda nevystrekla na konektor!
30. Keď spozorujete akúkoľvek poruchu (napr. nezvyčajné zvuky vychádzajúce z prístroja alebo cítiť zápach spáleniny), ihneď vypnite prístroj a odpojte z elektrickej siete.
31. Prístroj vždy vytiahnite zo zásuvky, keď ho necháte bez dozoru, resp. pred zmontovaním, rozmontovaním a čistením.
32. Pri odpojení zo sieťovej zásuvky netiahajte napájací kábel, vytiahnite pripojovaciu vidlicu.
33. Výmenu batérií môže previesť len dospelá osoba!
34. Pri výmene batérie dbajte na správnu polaritu!
35. Nepoužívajte naraz rôzne typy batérií a/alebo rôzne nabité batérie!
36. Po výmene batérie kryt puzdra na batériu pevne zafixujte!
37. Keď výrobok dlhší čas nepoužívate, odstráňte z neho batériu!
38. Keď z nej vytekla tekutina, použite ochranné rukavice a očistite suchou utierkou puzdro na batérie!
39. Vybitú batériu ihneď odstráňte z prístroja!
40. Pozor! V prípade nesprávnej výmeny batérie hrozí nebezpečenstvo výbuchu! Batériu nahraďte iba rovnakým alebo náhradným typom!
41. Batériu nevystavujte priamemu tepelnému a slnečnému žiareniu! Batériu je zakázané otvoriť, vhoďiť do ohňa alebo skratovať!
42. Nenabíjateľnú batériu je zakázané nabíjať! Nebezpečenstvo výbuchu!
43. Nepoužívajte akumulátor namiesto batérie, má nižšie napätie aj účinnosť!
44. Nezvárajte alebo nespájajte priamo na batériu!
45. Nepoužívané batérie skladujte v ich originálnom balení a držte ďalej od kovových predmetov.
46. Nemiešajte rozbalené batérie!
47. Výrobca si vyhradzuje právo zmeniť technické parametre a design výrobku kedykoľvek bez predchádzajúceho upozornenia.

48. Aktuálny návod na použitie si môžete stiahnuť z webovej stránky [www.somogyi.sk](http://www.somogyi.sk).

49. Za prípadné chyby v tlači nezodpovedáme a ospravedlňujeme sa za ne.

50. Prístroj je vhodný len na súkromné účely, nie je určený na priemyselné používanie!



Diaľkový ovládač nie je hračka, nepatrí do rúk deťom!

TENTO VÝROBOK OBSAHUJE GOMBÍKOVÚ BATÉRIU, JE ZAKÁZANÉ JU PREHLTNÚŤ, NEBEZPEČENSTVO CHEMICKEJ POPÁLENINY! 2 HODINY PO PREHLTNUTÍ SPÔSOBÍ SILNÚ VNÚTORNÚ POPÁLENINU, MÔŽE DÔJSŤ K USMRTENIU! NOVÉ AJ POUŽITÉ BATÉRIE UKLADAJTE MIMO DOSAH DEŤÍ! V PRÍPADE, AK SA DRŽIAK BATÉRIE NEZATVÁRA BEZPEČNE, VÝROBOK ĎALEJ NEPOUŽÍVAJTE A ULOŽTE HO MIMO DOSAH DEŤÍ! V PRÍPADE, AK SI MYSLÍTE, ŽE DOŠLO K PREHLTNUTIU BATÉRIE ALEBO SA DOSTALA DO AKÉHOKOL'VEK TELESNÉHO OTVORU, OKAMŽITE VYHLADAJTE LEKÁRA!



**Nebezpečenstvo úrazu prúdom!** Rozoberať, prerábať prístroj alebo jeho súčasť je prísne zakázané! V prípade akéhokoľvek poškodenia prístroja alebo jeho časti, okamžite ho odpojte od elektrickej siete a obráťte sa na odborný servis!



Ak sa sieťový kábel poškodí, výmenu kábla zverte výrobcovi alebo odbornému servisu!



### **Pozor! Nebezpečenstvo požiaru!**

Prístroj obsahuje horľavé chladiace médium! Keď toto chladiace médium uniká a príde do kontaktu s externým zdrojom vznietenia, môže spôsobiť požiar!



Pred uvedením do prevádzky si pozorne prečítajte návod na použitie!



Upozornenie pre servisného odborníka, že prístroj má byť uvedený do prevádzky výlučne podľa pokynov návodu na použitie.



Je k dispozícii návod na použitie aj informácie o uvedení do prevádzky.

## **DALŠÍ UPOZORNĚNÍ PRO ZAŘÍZENÍ NAPLNĚNÁ CHLADICÍM MÉDIEM R290**

(druh používaného plynu zkontrolujte na datovém štítku)



### **POZOR! NEBEZPEČENSTVO POŽIARU!**

**PRED POUŽITÍM VÝROBKU POZORNE PREČÍTAJTE NÁVOD NAPOUŽITIE!**

Chladiaci plyn R290 vyhovuje európskym smerniciam o ochrane životného prostredia. Tento prístroj obsahuje približne 165 g chladiva R290. Pre inštaláciu, prevádzku a skladovanie prístroja predpísaná rozloha miestnosti je viac ako 7,9 m<sup>2</sup>.

Pokyny na opravu prístrojov obsahujúcich plyn R290

### **1. Kontrola priestoru**

Pred začiatkom práce na systéme, ktorý obsahuje horľavé chladivo, je potrebné vykonať bezpečnostné kontroly, aby sa minimalizovalo riziko vznietenia. Pri opravách chladiaceho systému je pred vykonaním prác na systéme potrebné urobiť nasledujúce preventívne opatrenia.

### **2. Pracovný postup**

Práce sa budú vykonávať podľa kontrolovaného postupu, aby sa minimalizovalo riziko prítomnosti horľavého plynu alebo výparov pri vykonaní prác.

### **3. Celkový pracovný priestor**

Všetci pracovníci údržby a ostatní, ktorí pracujú v okolí, musia byť informovaní o charaktere vykonaných prác. Vyhybajte sa práci v obmedzených priestoroch.

### **4. Kontrola prítomnosti chladiva**

Oblasť sa musí kontrolovať vhodným detektorom chladiva pred prácou i počas nej, aby si technici boli vedomí potenciálne výbušnej atmosféry. Dbajte, aby zariadenie na detekciu únikov bolo vhodné pre použitie s horľavými chladivami, t.j. aby neiskrilo a bolo správne utesnené alebo aby bolo iskrovo bezpečné.

### **5. Prítomnosť hasiaceho zariadenia**

Ak sa na chladiacom zariadení alebo súvisiacich častiach majú vykonávať práce za horúca (napr. zváranie), musí byť poruke hasiaci prístroj. V oblasti plnenia musíte mať práškový alebo penový hasiaci prístroj s CO<sub>2</sub>.

### **6. Žiadne zdroje vznietenia**

Žiadna osoba vykonávajúca práce v súvislosti s chladiacim systémom, pri ktorých dochádza k otvoreniu potrubia, ktoré obsahuje alebo obsahovalo horľavé chladivo, nesmie používať zdroje vznietenia takým spôsobom, ktorý by viedol k riziku vzniku požiaru alebo výbuchu.

Všetky možné zdroje vznietenia vrátane fajčenia cigariet by mali byť v dostatočnej vzdialenosti od miesta inštalácie, opráv, odstraňovania a likvidácie, počas ktorých by horľavé chladivo mohlo uniknúť do okolitého priestoru. Pred vykonaním prác treba okolie zariadenia skontrolovať, aby sa vylúčili riziká vzniku požiaru a vznietenia. Je potrebné umiestniť tam upozornenia „Fajčiť zakázané!“

### **7. Vetraná oblasť**

Pred vzniknutím do systému alebo vykonávaním prác za horúca dbajte, aby bola oblasť otvorená alebo primerane vetraná. Vetranie je nutné počas celej doby vykonávania prác. Vetranie by malo bezpečne rozptýliť uvoľnené chladivo, najlepšie von do vzduchu.

### **8. Kontroly chladiaceho zariadenia**

Vymieňané elektrické komponenty musia byť vhodné na daný účel a podľa správnych špecifikácií. Za každých okolností treba dodržiavať pokyny výrobcu pre údržbu a servis. V prípade pochybností sa obráťte o pomoc na technické oddelenie výrobcu. Pre inštalácie s horľavým chladivom sú potrebné nasledujúce kontroly:

- Aktuálne množstvo náplne je podľa veľkosti miestnosti, v ktorej sú nainštalované časti obsahujúce chladivo.
- Vetracia mechanika a výstupné otvory pracujú správne a nie sú zablokované.
- Označenie zariadenia musí byť stále viditeľné a čitateľné. Nečitateľné označenia a nápisy musia byť opravené.
- Chladiace potrubie alebo komponenty sú nainštalované v polohe, kde nie je pravdepodobné, že by boli vystavené látkam, ktoré by mohli spôsobiť koróziu komponentov obsahujúcich chladivo, pokiaľ tieto komponenty nie sú vyrobené z materiálov odolných voči korózii alebo vhodne chránené pred koróziou.

## 9. Kontroly elektrických zariadení

V rámci opravy a údržby elektrických komponentov sa musia vykonať úvodné bezpečnostné kontroly a dodržiavať postupy kontroly komponentov. Ak sa zistí chyba, ktorá by mohla ohroziť bezpečnosť, potom do obvodu nesmie byť pripojený prívod elektriny, kým sa chyba uspokojivo neodstráni. Ak chybu nemožno odstrániť okamžite, ale je potrebné v prevádzke pokračovať, treba použiť vhodné dočasné riešenie. Musí sa to nahlásiť majiteľovi zariadenia, aby boli informované všetky strany.

Úvodné bezpečnostné kontroly budú zahŕňať:

- Kontrolu, či sú kondenzátory vybité: treba to urobiť bezpečnostným spôsobom, aby sa zabránilo iskreniu
- Kontrolu, či elektrické komponenty nie sú pod prúdom a vodiče pri naplňaní, regenerácii alebo čistení systému nie sú odhalené

## 10. Opravy utesnených komponentov

Počas opravy utesnených komponentov musia byť všetky prívody elektriny do zariadenia, na ktorom sa pracuje, odpojené pred odstránením uzavretého elektrického prívodu od zariadenia počas servisných prác, potom je potrebné umiestniť trvale fungujúcu formu detekcie úniku na najkritickejšie miesto, aby upozornila na potenciálne nebezpečnú situáciu.

Zvláštnu pozornosť treba venovať nasledujúcim bodom, aby pri práci na tiež elektrických komponentoch puzdro nebolo zmenené tak, že to ovplyvní úroveň ochrany. To zahŕňa poškodenie káblov, nadmerný počet pripojení, svorky, ktoré nie sú podľa pôvodnej špecifikácie, poškodenie tesnení, nesprávne nasadenie priechodiek a pod.

Dbajte, aby bolo zariadenie pripevnené bezpečne.

Dbajte, aby tesnenia alebo tesniaci materiál neboli opotrebované, takže by už neslúžili svojmu účelu a nezabránili úniku horľavej atmosféry. Náhradne diely musia byť v súlade so špecifikáciami výrobcu.

## 11. Oprava iskrovo bezpečných komponentov

Nevystavujte okruh indukčnej alebo kapacitnej záťaži, kým sa nepresvedčíte, že neprekročí napätie a prúd povolené pre používané zariadenie.

Iskrovo bezpečné komponenty sú jediné typy, s ktorými možno pracovať v prítomnosti horľavej atmosféry, keď sú pod prúdom. Skúšobný prístroj musí mať správne hodnoty. Komponenty nahrádzajte iba súčiastkami podľa špecifikácií výrobcu. Iné súčiastky by mohli spôsobiť vznietenie chladiacej atmosféry z úniku.

## 12. Kabeláž

Skontrolujte, či káble nie sú opotrebované, skorodované, vystavené nadmernému tlaku, vibráciám, ostrým hranám alebo iným nepriaznivým vplyvom prostredia. Kontroly musia brať do úvahy aj účinky starnutia alebo nepretržitých vibrácií zo zdrojov, ako sú kompresory alebo ventilátory.

### 13. Detekcia horľavých chladív

Pri hľadaní alebo detekcii únikov sa za žiadnych okolností nesmú používať potenciálne zdroje vznietenia. Halidový detektor (alebo iný detektor s otvoreným plameňom) sa nesmie používať.

### 14. Odstránenie a odvzdušnenie

Pred vniknutím do chladiaceho okruhu za účelom opráv alebo na akékoľvek iné účely sa musia použiť konvenčné postupy. Je však dôležité dodržiavať zvyčajnú prax, pretože treba brať do úvahy horľavosť. Je potrebné dodržiavať nasledujúci postup:

- odstráňte chladivo
- vyčistite okruh inertným plynom
- odvzdušnite
- znovu vyčistite inertným plynom
- otvorte okruh prerazením alebo spájkovaním.

Náplň chladiva sa regeneruje v správnych regeneračných nádobách. Systém sa prepláchne bezkyslíkovým dusíkom, aby bol spotrebič bezpečný vzhľadom na horľavé chladivá. Tento proces možno bude potrebné opakovať niekoľkokrát. Na túto úlohu sa nesmie používať stlačený vzduch ani kyslík.

Vyčistenie sa dosiahne prerušením naplňovania, až sa dosiahne pracovný tlak, potom vypustením do atmosféry a napokon vákuovaním. Tento postup sa musí opakovať, až v systéme nezostane žiadne chladivo. Po použití poslednej náplne musí byť systém vypustený na atmosférický tlak, aby sa na ňom mohlo pracovať. Ak sa má na potrubí vykonávať spájkovanie, táto operácia je absolútne nevyhnutná. Dbajte, aby výstupný otvor vákuového čerpadla nebol v blízkosti zdrojov vznietenia a aby bolo k dispozícii nepretržité vetranie.

### 15. Postupy plnenia

Okrem konvenčných postupov plnenia treba dodržiavať nasledovné požiadavky.

- Dbajte na to, aby pri použití plniaceho zariadenia nedošlo ku kontaminácii odlišnými chladivami. Hadice a prípojky musia byť čo najkratšie, aby sa minimalizovalo množstvo chladiva, ktoré je v nich.
- Nádoby musia byť uložené v správnej polohe podľa pokynov.
- Dbajte na to, aby bol chladiaci systém pred naplňaním najprv uzemnený.
- Po skončení naplňovania systém označte (ak ešte nie je označený).
- Treba si mimoriadne dávať pozor, aby nedošlo k preplneniu systému.

Pred opätovným naplnením systému ho treba podrobiť tlakovej skúške s vhodným preplachovacím plynom. Skúška tesnosti systému sa vykoná po skončení naplňovania ale pred spustením.

Dopĺňajúca skúška tesnosti sa vykoná pred opustením pracoviska.

### 16. Vyradenie z prevádzky

Pred vykonaním tohto postupu musí byť technik dôkladne oboznámený so zariadením a všetkými jeho detailami. Odporúča sa, aby všetky chladivá boli regenerované bezpečne. Pred vykonaním tejto úlohy treba odobrať vzorku oleja a chladiva pre prípad, že by bola potrebná analýza pred opätovným použitím regenerovaného chladiva. Je dôležité, aby bolo pred spustením úlohy k dispozícii elektrické napájanie.

- a) Zoznámte sa so zariadením a jeho prevádzkou.
- b) Systém elektricky izolujte.

c) Predtým, než začnete postup, dbajte, aby:

- ste mali k dispozícii mechanické manipulačné vybavenie, ak je potrebné pre manipuláciu s nádobami s chladivom
- ste mali k dispozícii všetky osobné ochranné prostriedky a používali ich správne
- na proces regenerácie dohliadala kompetentná osoba
- regeneračné vybavenie a nádoby zodpovedali príslušným normám

d) Ak je možné, vypumpujte chladiaci systém.

e) Ak vákuovanie nie je možné, urobte zberné potrubie, aby bolo možné odstrániť chladivo z rôznych častí systému.

f) Dbajte, aby boli nádoby pred regeneráciou na váhe.

g) Spustíte regeneračný stroj a obsluhujte ho podľa pokynov výrobcu.

h) Nádoby nepreplňajte (tekutá náplň nie je viac ako 80% objemu).

i) Neprekračujte maximálny pracovný tlak nádoby, ani len dočasne.

j) Keď sú nádoby naplnené správne a proces je ukončený, dbajte, aby nádoby a zariadenie boli bezodkladne z miesta odstránené a všetky uzatváracie ventily na zariadenie zavreté.

k) Regenerované chladivo sa nesmie naplňať do iného chladiaceho systému, pokiaľ nie je vyčistené a skontrolované.

## **17. Označovanie**

Zariadenie musí byť označené s uvedením, že bolo vyradené z prevádzky a chladivo z neho bolo vypustené. Na označení musí byť uvedená dátum a podpis. Dbajte, aby nálepky na zariadení uvádzali, že zariadenie obsahuje horľavé chladivo.

## **18. Regenerácia**

Pri odstraňovaní chladiva zo systému, či už pri servisných prácach alebo vyradení z prevádzky, sa odporúčajú bezpečné postupy pre odstránenie všetkých chladív.

Pri prekladaní chladiva do nádob sa uistite, aby boli použité správne nádoby na regeneráciu chladiva.

Dbajte, aby ste mali k dispozícii správny počet nádob, do ktorých sa vmestí náplň z celého systému. Všetky nádoby, ktoré sa použijú, sú určené pre regenerované chladivo a označené pre toto chladivo (t. j. špeciálne nádoby na regeneráciu chladiva). Nádoby musia byť vybavené pretlakovým ventilom a súvisiacimi uzatváracími ventilmi v dobrom prevádzkovom stave.

Regeneračné zariadenie musí byť v dobrom prevádzkovom stave v súlade s pokynmi k tomuto zariadeniu a vhodné na regeneráciu horľavých chladív. Okrem toho musia byť k dispozícii kalibrované váhy v dobrom prevádzkovom stave. Hadice musia byť vybavené tesniacimi odpájacími spojkami a v dobrom stave.

Pred použitím regeneračného stroja skontrolujte, či je v uspokojivom prevádzkovom stave, bol správne udržiavaný a súvisiace elektrické komponenty sú utesnené, aby sa predišlo vznieteniu v prípade uvoľnenia chladiva. V prípade pochybností sa poraďte s výrobcom. Regenerované chladivo treba vrátiť dodávateľovi chladiva v správnom regeneračnom valci a vybavené vhodným označením prevozu odpadu. Nemiešajte chladivá v regeneračných jednotkách, hlavne nie vo valcoch.

Ak sa majú odstrániť kompresory alebo kompresorové oleje, dbajte, aby boli odvdzušené na prijateľnú úroveň, aby v mazive nezostalo horľavé chladivo. Proces odvdzušenia sa vykoná pred vrátením kompresora dodávateľom. Na zrýchlenie tohto procesu sa použije iba elektrické ohrievanie telesa kompresora. Po vypustení oleja zo systému pracujte bezpečne.

## UVEDENIE DO PREVÁDZKY

Podľa **obr. 3.1** nechajte voľný priestor min. 50 cm z každej strany zariadenia. Teplota miestnosti má byť medzi 12 °C a 32 °C.

### Pripojenie hadice výstupu vzduchu

Aby spotrebič fungoval efektívne, **vzduch musí byť odvádzaný** von z miestnosti. Ako je znázornené na obrázku 3.2, oddelíte jednu časť na každom konci hadice na odvod vzduchu. Pripojte prípojku zariadenia (11) k jednému koncu a redukčný adaptér (12) k druhému koncu. Pripojte výstupnú hadicu vzduchu k zadnej časti spotrebiča pomocou prípojky zariadenia. Redukčný adaptér (12) sa nachádza na druhom konci hadice a môže sa použiť pre paralelné okná, ako je znázornené na **obrázku 3.3**. Je veľmi dôležité použiť čo najkratšiu dĺžku hadice. Odporúčame hadicu položiť vodorovne. V prípade potreby sa môže odchyľovať od vodorovnej polohy maximálne o 45°. Dĺžka hadice (max. 150 cm) je určená k tomuto zariadeniu, nepredlžujte ju!

### Pripojenie hadice na odvod vody

Počas prevádzky zariadenia, v prvom rade v režime odvlhčovania (DRY), sa zo vzduchu vyzráža para a voda, ktorá sa nahromadí v zabudovanej nádrži. **Po naplnení nádrže** sa na displeji zobrazí kód „E4“. V takom prípade zariadenie vypnite, odpojte od elektrickej siete a premiestnite na miesto, kde **môžete vypustiť vodu** cez výpusť vody. Po vyprázdnení nádrže uzáver umiestnite späť a zariadenie uveďte do prevádzky znovu. Môžete zvoliť aj **trvalé odvodňovanie**. K tomu pripojte **výpusťnú hadicu** k výpustu vody. Skondenzovaná voda počas prevádzky bude otekať cez túto hadicu.

### Diaľkový ovládač

Do diaľkového ovládača vložte 1 x 3V (CR2025) batériu. Dbajte na správnu polaritu!

### Pripojenie k sieti

Pripojte zariadenie do štandardnej 230 V~ / 50 Hz uzemnenej nástennej zásuvky. Zariadenie je teraz pripravené na použitie.

## ČISTENIE, ÚDRŽBA

V záujme optimálneho fungovania očistite prístroj a vzduchové filtre na privodoch vzduchu podľa miery znečistenia, minimálne však každé dva týždne.

1. **Pred čistením** zariadenie vypnite a odpojte od elektrickej siete vytiahnutím sieťovej zástrčky zo zásuvky!
2. Vonkajšok zariadenia očistite vlhkou handrou. Nepoužívajte agresívne čistiace prostriedky! Dbajte na to, aby sa nedostala voda do vnútra zariadenia, na elektrické súčiastky!
3. Vyberte jeden filter zo zadnej strany, ako je znázornené na obrázku 4, a druhý filter vytiahnite zo zariadenia z ľavej strany, keď sa pozeráte zo zadnej strany. Vyčistite ich vlažnou vodou. Po vyschnutí filtre vložte späť.
4. Až potom môžete spotrebič opäť uviesť do prevádzky!

Ak spotrebič nebudete dlhší čas používať, najskôr ho nechajte 12 hodín bežať v režime ventilátora (FAN) za slnečného dňa, aby sa vnútro spotrebiča vysušilo. Potom spotrebič odpojte od napájania a vypustíte vodu cez spodný odvod vody (8). Odstráňte výstupnú hadicu vzduchu. Vyčistite vzduchové filtre, vysušte ich a vložte späť do spotrebiča. Vyberte batériu z diaľkového ovládača. Spotrebič a jeho príslušenstvo skladujte na chladnom a suchom mieste.

## RIEŠENIE PROBLÉMOV

| Problém                                  | Riešenie problému                                                                                                                                                                                                                                                           |
|------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Zariadenie nefunguje.                    | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Skontrolujte sieťové napájanie.</li> <li>• Skontrolujte displej. V prípade kódu „E4“ vyprázdňte nádržku.</li> <li>• Možno, že zariadenie bolo vypnuté časovačom.</li> </ul>                                                        |
| Zdá sa, že zariadenie nefunguje správne. | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Zariadenie nevystavujte priamemu slnečnému žiareniu.</li> <li>• Zatvorte dvere a okná, odstráňte prípadné tepelné zdroje.</li> <li>• Vyčistite vzduchové filtre.</li> <li>• Uvoľnite vstupné a výstupné otvory vzduchu.</li> </ul> |
| Zariadenie je príliš hlučné.             | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Zariadenie postavte na pevný, vodorovný povrch.</li> </ul>                                                                                                                                                                         |
| Kompresor nefunguje.                     | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Počkajte 3 minúty, aktivizovala sa ochrana kompresora.</li> </ul>                                                                                                                                                                  |

## KÓDY CHÝB

| Kód chyby | Popis chyby                      |
|-----------|----------------------------------|
| E2        | Chyba senzora teploty.           |
| E3        | Chyba senzora trubice výparníka. |
| E4        | Nádrž na vody je plná.           |



### ZNEHODNOCOVANIE

Výrobok nevyhadzujte do bežného domového odpadu, separujte oddelene, lebo môže obsahovať súčiastky nebezpečné na životné prostredie alebo aj na ľudské zdravie! Za účelom správnej likvidácie výrobku odovzdajte ho na mieste predaja, kde bude prijatý zdarma, respektíve u predajcu, ktorý predáva identický výrobok vzhľadom na jeho ráz a funkciu. Výrobok môžete odovzdať aj miestnej organizácii zaoberajúcej sa likvidáciou elektroodpadu. Tým chránite životné prostredie, ľudské a teda aj vlastné zdravie. Prípadné otázky Vám zodpovie Váš predajca alebo miestna organizácia zaoberajúca sa likvidáciou elektroodpadu.

## ZNEHODNOCOVANIE BATÉRIÍ A AKUMULÁTOROV

Batérie / akumulátory nesmiete vyhodit' do komunálneho odpadu. Užívateľ je povinný odovzdať použité batérie / akumulátory do zberu pre elektrický odpad v mieste bydliska alebo v obchodoch. Touto činnosťou chránite životné prostredie, zdravie ľudí okolo Vás a Vaše zdravie.

### CHARAKTERISTIKA

• do miestnosti s rozlohou 18 m<sup>2</sup> • 4 režimy: AUTO, chladenie, odvlhčovanie, ventilátor • prehľadný ovládací panel • časovač za-/vypnutia (24 h) • zapínateľná oscilácia • všetky funkcie na diaľkové ovládanie • ľahko čistiteľné vzduchové filtre • jednoduché premiestnenie pomocou koliesok • hadica pre odvod vody je prísľušenstvom

### FUNKCIE, PREVÁDZKOVÉ REŽIMY

Stlačením tlačidla  zapnete zariadenie. Zariadenie začne pracovať v automatickom režime (AUTO) a na LED displeji sa zobrazí teplota v miestnosti.

**Rýchlosť ventilátora** môžete nastaviť pomocou tlačidla **FAN** na zariadení alebo tlačidla  na diaľkovom ovládači. K dispozícii sú nasledujúce stupne: LOW (nizky), MID (stredný) a HIGH (vysoký).

Pomocou **lamiel** môžete regulovať prúdenie vzduchu smerom nahor alebo nadol. Táto funkcia sa dá zapnúť alebo vypnúť pomocou tlačidla SWING alebo tlačidla  na diaľkovom ovládači.

**Časovač:** Pomocou tlačidla **TIMER** alebo tlačidla  na diaľkovom ovládači aktivujete čas vypnutia počas prevádzky alebo čas zapnutia v pohotovostnom režime. Trvanie je možné nastaviť v rozmedzí 1 až 24 hodín v hodinových krokoch pomocou tlačidiel  a .

**Nočná funkcia:** Túto funkciu je možné vybrať v režime chladenia (COOL) jednotky. Stlačte tlačidlo **SLEEP** alebo tlačidlo  na diaľkovom ovládači. Horný ventilátor pracuje pri nízkej rýchlosti. Nastavená cieľová teplota sa po 1 hodine zvýši o 1 °C a po ďalšej hodine o ďalší 1 °C. Zariadenie sa vypne 6 hodín po aktivácii funkcie.

Stlačením tlačidla **MODE** na jednotke alebo tlačidla  na diaľkovom ovládači vyberte **požadovaný prevádzkový režim**: automatický (AUTO), chladenie (COOL), odvlhčovanie (DRY), ventilátor (FAN). Na ochranu jednotky môže reštartovanie jednotky alebo zmena prevádzkového režimu počas prevádzky trvať až 3 minúty.

**V automatickom režime (AUTO)** jednotka pracuje podľa nameranej teploty v miestnosti. Nad 24 °C jednotka pracuje v režime chladenia (COOL) a pod 24 °C prejde do režimu ventilátora (FAN).

**V režime chladenia (COOL)** môžete nastaviť teplotu v rozmedzí od 15 °C do 31 °C v krokoch po 1 °C. Teplotu môžete zvýšiť pomocou tlačidla  a znížiť pomocou tlačidla  v krokoch po 1 °C. Je možné vybrať všetky tri rýchlosti ventilátora. Keď teplota v miestnosti prekročí nastavenú teplotu, kompresor sa zapne a začne chlaďiť vzduch.

**Režim sušenia (DRY):** Horný ventilátor pracuje pri nízkej rýchlosti, ktorú nie je možné nastaviť. Kompresor a spodný ventilátor pracujú 8 minút, potom sa na 6 minút vypnú a tento cyklus sa opakuje. V tomto režime nie je možné nastaviť cieľovú teplotu.

**V režime ventilátora (FAN)** jednotka pracuje ako jednoduchý ventilátor a kompresor sa nezapína. Rýchlosť ventilátora je možné nastaviť v 3 stupňoch.

Ochranný systém zariadenia zabraňuje jeho prevádzke za nasledujúcich podmienok:

|                       |                            |
|-----------------------|----------------------------|
| V režime chladenia    | teplota v miestnosti >43°C |
|                       | teplota v miestnosti <15°C |
| V režime odvlhčovania | teplota v miestnosti <15°C |

Na ochranu spotrebiča môže reštartovanie spotrebiča alebo zmena prevádzkového režimu počas prevádzky trvať až 3 minúty.

**Na vypnutie spotrebiča** a prepnutie do pohotovostného režimu stlačte tlačidlo .

### TECHNICKÉ ÚDAJE

napájanie zariadenia: .....220 – 240 V~ / 50 Hz / 950 W  
napájanie diaľkového ovládača: .....1 x 3 V (CR2025) batéria  
trieda ochrany: .....I  
max. kapacita odvlhčovania: .....24 l / 24 h  
prietok vzduchu: .....350 m<sup>3</sup>/h  
ekologické chladiace médium: .....R290, 165 g  
min. rozloha miestnosti: .....7,9 m<sup>2</sup>  
prevádzková teplota: .....15 °C – 43 °C  
rozmery: .....320 x 680 x 348 mm  
hmotnosť: .....netto 22 kg

|                                         |                                       |                          |
|-----------------------------------------|---------------------------------------|--------------------------|
| menovitý chladiaci výkon                | $P_{\text{rated}} \text{ chladienie}$ | 2,6 kW (9000 BTU/h)      |
| menovitý výkon na vstupe, chladienie    | $P_{\text{EER}}$                      | 950 W                    |
| menovitá účinnosť chladienia            | $\text{EER}_{\text{rated}}$           | 2,6                      |
| spotreba energie v pohotovostnom režime | $P_{\text{SB}}$                       | 0,43 W                   |
| hlučnosť                                | $L_{\text{WA}}$                       | 65 dB(A)                 |
| potenciál globálneho otepľovania (R290) | GWP                                   | 3 kg CO <sub>2</sub> eq. |

## RO APARAT MOBIL DE AER CONDIȚIONAT

### INSTRUCȚIUNI IMPORTANTE DE SIGURANȚĂ CITIȚI CU ATENȚIE ȘI PĂSTRAȚI PENTRU REFERINȚE VIITOARE!

#### AVERTISMENTE

1. Înainte de punerea în funcțiune vă rugăm citiți instrucțiunile de utilizare de mai jos și păstrați-le. Manualul original a fost scris în limba maghiară.
2. Acest aparat nu este destinat utilizării de către persoane cu capacități fizice, senzoriale sau mentale diminuate, ori de către persoane care nu au experiență sau cunoștințe suficiente; copiii peste 8 ani pot utiliza aparatul în cazul în care sunt supravegheați de către o persoană care răspunde de siguranța lor, sau sunt informați cu privire la funcționarea aparatului în condiții de siguranță și au înțeles ce pericole pot rezulta din utilizarea necorespunzătoare. Nu lăsați copii să se joace cu aparatul. Curățarea sau utilizarea produsului de către copii este permisă numai peste vârsta de 8 ani și sub supravegherea unui adult.
3. Țineți copiii cu vârsta sub 8 ani departe de aparat și de cablul de alimentare al acestuia.
4. Asigurați-vă că aparatul nu a fost deteriorat în timpul transportului.
5. Utilizați numai în condiții uscate, în interior!
6. **Aparatul trebuie să fie instalat, utilizat și depozitat într-o încăpere cu o suprafață de cel puțin 7,9 m²!**
7. Nu utilizați pentru uscarea sau păstrarea uscată a alimentelor sau a operelor de artă!
8. Așezați aparatul numai pe o suprafață solidă și plană.
9. Folosiți aparatul poziționat pe roți!
10. Asigurați-vă că există un spațiu liber de cel puțin 50 cm în toate direcțiile în jurul aparatului. Respectați normele de siguranță în vigoare în țara dumneavoastră!
11. Nu îl așezați în apropierea unui calorifer sau aragaz, deoarece căldura radiantă poate deteriora aparatul!
12. Este interzisă utilizarea în locuri în care se pot degaja vapori inflamabili sau praf exploziv! Nu utilizați în atmosfere inflamabile sau explozive!
13. Este INTERZIS să utilizați în apropierea unei căzi de baie, chiuvete, dușuri, piscine sau saune!
14. Pentru o protecție suplimentară, toate circuitele dintr-o încăpere care conțin o cadă sau un duș trebuie să fie protejate de unul sau mai multe RCD-uri cu un curent nominal maxim de declanșare de 30 mA! Cereți ajutor profesionist!
15. Aparatul nu trebuie să fie utilizat în autovehicule sau în spații închise (< 5 m²) (de exemplu, lifturi)!

16. Aparatul nu trebuie să fie utilizat împreună cu un comutator de program, un comutator de timp sau sisteme separate cu telecomandă etc., care pot porni aparatul în mod independent.
17. Trebuie conectat numai la o priză de perete cu împământare de 230 V~ / 50 Hz!
18. Desfășurați complet cablul de conectare!
19. Nu atingeți niciodată aparatul sau cablul de conectare cu mâinile umede!
20. Nu folosiți prelungitoare sau distribuitoare de alimentare pentru a conecta aparatul.
21. Poziționați aparatul astfel încât fișa să fie ușor accesibilă și să poată fi scoasă.
22. Derulați cablul de conectare în așa fel încât să nu poată fi deconectat accidental sau să nu se împiedice nimeni de el!
23. Nu treceți cablul de conectare pe sub covoare, preșuri etc.
24. Poate fi utilizat numai sub supraveghere permanentă!
25. Nu utilizați în apropierea copiilor fără supraveghere!
26. Nu acoperiți intrările și ieșirile de aer ale aparatului.
27. Asigurați-vă că niciun obiect sau lichid nu pătrunde în aparat prin orificii.
28. Orice apă colectată în aparat trebuie să fie drenată și să nu fie utilizată în nici-un scop.
29. Atenție! Evitați stropirea cu apă a prizei!
30. Dacă observați orice anomalie (de exemplu, un zgomot neobișnuit din partea aparatului sau un miros de ars), opriți-l imediat și deconectați-l de la curent.
31. Scoateți întotdeauna aparatul din priză atunci când îl lăsați nesupravegheat și înainte de asamblare, dezasamblare sau curățare.
32. Deconectați cablul de alimentare de la priză prin fișă, nu prin cablul propriu-zis.
33. Înlocuirea bateriei trebuie efectuată numai de către un adult!
34. Când introduceți bateriile, asigurați-vă că polaritatea este corectă.
35. Nu utilizați împreună baterii de mărci și/sau niveluri de încărcare diferite.
36. Fixați carcasa bateriei după schimbarea bateriilor!
37. Scoateți bateria dacă nu aveți de gând să utilizați produsul pentru o perioadă lungă de timp.
38. Dacă bateria s-a scurs, purtați mănuși de protecție și curățați compartimentul bateriei cu o cârpă uscată.
39. Scoateți bateria imediat ce se epuizează.
40. Risc de explozie dacă bateriile nu sunt înlocuite corect! Înlocuiți numai cu același tip sau cu un tip de înlocuitor!
41. Nu expuneți bateriile la căldură directă sau la lumina soarelui. Nu deschideți, nu dați foc și nu scurtcircuitați!
42. Nu încărcați bateriile care nu pot fi încărcate! Risc de explozie!
43. Nu folosiți un acumulator în locul unei baterii reîncărcabile, deoarece tensiunea și eficiența sunt mai mici!
44. Nu sudați și nu lipiți direct pe baterie!
45. Păstrați bateriile nefolosite în ambalajul lor original și departe de obiecte metalice.
46. Nu amestecați și nu vărsați bateriile după ce au fost despachetate.
47. Datorită îmbunătățirilor continue, specificațiile și designul se pot modifica fără notificare prealabilă.
48. Instrucțiunile de utilizare actuale pot fi descărcate de pe [www.somogyi.ro](http://www.somogyi.ro).

49. Nu ne asumăm nicio responsabilitate pentru eventualele erori de tipărire și ne cerem scuze pentru orice inconvenient.
50. Numai pentru uz privat, fără utilizare industrială!



Telecomanda nu este jucărie, a nu se lăsa la îndemâna copiilor!

**ACEST PRODUS CONȚINE BATERII TIP BUTON. ESTE INTERZISĂ ÎNGHIȚIREA BATERIEI, PERICOL DE ARSURI CHIMICE! DUPĂ INGERARE, ÎN 2 ORE PROVOACĂ ARSURI INTERNE SEVERE ȘI POATE PROVOCA MOARTE! NU ȚINEȚI BATERIILE UZATE ȘI CELE NOI LA ÎNDEMÂNA COPIILOR! DACĂ CAPACUL SUPORTULUI DE BATERII NU SE ÎNCHIDE ÎN ȘIGURANȚĂ, ÎNCETAȚI UTILIZAREA PRODUSULUI ȘI ȚINEȚI-L DEPARTE DE COPII! DACĂ CREDEȚI CĂ O BATERIE A FOST ÎNGHIȚITĂ SAU A AJUNS ÎN VREO PARTE A CORPULUI COPILULUI, ADRESAȚI-VĂ IMEDIAT UNUI MEDIC!**



**Pericol de electrocutare!** Niciodată nu demontați, modificați aparatul sau componentele lui! În cazul deteriorării oricărei părți al aparatului întrerupeți imediat alimentarea aparatului și adresați-vă unui specialist!



Dacă se constată deteriorarea cablului de alimentare schimbarea lui poate fi efectuată de către fabricant, un prestator de servicii al acestuia sau un specialist cu cunoștințe adecvate!



### **Atenție! Pericol de incendiu!**

Acest simbol semnalează, că aparatul conține agent de răcire inflamabil! Dacă acest agent de răcire se scurge și intră în contact cu o sursă de inflamare, acesta poate provoca pericol de incendiu!



Acest simbol semnalează, că instrucțiunile de utilizare trebuie citite în întregime cu atenție!



Acest simbol semnalează pentru serviciurile specializate, că aparatul trebuie tratat strict după instrucțiunile de punere în funcțiune.



Acest simbol semnalează, că atât instrucțiunile de utilizare, cât și cele de punere în funcțiune sunt disponibile.

### **ATENȚIONĂRI SUPLIMENTARE PENTRU APARATELE CU CONȚINUT DE AGENT DE RĂCIRE R290**

Atenționări suplimentare pentru aparatele cu conținut de agent de răcire R290 (verificați tabelul de date pentru identificarea agentului frigorific)



### **ATENȚIE! PERICOL DE INCENDIU!**

**ÎNAINTE DE UTILIZARE PRODUSULUI CITIȚI CU ATENȚIE INSTRUȚIUNILE DE UTILIZARE!**

Agentul de răcire R290 este conformă cu prevederile standardelor europene de protecție a mediului. Acest aparat conține cca. 165 g agent de răcire R290. Pentru instalarea, exploatarea și depozitarea aparatului, recomandăm o încăpere de cel puțin 7,9 m<sup>2</sup>.

Instrucțiuni pentru reparațiile echipamentelor cu conținut de gaze tip R290

### **1. Inspectarea spațiului**

Înainte de intervențiile de reparații la echipamentele cu conținut de agent frigorific inflamabil, este necesară efectuarea unei inspecții de siguranță, pentru a vă asigura că riscul de incendiu este minimizat. Înainte de reparații ori întreținere respectați următoarele măsuri de precauție.

### **2. Proceduri de operare**

Procedura se va efectua conform unor pași verificați, pentru ca în timpul operațiunilor riscul prezenței gazelor și aburilor inflamabili să fie minim.

### **3. Zona generală de lucru**

Tot personalul de întreținere, precum și alte persoane care lucrează în zona locală trebuie instruiți cu privire la natura muncii care se desfășoară. Evitați lucrul în spații închise.

### **4. Verificarea prezenței agentului frigorific**

Zona trebuie verificată cu un detector adecvat de agent frigorific înainte și în timpul lucrului, pentru a se asigura că tehnicianul este conștient de potențialul toxic sau inflamabil din atmosferă. Asigurați-vă că echipamentul de detectare a scurgerilor care se utilizează este adecvat pentru utilizarea cu toți agenții frigorifici aplicabili, adică este fără scântei, sigilat corespunzător sau protejat intrinsec.

### **5. Prezența stingătorului de incendiu**

În cazul în care trebuie efectuată o lucrare la cald (de ex. sudură) cu privire la echipamentul de refrigerare sau la orice componentă, trebuie să fie disponibile echipamente adecvate de stingere a incendiilor. Este necesar să aveți în apropiere un stingător de incendiu cu pulbere uscată sau cu CO<sub>2</sub>.

### **6. Îndepărtarea surselor de aprindere**

Persoana care efectuează lucrări pe sistemul de refrigerare care implică expunerea sistemului de țevi, nu va folosi nicio sursă de aprindere, care ar putea produce un risc de incendiu sau explozie. Toate sursele de aprindere, inclusiv fumatul, trebuie să fie ținute suficient de departe de locul de instalare, reparație și eliminare, în timpul căruia agentul frigorific poate fi eliberat în spațiul din jur. Înainte de efectuarea lucrării, zona din jurul echipamentului trebuie verificată pentru a vă asigura că nu există pericole inflamabile sau riscuri de aprindere. Trebuie afișate indicatoare cu "Fumatul Interzis".

### **7. Zona ventilată**

Înainte de desfacerea sistemului sau efectuarea oricăror lucrări, asigurați-vă că zona este deschisă sau că este bine ventilată. Ventilarea trebuie să continue în timpul în care se efectuează lucrările. Ventilarea dispersează în siguranță orice agent frigorific eliberat și pe cât posibil îl evacuează din zona de lucru.

### **8. Verificări la echipamentul de răcire**

În cazul în care componentele electrice se schimbă, acestea trebuie să fie adecvate scopului și specificațiilor din prevederi. Întotdeauna respectați instrucțiunile de întreținere și de service ale producătorului. Dacă aveți dubii, adresați-vă departamentului tehnic al producătorului pentru asistență. Următoarele verificări trebuie aplicate la instalațiile care utilizează agenți frigorifici inflamabili:

- Încărcătura de agent frigorific este potrivită pentru dimensiunea încăperii în care este instalat aparatul.
- Aparatele de ventilație și orificiile de evacuare funcționează corespunzător și nu sunt blocate.
- Semnalizarea echipamentului trebuie să fie vizibile și lizibile oricând. Semnele și semnalizările care nu se mai distind, trebuie să fie înlocuite.
- Conductele de răcire sau componentele se vor monta într-o poziție în care este puțin probabil ca acestea să fie expuse la orice substanță care poate coroda compuşii ce conțin agenți frigorifici, cu excepția cazului în care componentele sunt construite din materiale care sunt inerent rezistente la corodare sau sunt protejate corespunzător împotriva corodării.

## **9. Verificări la echipamentele electrice**

Repararea și întreținerea componentelor electrice trebuie să includă verificări inițiale de siguranță și proceduri de inspecție a componentelor. Dacă există o defecțiune care ar putea compromite siguranța, atunci aparatul nu trebuie conectat la nicio sursă de alimentare electrică până când eroarea nu este tratată în mod satisfăcător. Dacă defecțiunea nu poate fi corectată imediat, dar este necesară continuarea funcționării, trebuie utilizată o soluție temporară adecvată. Aceasta trebuie raportată proprietarului echipamentului, astfel încât toate părțile să fie înștiințate.

Verificările inițiale de siguranță includ următorii pași:

- descărcarea condensatoarelor: se va efectua într-o manieră sigură, cu evitarea posibilității apariției de scântei
- verificarea ca în timpul încărcării, recuperării sau curățării sistemului nu sunt expuse componente electrice sau cabluri aflate sub tensiune

## **10. Reparații la componente închise**

La reparațiile pieselor închise, înainte de îndepărtarea capacului închis etc, toate sursele electrice trebuie deconectate de pe aparat. Dacă este absolut necesar ca aparatul să fie alimentat în timpul reparației, trebuie utilizată o metodă de detectare a scurgerilor care funcționează continuu în punctul cel mai critic, pentru a putea sesiza cât mai curând posibil o situație cu potențial periculos.

Asigurați-vă în mod expres de faptul că în timpul efectuării lucrărilor de întreținere la componente, carcasa nu va fi modificată astfel încât să afecteze nivelul de protecție. Acesta include deteriorarea cablurilor, numărul de conexiuni în exces, borne care nu sunt conforme cu specificațiile originale, deteriorarea sigiliilor, etc.

Verificați dacă aparatul este montat corect.

Asigurați-vă că garniturile și elementele de etanșare nu sunt îmbătrânite în așa fel, încât nu mai pot fi utilizate pentru a preveni formarea unei atmosfere inflamabile. Piese de schimb trebuie să respecte specificațiile producătorului.

## **11. Repararea pieselor sigure intrinsec**

Nu aplicați sarcină inductivă sau capacitive constante pe circuit fără a vă asigura că acesta nu depășește tensiunea și curentul admisibile ale echipamentului utilizat.

În prezența atmosferelor inflamabile, pot fi operate numai piesele sigure intrinsec dacă acestea se află sub tensiune. Echipamentul de testare trebuie să fie certificat corespunzător.

Înlocuiți piesele doar pe unele specificate de producător. Alte componente pot provoca aprinderea agentului frigorific datorită scurgerii acestuia în atmosferă.

## **12. Inspectarea cablurilor**

Verificați cablurile să nu fie expuse la uzură, coroziune, supratensiune, vibrații, vânt puternic sau alte efecte adverse în mediul înconjurător. În timpul inspecției, este necesar să luați în vedere impactul îmbătrânirii sau sursele vibrațiilor continue cum ar fi compresorul ori ventilatorul.

## **13. Detectarea agentului frigorific inflamabil**

Pentru căutarea sau detectarea scurgerilor de agent frigorific nu utilizați un detector cu potențial de aprindere. Este interzisă utilizarea unei torțe cu halogenă (sau a oricărui senzor cu flacără deschisă).

## **14. Golirea agentului frigorific**

Intervenția în circuitul frigorific cu scopuri de reparații sau întreținere se va efectua folosind tehnici convenționale. Permiteți efectuarea întreținerii și a altor operațiuni ale circuitului de refrigerare în conformitate cu procedura generală, totuși esențialul este de a ține cont de potențialul inflamabil. Este necesar să urmați următoarele proceduri:

- eliminați agentul frigorific;
- decontaminați conducta prin utilizarea unui gaz inert;
- evacuați;
- repetați decontaminarea cu gaz inert;
- desfaceți conducta prin tăiere sau sudare.

Agentul frigorific trebuie returnat în recipiente de stocare adecvate. Sistemul trebuie suflat cu azot fără oxigen pentru a asigura siguranța utilizării unui agent frigorific inflamabil. Este posibil ca acest proces să necesite a fi repetat de mai multe ori. Această operațiune nu se efectuează cu aer comprimat sau oxigen.

Prin procesul de suflare, sistemul este încărcat cu azotul anaerob pentru a ajunge la presiunea de lucru în stare de vid, apoi azotul fără oxigen este emis în atmosferă și, în cele din urmă, se videază sistemul. Repetați acest proces până când curățați toți agenții frigorifici din sistem. După încărcarea finală a azotului anaerob, presurizați sistemul pentru a putea începe lucrările la conductă. Această operație este necesară înainte de intervenția prin sudare. Asigurați-vă că evacuarea pompei de vid nu se află în apropiere de potențiale surse de aprindere și că ventilația este adecvată.

## **15. Proceduri de încărcare cu agent frigorific**

Pe lângă procedurile convenționale de umplere, trebuie îndeplinite următoarele cerințe.

- Atunci când se utilizează un dispozitiv de încărcare cu agent frigorific, asigurați-vă că nu există o contaminare între diferiți agenți frigorifici. Conducta pentru încărcarea agenților frigorifici ar trebui să fie cât mai scurtă posibil pentru a reduce reziduurile agenților frigorifici din aceasta.
- Recipientele de depozitare trebuie să rămână în poziția recomandată, pe verticală.
- Asigurați-vă că sa ținut cont de toate soluțiile de împământare înainte ca sistemul de răcire să fie încărcat cu agenți frigorifici.
- După finalizarea încărcării (sau în timpul încărcării), marcați semnul pe sistem.
- Aveți grijă să nu supraîncărcați agenții frigorifici.

Înainte de umplerea sistemului verificați presiunea cu ajutorul gazului utilizat la curățare. La sfârșitul încărcării, dar înainte de punerea în funcțiune, verificați dacă există scurgeri în sistem. Înainte de părăsirea locului efectuați un test suplimentar de scurgere.

## 16. Dezafectarea

Înainte de a efectua această procedură, este esențial ca un specialist să cunoască pe deplin echipamentul și detaliile acestuia. Este o practică bună să recuperați toată cantitatea de agent frigorific în siguranță. Eșantioanele de ulei și refrigerant trebuie prelevate înainte de a efectua această sarcină, dacă este necesară o analiză înainte de refolosirea agentului frigorific recuperat. Este important să asigurați o sursă de curent electric la locul de lucru.

- a) Familiarizați-vă cu echipamentul și cu modul de lucru al acestuia.
- b) Deconectați sistemul de la sursa de alimentare.
- c) Înainte de a efectua această procedură, verificați dacă:
  - în cazul în care este necesar, aveți la dispoziție echipamentele mecanice pentru recipiente de recuperare
  - toate echipamentele de protecție sunt la îndemână și sunt utilizate corect
  - procesul de recuperare trebuie supravegheat de personalul calificat.
  - echipamentele de recuperare și recipiente de stocare respectă standardele naționale relevante.
- d) Dacă este posibil, sistemul de răcire trebuie vidat.
- e) Dacă starea de vid nu poate fi atinsă, pregătiți un furtun distribuitor pentru a putea extrage agentul frigorific din mai multe locuri din sistem.
- f) Înainte de începerea recuperării, asigurați-vă că recipientele se află pe cântar.
- g) Porniți echipamentul de recuperare și operați conform instrucțiunilor producătorului.
- h) Nu umpleți recipientele la capacitate maximă (volumul de injecție a lichidului să nu depășească 80% din volumul sticlei).
- i) Nu depășiți nici temporar presiunea maximă admisă în sticle.
- j) După terminarea umplerii rezervorului și sfârșitul procesului de operare, trebuie să vă asigurați că rezervoarele și echipamentul să fie îndepărtate rapid și toate supapele de închidere din echipament sunt închise.
- k) Refrigerantul recuperat se va utiliza într-un alt sistem de răcire, doar după curățarea și inspectarea acestuia.

## 17. Etichetarea

Pe echipament trebuie marcat faptul că a fost scos din uz și că agentul frigorific a fost evacuat din acesta. Eticheta trebuie să conțină data și semnătura. În cazul echipamentelor cu conținut de agent frigorific inflamabil aveți în vedere să notați pe etichetă faptul, că produsul conține agent de răcire inflamabil.

## 18. Recuperarea

Atunci când evacuați agentul frigorific din sistem în scopuri de service ori dezafectare, este recomandat și practic să îndepărtați în siguranță tot refrigerantul.

Când transferați agentul frigorific în recipiente, asigurați-vă că utilizați numai sticle de recuperare corespunzătoare agentului frigorific. Asigurați-vă că aveți la îndemână un număr suficient de sticle pentru umplerea sistemului. Toate sticlele care urmează să fie utilizate sunt marcate și etichetate pentru recuperarea agentului frigorific (adică sticle speciale pentru recuperarea agentului frigorific). Sticlele trebuie să aibă o supapă potrivită și funcțională pentru eliberarea presiunii, precum și o supapă de închidere asociată.

Echipamentul de recuperare trebuie să fie în stare de funcționare și trebuie să fie însoțit de instrucțiuni de utilizare, și trebuie să fie capabil să recupereze toată cantitatea de agent frigorific, inclusiv cel inflamabil. În plus, trebuie să aveți și un cântar funcțional și bine calibrat. Furtunul trebuie legat cu o îmbinare detașabilă de conectare cu o rată de scurgere zero și trebuie păstrat într-o stare bună.

Înainte de utilizarea echipamentului de recuperare, asigurați-vă că este funcțional, a fost întreținut corespunzător și toate componentele electrice sunt închise pentru a preveni orice posibilă aprindere la eliberarea agentului frigorific. În cazul în care aveți dubii, contactați producătorul.

Refrigerantul recuperat trebuie returnat furnizorului de agent frigorific, ambalat în recipiente de recuperare corespunzătoare, împreună cu lista de expediere a deșeurilor. Nu amestecați diferiți agenți frigorifici în echipamentul de recuperare, în special în rezervorul de stocare.

Dacă trebuie să scoateți compresorul sau uleiul de compresor, asigurați-vă că compresorul este pompat la un nivel corespunzător pentru a vă asigura că nu există refrigeranți reziduali în uleiul de lubrifiere. Procesul de evacuare trebuie efectuat înainte ca compresorul să fie returnat furnizorului.

Pentru a accelera procesul, corpul compresorului poate fi încălzit doar electric. Evacuarea uleiului din sistem trebuie să se efectueze întotdeauna în siguranță.

## PUNEREA ÎN FUNCȚIUNE

După cum se arată în **figura 3.1**, se lasă min. 50 cm spațiu liber în jurul unității.

Temperatura camerei trebuie să fie cuprinsă între 12 °C și 32 °C.

## Racordarea furtunului de evacuare a aerului

Pentru funcționarea eficientă a aparatului, **aerul din acesta trebuie evacuat** în afara încăperii. Conform șirului de imagini de la figura 3.2 extrageți câte o secțiune la ambele capete ale furtunului de evacuare. La un capăt conectați racordul aparatului (11), iar la celălalt capăt reductorul (12). Conectați furtunul de evacuare a aerului la partea din spate a aparatului cu ajutorul racordului. Reductorul (12) se află la celălalt capăt al furtunului, și poate fi utilizat în cazul ferestrelor paralele conform **figurilor 3.3**.

Este foarte important să folosiți cel mai scurt furtun pe cât posibil. Recomandăm instalarea furtunului pe orizontală. La nevoie este permisă o abatere de max. 45° de la orizontal.

Lungimea furtunului este prevăzută pentru acest aparat (max. 150 cm), nu prelungiți furtunul!

## Racordarea furtunului de evacuare a apei

În timpul funcționării modului de uscare (DRY), vaporii și apa din aer se condensează, iar condensul va fi colectat în rezervorul încorporat al aparatului. Dacă **rezervorul de apă** se umple, pe afișaj apare codul **"E4"**. Opiți aparatul, scoateți-l de sub tensiune, apoi mutați-l într-un loc unde **puteți goli apa** prin racordul de evacuare a apei. Dacă ați golit rezervorul, reasezați la loc capacul și puneți aparatul din nou în funcțiune.

Puteți alege și **evacuarea continuă a apei**. În acest scop conectați **tubul de evacuare a apei** la racordul superior de evacuare a apei. Apa care se condensează în timpul funcționării va fi evacuată prin acest tub.

## Telecomandă

Introduceți 1 baterie de 3 V (CR2025) în telecomandă. Când introduceți bateriile, asigurați-vă că polaritatea este corectă! Nu utilizați împreună baterii de mărci și/sau niveluri de încărcare diferite!

## Conectarea la rețea

Conectați aparatul la o priză de perete standard de 230 V~ / 50 Hz cu împământare. Aparatul este apoi gata de utilizare.

## CURĂȚARE, ÎNTREȚINERE

Pentru o performanță optimă a aparatului, curățați aparatul și filtrele de aer de la orificiile de admisie a aerului la intervale de timp în funcție de nivelul de contaminare, dar cel puțin o dată la două săptămâni.

1. Înainte de **curățare**, opriți aparatul și deconectați-l de la curent prin scoaterea fișei.
2. Curățați partea exterioară a aparatului cu o cârpă ușor umedă. Nu folosiți agenți de curățare agresivi! Nu permiteți ca apa să pătrundă în interiorul aparatului sau pe componentele electrice!
3. Conform figurii 4. îndepărtați de pe spatele aparatului unul dintre filtre, și extrageți-l pe celălalt de pe partea stângă din spate. Spălați filtrele cu apă caldă. După uscare reintroduceți la loc filtrele.
4. Doar după finalizarea acestei operațiuni puneți aparatul din nou în funcțiune!

Dacă nu folosiți aparatul pentru un timp mai îndelungat, acționați modul de funcționare pe ventilator (FAN) într-o zi cu soare, timp de 12 ore, pentru a usca interiorul aparatului. Apoi scoateți aparatul de sub tensiune, și goliți apa prin racordul inferior de evacuare a apei (8). Instalați tubul de evacuare a aerului. Curățați filtrele de aer, uscați-le și reintroduceți-le în aparat. Scoateți bateria din telecomandă. Depozitați aparatul și componentele sale într-un loc uscat, răcoros.

## DEPANARE

| Eroare sesizată                             | A hiba lehetséges megoldása                                                                                                                                                                                                                                                        |
|---------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Aparatul nu funcționează.                   | <ul style="list-style-type: none"><li>• Verificați alimentarea la rețea.</li><li>• Verificați ecranul. În cazul codului „E4” goliți recipientul de apă.</li><li>• Poate aparatul a fost oprit de temporizator.</li></ul>                                                           |
| Dispozitivul pare să nu funcționeze corect. | <ul style="list-style-type: none"><li>• Nu expuneți aparatul la razele solare directe.</li><li>• Închideți geamurile, ușile, îndepărtați eventualele surse de căldură.</li><li>• Curățați filtrele de aer.</li><li>• Eliberați fantele de evacuare și intrare a aerului.</li></ul> |
| Dispozitivul este prea zgomotos.            | <ul style="list-style-type: none"><li>• Așezați aparatul pe o suprafață solidă și plană.</li></ul>                                                                                                                                                                                 |
| Compresorul nu funcționează.                | <ul style="list-style-type: none"><li>• Așteptați 3 minute, sa activat protecția compresorului.</li></ul>                                                                                                                                                                          |

## CODURI DE EROARE

| Cod eroare | Descrierea erorii                       |
|------------|-----------------------------------------|
| E2         | Defecțiune a senzorului de temperatură. |
| E3         | Eroare senzor tub bobină evaporare.     |
| E4         | Rezervorul de apă este plin.            |



## ELIMINARE

Colectați în mod separat echipamentul devenit deșeu, nu-l aruncați în gunoiul menajer, pentru că echipamentul poate conține și componente periculoase pentru mediul înconjurător sau pentru sănătatea omului! Echipamentul uzat sau devenit deșeu poate fi predat nerambursabil la locul de vânzare al acestuia sau la toți distribuitorii care au pus în circulație produse cu caracteristici și funcționalități similare. Poate fi de asemenea predat la punctele de colectare specializate în recuperarea deșeurilor electronice. Prin aceasta protejați mediul înconjurător, sănătatea Dumneavoastră și a semenilor. În cazul în care aveți întrebări, vă rugăm să luați legătura cu organizațiile locale de tratare a deșeurilor. Ne asumăm obligațiile prevederilor legale privind producătorii și suportăm cheltuielile legate de aceste obligații.

## TRATAREA BATERIILOR, ACUMULATORILOR

Bateriile și acumulatorii nu pot fi tratați împreună cu deșeurile menajere. Utilizatorul are obligația legală de a preda bateriile / acumulatorii uzați sau epuizați la punctele de colectare sau în comerț. Acest lucru asigură faptul că bateriile / acumulatorii vor fi tratați în mod ecologic.

### CARACTERISTICI

- ideal pentru încăpere de 18 m<sup>2</sup> • 4 regimuri de funcționare: AUTO, răcire, uscare, ventilare • panou de control ușor de utilizat • temporizator pornire și oprire (24 h) • direcționarea aerului reglabilă • toate funcțiile pot fi controlate prin telecomandă • filtre de aer ușor de curățat • ușor de deplasat pe roți • furtun evacuare apă inclus

### FUNCȚII, REGIMURI DE FUNCȚIONARE

Apăsați butonul  pentru **pornirea aparatului**. Aparatul începe să funcționeze în regim automat (AUTO), iar afișajul cu LED va indica temperatura camerei.

Puteți seta viteza ventilatorului de la butonul **FAN** al aparatului, sau de la butonul  al telecomenzii. Viteze disponibile: LOW (mică), MID (medie) és HIGH (înalță).

Fluxul de aer poate fi direcționat în jos/sus cu ajutorul **lamelelor deflectoare**. Această funcție poate fi pornită sau oprită de la butonul SWING sau  de la telecomandă.

**Cronometru:** Cu butonul TIMER sau de la butonul  al telecomenzii în timpul funcționării puteți seta ora opririi, respectiv în mod stand-by puteți seta ora pornirii. Durata poate fi setată în trepte de o oră de la 1 oră până la 24 de ore cu ajutorul butoanelor  și .

**Funcționare nocturnă:** Această funcție poate fi selectată cu regimul de funcționare răcire (COOL). Pentru aceasta apăsați butonul SLEEP, sau butonul  de pe telecomandă. Ventilatorul superior funcționează la viteză mică. Temperatura țintă setată va crește cu 1°C peste 1 oră, iar peste încă 1 oră va crește cu încă 1°C. La 6 ore după pornirea acestei funcții aparatul se va opri.

Apăsați butonul **MODE** pe aparat, sau butonul  pe telecomandă pentru selectarea **regimului de funcționare dorit**: automat (AUTO), răcire (COOL), uscare (DRY), ventilare (FAN). Repornirea aparatului, respectiv modificarea regimului de funcționare în timpul funcționării aparatului poate dura chiar și 3 minute, pentru a proteja aparatul.

**În regim automat de funcționare (AUTO)** aparatul va funcționa în funcție de temperatura detectată în cameră. La o temperatură de peste 24°C aparatul va funcționa în regim de răcire (COOL), iar sub 24°C se va activa regimul de ventilare (FAN).

**În regimul de răcire (COOL)** puteți seta temperatura între 15°C și 31°C, în trepte de 1°C. Puteți mări temperatura cu butonul , respectiv diminua cu butonul  în trepte de 1°C. Puteți selecta oricare dintre cele trei viteze ale ventilatorului. În cazul unei temperaturi mai ridicate decât cea setată, va porni compresorul și va începe răcirea aerului.

**Regim de funcționare uscare (DRY):** Ventilatorul superior funcționează la viteză mică, și nu poate fi modificat. Compresorul și ventilatorul inferior vor funcționa timp de 8 minute, apoi se vor opri pentru o pauză de 6 minute, repetând acest ciclu. În acest regim nu se poate seta temperatura țintă.

**În regimul de funcționare ventilare (FAN)** aparatul funcționează ca un simplu ventilator, compresorul nu va porni. Viteza ventilatorului poate fi reglată în 3 trepte.

Sistemul de protecție nu permite funcționarea aparatului în următoarele situații:

|                 |                           |
|-----------------|---------------------------|
| Regim de răcire | temperatura camerei >43°C |
|                 | temperatura camerei <15°C |
| Regim de uscare | temperatura camerei <15°C |

Repornirea aparaturului, respectiv modifikarea regimului de funkcionare in timpul funkcionarii aparaturului poate dura chiar si 3 minute, pentru a proteja aparaturul.

Pentru **oprirea aparaturului** si activarea regimului stand-by apasati butonul .

#### DATE TEHNICE

alimentare aparat: .....220 – 240 V~ / 50 Hz / 950 W  
 alimentare telecomanda: .....1 baterie x 3 V (CR2025)  
 clasa de protejtie la contact: .....I  
 putere maxima de uscare: .....24 l / 24 h  
 flux de aer: .....350 m<sup>3</sup> / h  
 agent de racire ecologic: .....R290, 165 g  
 suprafata minima incalzire: .....7,9 m<sup>2</sup>  
 temperatura de funkcionare: .....15°C-43°C  
 dimensiuni: .....320 x 680 x 348 mm  
 greutate: .....22 kg

|                                      |                           |                          |
|--------------------------------------|---------------------------|--------------------------|
| putere nominala de racire            | P <sub>rated</sub> racire | 2,6 kW (9000 BTU/h)      |
| putere nominala de intrare, racire   | P <sub>FER</sub>          | 950 W                    |
| rata nominala de performanta racire  | EER <sub>rated</sub>      | 2,6                      |
| consum energetic in standby          | P <sub>SR</sub>           | 0,43 W                   |
| nivel zgomot                         | L <sub>WA</sub>           | 65 dB(A)                 |
| potential global de incalzire (R290) | GWP                       | 3 kg CO <sub>2</sub> eq. |



#### BITNA BEZBEDNOSNA UPUTSTVA

#### PRE UPOTREBE PAZLJIVO PROCITAJTE OVO UPUTSTVO I SAČUVAJTE GA!

#### NAPOMENE

1. Pre prve upotrebe radi bezbednog i tacnog rada pazljivo procitajte i proucitate ovo uputstvo. Sacuvajte uputstvo! Originalno uputstvo je pisano na madarskom jeziku.
2. Ovaj uređaj nije predviden za upotrebu licima sa smanjenom mentalnom ili psihofizickom mogućnoscu, odnosno neiskusnim licima ukljucujuci i decu, deca starija od 8 godina smeju da rukuju ovim uređajem samo u prisustvu odrasle osobe ili da su upucena u bezbedno rukovanje i svesna su svih opasnosti pri radu. Deca se ne smeju igrati sa ovim proizvodom. Korisnicko odrzavanje i ciscenje ovog proizvoda deca starija od 8 godina smeju da vrse samo u prisustvu odrasle osobe.
3. Decu mlađu od 8 godina držite dalje od uređaja i prikljucnog kabela!
4. Uverite se da uređaj nije oštećen prilikom transporta!
5. Uređaj je projektovan za unutrašnju upotrebu!
6. **PAZNJA! Uređaj se iskljucivo sme koristiti u prostorijama vecim od 7,9 m<sup>2</sup>!**
7. Ne koristite ga za hladenje hrane ili za sušenje i odrzavanje umetnickih dela!
8. Uređaj uvek postavite na ravnu površinu!
9. Uređaj se sme koristiti samo postavljen na točkove!
10. Uređaj ne postavljajte blize nameštaju i zidu od 50 cm. Vodite se lokalnim propisima bezbednosti!
11. Uređaj ne postavljajte u blizini grejnih tela, toplota može da ošteti uređaj!
12. Zabranjena upotreba u prostorijama gde mogu biti prisutni zapaljivi gasovi ili praina! Ne koristite ga u blizini zapaljivih materijala!

13. Uređaj je ZABRANJENO koristiti u blizini kade, umivaonika, tuša, bazena ili sauna!
14. Radi dodatne bezbednosti u kupatilima ili drugim sanitarnim čvorovima svaki električni vod treba da je zaštićen (FID) sklopkom 30 mA! Potražite savet stručnog lica!
15. Zabranjena upotreba u motornim vozilima ili skućenim prostorima ( $< 5 \text{ m}^2$ ) (primer lift)!
16. Uređaj je zabranjeno povezati sa tajmerom ili drugom elektronikom koja omogućava eventualan samostalan rad ovog uređaja.
17. Uređaj se sme uključivati samo u uzemljenu utičnicu 230V~ / 50Hz!
18. Priključni kabel odmotajte do kraja!
19. Uređaj ni priključni kabel nikada ne dodirujte mokrim ili vlažnim rukama!
20. Za priključivanje ne koristite produžne kablove ili razdelnike!
21. Uređaj tako postavite da priključni kabel uvek bude lako dostupan!
22. Priključni kabel tako sprovedite da se neko ne bi zakačio za njega!
23. Priključni kabel ne sprovedite ispod tepiha itd.!
24. Upotrebljivo samo uz konstantan nadzor!
25. Zabranjena upotreba u prisustvu dece bez nadzora!
26. Ne prekrivajte otvore za izlaz i ulaz vazduha!
27. Obratite pažnju da kroz otvore ništa ne upadne ili ucuri u uređaj.
28. Kondenzovanu vodu redovito praznite iz rezervoara, tu vodu ne koristite ni u kakve svrhe!
29. Pažnja! Budite pažljivi da ne prsne voda na konektor!
30. Ukoliko primetite neke nepravilnosti pri radu, odmah ga isključite iz struje!
31. Uređaj ne ostavljajte bez nadzora dok je pod naponom. Uvek ga isključite iz struje ako ga pomerate, sklapate ili čistite.
32. Prilikom izvlačenja iz zida uvek držite utikač a ne priključni kabel.
33. Zamenu baterija sme da radi samo odrasla osoba!
34. Prilikom postavljanja baterija obratite pažnju na polaritete!
35. Istovremeno koristite baterije samo istog stanja i tipa!
36. Nakon zamene baterije fiksirajte poklopac baterije!
37. Izvadite bateriju ako duže vreme ne koristite uređaj!
38. Ako iz baterija slučajno iscuri kiselina, obucite zaštitne rukavice i krpom očistite ležište baterije!
39. Praznu bateriju odmah izvadite iz uređaja!
40. Pažnja! Opasnost od eksplozije u slučaju pogrešno postavljenih baterija! Istovremeno koristite samo baterije istog tipa i stanja!
41. Baterije ne izlažite suncu i toploti! Baterije je zabranjeno rastavljati, kratko ih spajati, u vatru bacati čak ni kada su prazni!
42. Nepunjive baterije je zabranjeno puniti! Opasnost od eksplozije!
43. Umesto baterija ne koristite akumulatore pošto akumulatori imaju znatno manji napon i smanjuje se rad!
44. Ne lemite ili varite baterije!
45. Nekorišćene baterije skladištite u originalnoj ambalaži dalje od metalnih predmeta.
46. Već otpakovane baterije ne mešajte, obratite pažnju da se slučajno ne spoje!
47. Iz razloga konstantnog poboljšavanja kvaliteta i razvoja promene u karakteristikama i dizajnu mogu se desiti i bez najave.

48. Aktuelno uputstvo za upotrebu možete pronaći na adresi [www.somogyi.hu](http://www.somogyi.hu).  
49. Za eventualne štamparske greške ne odgovaramo i unapred se izvinjavamo.  
50. Dozvoljeno za upotrebu samo u privatne svrhe, nije za profesionalnu upotrebu!



Daljinjski upravljač nije igračka, sklanjajte je van domašaja dece!

OVAJ PROIZVOD SADRŽI DUGMASTU BATERIJU. BATERIJU JE ZABRANJENO PROGUTATI, OPASNOST OD HEMIJSKIH OPEKOTINA! U SLUČAJU GUTANJA U ROKU OD 2 SATA DOVODI DO MUČNINE I MOŽE DA IZAZOVE SMRT!! STARE I NOVE BATERIJE DRŽITE VAN DOMAŠAJA DECE AKO SE POKLOPAC BATERIJE NE ZATVARA REDOVNO, NEMOJTE VIŠE KORISTITI PROIZVOD I DRŽITE GA VAN DOMAŠAJA DECE! AKO POMISLITE DA JE JEDNA BATERIJA SLUČAJNO PROGUTANA ILI JE BILO KAKO DOŠLA U UNUTAR TELA ODMAH SE OBRATITE LEKARU!



**Opasnost od strujnog udara!** Zabranjeno rastavljati uređaj i njegove delove prepravljati! U slučaju bilo kojeg kvara ili oštećenja, odmah isključite uređaj i obratite se stručnom licu!



Ukoliko se ošteti priključni kabel, zamenu može da izvrši samo ovlašćeno lice uvoznika ili slična kvalifikovana osoba!



### **Pažnja! Rizik od požara!**

Ovaj simbol označava da je uređaj punjen sa zapaljivim gasom za hlađenje! Ukoliko slučajno gas curi iz uređaja to može biti zapaljivo!



Ovaj simbol označava da se uputstvo za upotrebu treba pažljivo pročitati!



Ovaj simbol označava da serviser mora da postupi prema uputstvima za puštanje u rad.



Ovaj simbol označava, da su dostupni i uputstvo za upotrebu i uputstvo za puštanje u rad.

## **DODATNE NAPOMENE ZA UREĐAJE SA RASHLADNIM GASOM R290**

Dodatne napomene za uređaje sa rashladnim gasom R290 (proverite tabelu za utvrđivanje vrste rashladnog gasa)



**PAŽNJA! OPASNOST OD POŽARA!**  
**PRE UPOTREBE PAŽLJIVO PROČITAJTE UPUTSTVO!**

R290 rashladni gas odgovara ekološkim normativama Evropske unije. Ovaj uređaj sadrži oko 165 g R290 rashladnog gasa. Prostor za postavljanje, upotrebu, popravku i skladištenje ovog klima uređaja treba biti veći od 7,9 m<sup>2</sup>.

Uputstvo za skladištenje gasa R290 i popravku uređaja

### **1. Provera područja rada**

Pre početka rada na sistemima koji sadrže zapaljivo rashladno sredstvo, neophodne su bezbednosne provere da se smanji rizik samozapaljenja. Sledeće mere predostrožnosti moraju se preduzeti pre popravke sistema za hlađenje.

### **2. Proces rada**

Rad se mora izvoditi u skladu sa kontrolisanom procedurom kako bi se smanjio rizik od prisustva zapaljivih gasova i para tokom rada.

### **3. Osnovno mesto obavljanja radova**

Svo osoblje za održavanje i ostalo osoblje na licu mesta treba da budu obavešteni o prirodi posla koji treba da se izvodi. Izbegavajte rad u zatvorenim prostorima.

### **4. Provera prisustva rashladnog gasa**

Pre, za vreme i nakon rada, područje treba proveriti odgovarajući m senzorom rashladnog sredstva kako bi se osiguralo da tehničar zna za potencijalno toksične ili zapaljive materije. Uverite se da je upotrebljena oprema za detekciju curenja rashladnog gasa, da je curenje sprečeno i da neće doći do varnice.

### **5. Prisustvo aparata za gašenje požara**

Ako se radovi koji uključuju toplotne efekte (npr. zavarivanje) izvode na rashladnoj jedinici ili bilo kom njenom delu, uvek mora biti na raspolaganju odgovarajuća oprema za gašenje požara. Držite aparat za gašenje suvim prahom ili CO<sub>2</sub> u blizini područja za punjenje.

### **6. Uklanjanje izvora paljenja**

Svako lice koje vrši radove na sistemu hlađenja koji uključuje otvaranje cevovoda ne sme koristiti nikakav izvor požara koji može rezultovati opasnošću od požara ili eksplozije. Svi potencijalni izvori zapaljenja, uključujući pušenje cigareta, moraju se nalaziti na dovoljnoj udaljenosti od mesta ugradnje, popravke, uklanjanja ili odlaganja, jer rashladno sredstvo može ući u okolinu. Pre početka rada procenite okolinu oko uređaja i proverite da nema opasnosti od požara ili paljenja. Treba postaviti znak „zabranjeno pušenje“.

### **7. Provetranje površine**

Proverite da li je prostor napolju i dobro provetran pre otvaranja ili obavljanja bilo kakvih radova na sistemu. Tokom rada treba održavati određeni nivo ventilacije. Odgovarajuća ventilacija sigurno raspodeljuje ispražnjeno rashladno sredstvo.

### **8. Provera rashladnog uređaja**

Prilikom zamene električnih komponenti, komponente moraju odgovarati svrsi prema važećim propisima. Uvek se pridržavajte uputstava za održavanje i servisiranje. Ako imate sumnje, obratite se tehničkom odeljenju proizvođača za pomoć. Potrebne su sledeće provere na opremi koji koristi zapaljive rashladne tečnosti:

- Stvarno punjenje rashladnog sredstva odgovara veličini prostorije.
- Ventilacione jedinice i otvori rade ispravno i nisu blokirani.

- Oznake na opremi moraju biti u svakom trenutku vidljive i čitljive. Nečitljive oznake i znakovi moraju se ispraviti.
- Cev ili komponente radijatora moraju biti montirane u položaju u kojem nije verovatno da će biti izloženi materijalu koji može korodirati komponente rashladnog sredstva, osim ako komponente nisu napravljene od materijala koji su otporni na koroziju ili koji su na odgovarajući način zaštićeni od korozije.

## **9. Provera električnih uređaja**

Popravak i održavanje električnih komponenti moraju uključivati početne mere zaštite i korake pregleda komponenata. Ako postoji greška koja može ugroziti sigurnost, ne priključujte napajanje na krug sve dok ga ispravno ne popravite. Ako se problem ne može odmah rešiti, ali se operacija mora nastaviti, tada se mora koristiti odgovarajuće privremeno rešenje. Vlasnik opreme mora biti obavešten tako da sve strane budu upoznate sa promenom.

Početni koraci zaštite uključuju:

- Pražnjenje kondenzatora: moraju se sigurno isprazniti, izbegavajući moguću ost varnice
- tokom punjenja, popravljanja ili čišćenja sistema nisu delovi pod naponom

## **10. Popravka zatvorenih delova**

Kada popravljate zatvorene delove, čak i zaptivni poklopac, itd. pre popravke sva napajanja električnom energijom moraju biti isključena iz jedinice. Ako je apsolutno neophodno da se oprema napaja tokom popravke, treba koristiti metodu neprekidne detekcije propuštanja u najkritičnijoj tački kako bi se potencijalno opasne situacije mogle otkriti što je pre moguće.

Posebna pažnja se vodi kako bi se osiguralo da kuci šte ne bude izmenjeno do te mere da bi uticao na nivo zaštite. Ovo uključuje oštećenja žica, preveliki broj priključaka, terminala koji ne odgovaraju originalnim specifikacijama, oštećenja zaptivača itd.

Proverite da li je uređaj pravilno montiran.

Pazite da zaptivači i zaptivni materijali nisu stari, da se više ne mogu koristiti, da se spreči stvaranje zapaljive atmosfere. Rezervni delovi moraju biti u skladu sa specifikacijama proizvođača.

## **11. Popravka delova koji ne varnice**

Ne priključujte induktivna i kapacitivna opterećenja na uređaj bez toga da niste proverili da li se na uređaj sme priključiti, da ne premašuje dozvoljeni napon.

U prisustvu zapaljivih gasova radovi se smeju izvršavati samo na delovima koji ne prouzrokuju varnice a nalaze se pod naponom. Ispitna oprema mora biti odgovarajuće sertifikacije.

Zamenite samo delove koje je odredio proizvođač. Zamena ostalih komponenti može prouzrokovati zapaljivanje rashladnog sredstva u atmosferi.

## **12. Kabliranje**

Pazite da kablovi nisu izloženi habanju, koroziji, prekomernom pritisku, vibracijama, ostrim ivicama ili drugim štetnim uticajima okoline. Nadzor bi takođe trebalo da uzme u obzir starenje ili izvore neprekidnih vibracija kao što su kompresori ili ventilatori.

## **13. Detekcija zapaljivih rashladnih gasova**

Ni pod kojim uslovima ne treba koristiti potencijalni izvor zapaljenja za lociranje ili otkrivanje curenja rashladnog sredstva. Upotreba halogene baklje (ili bilo kojeg senzora otvorenog plamena) je zabranjena.

## 14. Pražnjenje

Prodiranje u rashladni krug može se izvršiti korištenjem uobičajenih tehnika za popravku ili druge svrhe. Međutim, u slučaju zapaljivih rashladnih tečnosti, važno je slediti dobru praksu, pošto se radi o zapaljivom materijalu. Treba slediti sledeći postupak:

- uklonite rashladno sredstvo
- očistite krug inertnim gasom
- ispraznite
- ispiranje inertnim gasom
- otvorite rashladni krug sečenjem ili lemljenjem.

Rashladno sredstvo mora biti vraćeno u odgovarajuće boce. Uređaji koji sadrže zapaljivo rashladno sredstvo moraju se isprati azotom bez kiseonika kako bi se osiguralo da je uređaj bezbedan za prijem rashladnog sredstva. Ovaj postupak će možda trebati ponoviti nekoliko puta. Ne koristite komprimovani vazduh ili kiseonik za ispiranje sistema za hlađenje.

Uređaji koji sadrže lako zapaljive rashladne tečnosti moraju se isprati vakumom u sistemu bez azota bez kiseonika, nastavljajući sa punjenjem do radnog pritiska, zatim odzračivanjem u atmosferu i na kraju zaptivanjem. Ovaj postupak se mora ponoviti sve dok u sistemu ne ostane rashladno sredstvo. Kada je završeno poslednje punjenje azota bez kiseonika, sistem mora biti pod prirodnim pritiskom da bi se započeli radovi. Ova operacija je neophodna pre obavljanja lemljenja na cevovodu. Proverite nije li izlaz vakuumske pumpe blizu potencijalnih izvora plamena i da li je ventilacija dovoljna.

## 15. Proces punjenja

Pored konvencionalnih postupaka punjenja, moraju se ispuniti i sledeći zahtevi.

- Prilikom punjenja uređaja pazite da nije kontaminiran različitim rashladnim sredstvima. Creva ili vodovi moraju biti što kraći da bi se smanjila količina rashladnog sredstva u njima.
- Boce držite u uspravnom položaju prema uputstvima.
- Pre punjenja rashladnim sredstvom, proverite da li je sistem rashladnog sredstva uzemljen.
- Označite sistem kada je punjenje završeno (ako već nije urađeno).
- Posebno treba voditi računa da sistem za hlađenje ne bude preopterećen.

Pre punjenja sistema, pritisak se mora proveriti odgovarajući m gasom za ispiranje. Na kraju punjenja, ali pre puštanja u rad, sistem se mora proveriti zbog curenja. Pre napuštanja lokacije treba izvršiti dodatni test curenja gasa.

## 16. Stavljanje van upotrebe

Pre obavljanja ovog postupka, obavezno je da osoba koja je upoznata sa opremom bude u potpunosti upoznata sa opremom i njenim detaljima. Dobra je praksa da se sva rashladna sredstva obnavljaju. Pre obavljanja ovog zadatka moraju se uzeti uzorci ulja i rashladnog sredstva ako je potrebna analiza pre ponovne upotrebe rashladnog sredstva. Važno je da električna energija bude dostupna na licu mesta pre početka zadatka.

- a) Upoznajte se sa opremom i njenim radom.
- b) Isključite električno napajanje uređaja.
- c) Pre početka postupka, proverite da:
  - predviđene su mehaničke kontrole za boce za skladištenje rashladnog sredstva
  - sva lična zaštitna oprema je dostupna i pravilno se koristi
  - proces oporavka uvek treba da nadgleda nadležno lice

- oprema i boce za skladištenje su u skladu sa važećim standardima
- d) Ako je moguće, ispumajte sistem za hlađenje.
- e) Ako ispumavanje nije moguće, napravite razdelnik, tako da rashladno sredstvo može biti uklonjeno iz različitih delova sistema.
- f) Pre vraćanja proverite da li je boca na vagi.
- g) Pokrenite mašinu za punjenje i upravljajte je prema uputstvima.
- h) Ne puniti boce (do 80% zapremine tečnosti).
- i) Ne prekoračujte maksimalni dozvoljeni radni pritisak boce, čak ni privremeno.
- j) Nakon što su boce pravilno napunjene i postupak je završen, odmah uklonite boce sa mesta i proverite da li su svi ventili za zatvaranje na uređaju zatvoreni.
- k) Ispumpano rashladno sredstvo ne treba stavljati u drugi sistem za hlađenje dok nije očišćeno i provereno.

## 17. Obeležavanje

Uređaj mora biti obeležen da je isprazan i da je van upotrebe. Nalepnica mora biti datirana i potpisana. Za opremu koja sadrži zapaljive rashladne tečnosti, proverite da na nalepnici na uređaju piše da oprema sadrži zapaljivo rashladno sredstvo.

## 18. Obnavljanje

Kada uklanjate rashladno sredstvo iz sistema u svrhu servisiranja ili stavljanja van pogona, preporučuje se i praktično uklanjanje svih rashladnih sredstava.

Prilikom prebacivanja rashladnog sredstva u boce, pripazite da koristite samo odgovarajuće boce za obnavljanje rashladnog sredstva. Proverite da li ima dovoljno boca da se napuni ceo sistem. Svaka boca koja se koristi označena je i označena za povrat rashladnog sredstva (tj. posebne boce za obnavljanje rashladnog sredstva). Boce moraju imati odgovarajuće i funkcionalne ventile za smanjenje pritiska i pripadajuće ventile za zatvaranje. Oprema za punjenje mora biti u ispravnom stanju i mora biti prazna na uputstvima i da može da puni sve odgovarajuće rashladne tečnosti, uključujući, ako je potrebno, zapaljive rashladne tečnosti. Uz to, mora biti dostupan i set dobro kalibriranih vaga. Creva moraju biti u dobrom stanju i opremljena izolacionim čepovima koji ne propuštaju.

Pre upotrebe mašine za istakanje, proverite da li je u radu, da se pravilno održava i da su sve povezane električne komponente zatvorene kako bi se sprečio požar nakon oslobađanja rashladnog sredstva. Ako imate sumnje, obratite se proizvođaču.

Ispumpano rashladno sredstvo mora se vratiti dobavljaču rashladnog sredstva u odgovarajućoj boci, zajedno sa odgovarajućim listom. Ne mešajte rashladne tečnosti a naročito ne u bocama.

Ako je potrebno ukloniti kompresore ili kompresorska ulja, prvo proverite da li su ispraznjeni na prihvatljivom nivou da ne bi bilo zapaljivog rashladnog sredstva u mazivu. Proces praznjenja mora biti završen pre vraćanja kompresora dobavljaču. Da bi se ubrzao proces, telo kompresora može se zagrevati samo električno. Uvek izlijte ulje iz sistema.

## PUŠTANJE U RAD

Prema **skici 3.1** ostavite dovoljno prostora oko uređaja (50 cm).

Temperatura prostorije treba da je između 12 °C i 32 °C.

## Povezivanje odvodne cevi

Za efikasan rad uređaja, vazduh iz njega **mora biti odveden van prostorije**. Prema nizu slika 3.2, razvucite po jedan deo cevi za odvod vazduha na oba kraja. Na jedan kraj priključite priključak za uređaj (11), a na drugi kraj redukcionni adapter (12). Pomoću priključka za uređaj povežite cev za odvod vazduha na zadnji deo uređaja. Na drugom kraju cevi nalazi se redukcionni adapter (12), koji se može koristiti kod paralelnih prozorskih otvora prema **slikama 3.3**.

Veoma je važno da koristite što kraću dužinu cevi. Preporučujemo da cev vodite horizontalno. Ako je neophodno, odstupanje od horizontalnog smera može biti najviše 45°. Dužina cevi je određena za ovaj uređaj (maks. 150 cm), zato nemojte produžavati cev!

## Povezivanje cevi za odvod vode

Uređaj prvenstveno u režimu sušenja (DRY) kondenzuje vlagu iz vazduha, koja se sakuplja u ugrađenom rezervoaru za vodu. Kada se **rezervoar napuni**, na displeju se pojavljuje kod „E4“. Tada isključite uređaj, iskopčajte ga iz struje, i odnesite uređaj **gde možete ispustiti vodu** kroz odvodni priključak. Kada se rezervoar isprazni, vratite čep nazad i ponovo stavite uređaj u rad.

Možete se odlučiti i za **kontinuirano odvođenje vode**. Za to priključite **cev za odvod vode** na gornji odvodni priključak. Voda koja se kondenzuje tokom rada izlaziće kroz ovu cev.

## Daljinski upravljač

U daljinski upravljač stavite jednu bateriju od 3V (CR2025). Prilikom postavljanja baterije obratite pažnju na ispravan polaritet!

## Priključivanje na strujnu mrežu

Uređaj uključite u standardnu uzemljenu utičnicu 230 V~ / 50 Hz. Ovim je uređaj spreman za rad.

## ČIŠĆENJE, ODRŽAVANJE

U zavisnosti od zaprljanosti, a najmanje dvonedeljno uređaj treba da se očisti i uklone nečistoće, takođe treba da se očiste i filteri za vazduh kod otvora ulaza vazduha.

1. **Čišćenje** isključite uređaj i utikač izvucite iz struje!
2. Blago nakvašenom krpom prebrišite spoljni deo uređaja. Ne koristite agresivna hemijska sredstva! Obratite pažnju da ništa ne ucuri unutar uređaja i na kontrolnu ploču!
3. Prema slici 4, uklonite jedan filter sa zadnje strane, a drugi izvucite iz uređaja sa leve strane gledano sa zadnje strane. Očistite ih mlakom vodom, temperaturom prijatnom za ruke. Nakon sušenja, vratite filtere na svoje mesto.
4. Tek tada ponovo stavite uređaj u rad!

Ako uređaj nećete koristiti duži vremenski period, prvo ga pustite da radi u režimu ventilatora (FAN) 12 sati na sunčanom danu kako biste osušili unutrašnjost uređaja. Nakon toga isključite uređaj iz struje i ispustite vodu kroz donji odvodni priključak (8). Skinite cev za odvod vazduha. Očistite vazdušne filtere, osušite ih i vratite u uređaj. Izvadite bateriju iz daljinskog upravljača. Uređaj i dodatke čuvajte na hladnom i suvom mestu.

## OTKLANJANJE GREŠAKA

| Greška                                    | Moguće rešenje                                                                                                                                                                                                                                                 |
|-------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Uređaj ne radi.                           | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Proverite mrežno napajanje.</li> <li>• Proverite indikator „E4” kod - pun je rezervoar vode.</li> <li>• Moguće je da je tajmer isključio uređaj.</li> </ul>                                                           |
| Čini vam se da uređaj ne radi kako treba. | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Ne izlažite uređaj direktnom suncu.</li> <li>• Zatvorite vrata i prozore, odstranite eventualne izvore toplote.</li> <li>• Očistite filtere vazduha.</li> <li>• Oslobodite otvore za izlaz i ulaz vazduha.</li> </ul> |
| Uređaj je preglasan.                      | • Uređaj postavite na ravnu čvrstu podlogu.                                                                                                                                                                                                                    |
| Ne radi kompresor.                        | • Sačekajte 3 minute, aktivirala se zaštita kompresora.                                                                                                                                                                                                        |

## KODOVI GREŠKE

| Kod | Opis greške                       |
|-----|-----------------------------------|
| E2  | Greška senzora sobnog termostata. |
| E3  | Greška senzora cevi isparivača.   |
| E4  | Rezervoar za vodu je pun.         |



## ODLAGANJE

Uređaje kojima je istekao radni veka sakupljajte posebno, ne mešajte ih sa komunalnim otpadom, to oštećuje životnu sredinu i može da naruši zdravlje ljudi i životinja! Ovakvi se uređaji mogu predati na reciklažu u prodavnicama gde ste ih kupili ili prodavnicama koje prodaju slične proizvode. Elektronski otpad se može predati i određenim reciklažnim centrima. Ovim štitiš okolinu, svoje zdravlje i zdravlje svojih sunarodnika. U slučaju nedoumica kontaktirajte vaše lokalne reciklažne centre. Prema važećim propisima prihvatamo i snosimo svu odgovornost.

## ODLAGANJE AKUMULATORA I BATERIJA

Istrošeni akumulatori i baterije ne smeju se tretirati sa ostalim otpadom iz domaćinstva. Korisnik treba da se stara o pravilnom bezbednom odlaganju istrošenih baterija i akumulatora. Ovako se može štiti okolina, obezbediti da se baterije i akumulatori budu na pravilan način reciklirani.

## OSOBINE

• idealno za prostoriju od 18 m<sup>2</sup> • 4 režima rada: AUTO, hlađenje, sušenje, ventilator • pregledan upravljački panel • tajmer za uključivanje i isključivanje (24 h) • podesivi usmerivač vazduha • sve funkcije se mogu upravljati daljinskim upravljačem • lako se čiste vazdušni filteri • lako prenosiv, na točiće • dodatak: crevo za odvod vode

## FUNKCIJE, REŽIMI RADA

Pritisnite  dugme za uključivanje uređaja. Uređaj će početi da radi u automatskom režimu (AUTO), a LED displej prikazuje temperaturu u sobi.

**Brzinu ventilatora** možete podesiti pomoću dugmeta **FAN** na uređaju ili dugmeta  na daljinskom upravljaču. Dostupni nivoi su: LOW (nizak), MID (srednji) i HIGH (visok).

Izlaz vazduha možete usmeravati gore/dole pomoću **lamela za usmeravanje** vazduha. Funkciju možete uključiti ili isključiti dugmetom SWING na uređaju ili dugmetom  na daljinskom upravljaču.

**Tajmer:** Dugmetom TIMER na uređaju ili dugmetom  na daljinskom upravljaču tokom rada možete aktivirati vreme isključivanja, a u režimu pripravnosti vreme uključivanja. Trajanje vremena može se podešavati u koracima od sat vremena između 1 i 24 sata pomoću dugmadi  i .

**Noćna funkcija:** Funkcija se može izabrati u režimu hlađenja (COOL). Za to pritisnite dugme SLEEP ili dugme  na daljinskom upravljaču. Gornji ventilator radi na niskoj brzini. Podešena ciljna temperatura se posle 1 sata povećava za 1°C, a zatim još za 1°C posle još jednog sata. Nakon aktiviranja funkcije, uređaj se isključuje nakon 6 sati.

Pritisnite dugme **MODE** na uređaju ili  dugme na daljinskom upravljaču da biste **izabrali željeni režim rada**: automatski (AUTO), hlađenje (COOL), sušenje (DRY), ventilator (FAN). Ponovno pokretanje uređaja ili promena režima rada tokom rada može potrajati i do 3 minuta zbog zaštite uređaja.

**U automatskom režimu (AUTO)** uređaj radi u zavisnosti od merenja temperature u sobi. Iznad 24°C uređaj radi u režimu hlađenja (COOL), a ispod 24°C prelazi u režim ventilatora (FAN).

Temperaturu u **režimu hlađenja (COOL)** možete podesiti između 15 °C i 31 °C, u koracima od 1 °C. Povećavanje je moguće dugmetom , a smanjenje dugmetom , u koracima od 1 °C. Sve tri brzine ventilatora su dostupne za izbor. Kompresor se uključuje i počinje da hladi vazduh kada je sobna temperatura viša od podešene vrednosti.

**Režim sušenja (DRY):** Gornji ventilator radi na niskoj brzini, koja se ne može podešavati. Kompresor i donji ventilator rade 8 minuta, zatim se isključuju na 6 minuta, i ovaj ciklus se ponavlja. U ovom režimu ciljna temperatura se ne može podešavati.

**U režimu ventilatora (FAN)** uređaj radi kao običan ventilator, kompresor se ne uključuje. Brzina ventilatora može se podešavati u 3 stepena.

Sistem zaštite uređaja sprečava rad uređaja u sledećim uslovima:

|                   |                         |
|-------------------|-------------------------|
| U režimu hlađenja | sobna temperatura >43°C |
|                   | sobna temperatura <15°C |
| U režimu sušenja  | sobna temperatura <15°C |

Ponovno pokretanje uređaja ili promena režima rada tokom rada može potrajati i do 3 minuta zbog zaštite uređaja.

**Za isključivanje uređaja** i prelazak u režim pripravnosti pritisnite dugme .

## TEHNIČKI PODACI

napajanje:.....220 – 240 V~ / 50 Hz / 950 W  
 napajanje daljinskog upravljača:.....1 x 3V (CR2025) baterija  
 razred zaštite:.....I  
 maksimalni kapacitet sušenja: .....24 l / 24 h  
 protok vazduha: .....350 m³ / h  
 sredstvo za hlađenje: .....R290, 165 g  
 minimalna površina prostorije za upotrebu:.....7,9 m²  
 radna temperatura: .....15°C-43°C  
 dimenzije: .....320 x 680 x 348 mm  
 masa:.....netto 22 kg

|                                                 |                             |                          |
|-------------------------------------------------|-----------------------------|--------------------------|
| nazivna snaga hlađenja                          | P <sub>rated</sub> hlađenje | 2,6 kW (9000 BTU/h)      |
| nazivna ulazna snaga, hlađenje                  | P <sub>EER</sub>            | 950 W                    |
| nominalna efikasnost hlađenja                   | EER <sub>rated</sub>        | 2,6                      |
| potrošnja energije u stand-by modu              | P <sub>SB</sub>             | 0,43 W                   |
| potrošnja električne energije u režimu hlađenja | L <sub>WA</sub>             | 65 dB(A)                 |
| potencijal globalnog zagrevanja (R290)          | GWP                         | 3 kg CO <sub>2</sub> eq. |

## **CZ MOBILNÍ KLIMATIZACE**

### **DŮLEŽITÉ BEZPEČNOSTNÍ POKYNY**

**TYTO POKYNY SI POZORNĚ PŘEČTĚTE A ULOŽTE PRO DALŠÍ POTŘEBU!**

### **BEZPEČNOSTNÍ UPOZORNĚNÍ**

1. Předtím, než začnete zařízení používat, si pečlivě přečtěte uživatelský manuál a tento si uschovejte. Původní popis byl vyhotoven v maďarském jazyce.
2. Tento přístroj mohou osoby, které mají snížené fyzické, smyslové nebo duševní schopnosti, nebo které nemají zkušenosti a potřebné vědomosti, dále děti od 8 let, používat pouze v případě, když je zajištěn odpovídající dohled nebo když byly takové osoby poučeny o používání zařízení a pochopily možná nebezpečí spojená s bezpečným používáním. Je zakázáno, aby si se zařízením hrály děti. Čištění přístroje nebo běžnou uživatelskou údržbu smí děti provádět od 8 let, a to výhradně pod dohledem.
3. Zamezte přístupu dětí mladších 8 let k zařízení a síťovému napájecímu kabelu.
4. Po vybalení se ujistěte o tom, zda přístroj nebyl během přepravy poškozen.
5. Zařízení je určeno výhradně k používání v suchých interiérech.
6. **UPOZORNĚNÍ! Zařízení je dovoleno uvádět do provozu, používat a skladovat v místnostech s minimální rozlohou alespoň 7,9 m²!**
7. Nepoužívejte k sušení či udržování suchého stavu potravin, uměleckých výtvorů!
8. Zařízení umístěte výhradně na pevnou, vodorovnou plochu.
9. Zařízení používejte tak, že jej postavíte na kolečka!
10. Kolem zařízení zajistěte volný prostor alespoň 50 cm, a to ve všech směrech. Berte na zřetel aktuální bezpečnostní předpisy platné v dané zemi.
11. Zařízení neumísťujte do blízkosti topných těles nebo kamen, protože sálající teplo může zařízení poškodit.
12. Zařízení je zakázáno používat na místech, kde se mohou uvolňovat hořlavé páry nebo výbušný prach! Nepoužívejte v prostředí, kde hrozí nebezpečí požáru nebo výbuchu!
13. Zařízení je **ZAKÁZÁNO** používat v blízkosti vany, umyvadla, sprchy, plaveckého bazénu nebo sauny!
14. Za účelem další ochrany v prostorách, ve kterých se nachází vana nebo sprcha, je nutné všechny proudové obvody opatřit jedním nebo více proudovými chrániči s nominálním spouštěcím proudem nejvýše 30mA (RCD). Požádejte o pomoc odborně vyškolenou osobu.
15. Zařízení je zakázáno používat ve vozidlech nebo v úzkých a uzavřených prostorách (< 5 m²) (např. výtah).
16. Zařízení je zakázáno používat s takovými programovými, časovanými spínači nebo samostatně ovládanými dálkovými systémy, které by mohly zařízení samostatně zapnout.
17. Zařízení je dovoleno zapojovat výhradně do uzemněné zásuvky elektrické sítě s napětím 230 V~ / 50 Hz.
18. Napájecí kabel odmotejte v celé délce.
19. Zařízení ani napájecího kabelu se nikdy nedotýkejte mokřýma rukama.
20. K zapojení zařízení nepoužívejte prodlužovací kabel, ani rozbočovač.

21. Zařízení umístěte tak, aby zástrčka napájecího kabelu byla vždy snadno přístupná, a aby bylo možné ji vytáhnout ze zásuvky.
22. Napájecí kabel pokládejte vždy tak, aby nebylo možné náhodné vytažení kabelu ze zásuvky elektrické sítě, respektive aby bylo zamezeno zakopnutí o kabel.
23. Napájecí kabel nikdy nepokládejte pod koberec, rohožku apod.!
24. Zařízení je dovoleno používat výhradně pod neustálým dohledem.
25. Zařízení je zakázáno používat bez dozoru v přítomnosti dětí.
26. Nezakrývejte vstupní a výstupní otvory vzduchu.
27. Dbejte na to, aby se prostřednictvím otvorů do zařízení nedostaly žádné cizí předměty nebo tekutiny.
28. Vodu shromážděnou v mobilní klimatizaci je nutné vylít, tuto vodu nepoužívejte pro žádné účely.
29. Upozornění! Zamezte tomu, aby se na konektor nedostala stříkající voda.
30. Zjistíte-li jakoukoli anomálii (např. uslyšíte nezvyklý zvuk vycházející z přístroje nebo ucítíte pach spáleniny), zařízení okamžitě vypněte a odpojte z elektrické sítě!
31. Zařízení vždy odpojte ze zásuvky, ponecháte-li jej bez dozoru, respektive před smontováním, demontáží a čištěním.
32. Napájecí kabel odpojujte ze zásuvky ve zdi uchopením za zástrčku, nikoli uchopením za samotný kabel.
33. Výměnu baterií smí provádět výhradně dospělá osoba!
34. Při vkládání baterií věnujte pozornost správné polaritě!
35. Nepoužívejte současně baterie různých výrobců a/nebo baterie v různém stavu nabití.
36. Po výměně baterií připevněte víko schránky na baterie.
37. Nebudete-li zařízení delší dobu používat, vyjměte baterie.
38. Jestliže z baterií případně vytekla tekutina, použijte ochranné rukavice a schránku na baterie vyčistěte suchou utěrkou.
39. V případě vybití baterie baterii neprodleně vyměňte.
40. Upozornění! V případě nesprávné výměny baterie hrozí nebezpečí výbuchu. Baterie vyměňujte výhradně za stejný nebo doporučený typ.
41. Baterie nevystavujte působení bezprostředně sálajícího tepla, ani slunečnímu záření. Baterie je zakázáno otevírat, vyhazovat do ohně nebo zkratovat.
42. Nenabíjecí baterie nabíjejte! Nebezpečí výbuchu!
43. Místo baterií nepoužívejte akumulátory, protože se vyznačují nižším napětím a účinností.
44. Bezprostředně k bateriím je zakázáno svařovat nebo pájet.
45. Nepoužité baterie skladujte v původním obalu a mimo dosah kovových předmětů.
46. Již vybalené baterie vzájemně nemíchejte.
47. Technické parametry a design se mohou z důvodu neustálého vývoje měnit i bez předcházejícího oznámení.
48. Text aktuálního návodu k používání lze stáhnout z webových stránek [www.somogyi.hu](http://www.somogyi.hu).
49. Neneseme odpovědnost za případné chyby v tisku a za tyto se předem omlouváme.
50. Určeno k používání pouze v domácnosti, není určeno do průmyslových provozů!



Dálkový ovladač není hračka, nepatří do rukou dětem!

TENTO PRODUKT OBSAHUJE KNOFLÍKOVOU BATERII. JE ZAKÁZANÉ BATERII POLYKAT!

**NEBEZPEČÍ CHEMICKÉHO HOŘENÍ! V PŘÍPADĚ POLKNUTÍ BATERIE DO 2 HODIN DOCHÁZÍ KE VNITRNÍMU PÁLENÍ A MŮŽE VÍST AŽ KE SMRTI! DRŽTE MIMO DOSAHU DĚTÍ! V PŘÍPADĚ ŽE KRYT BATERIÍ NEZAPADNUL NA SVÉ MÍSTO, NEPOUŽÍVEJTE VÝROBEK A DRŽTE MIMO DOSAHU DĚTÍ! PŘI PODEZŘENÍ POLKNUTÍ NEBO VNIKNUTÍ DO TĚLA BATERIE, OKAMŽITĚ VYHLEDEJTE LÉKAŘSKOU POMOC!**



**Nebezpečí zásahu elektrickým proudem!** Zařízení, ani součástky není dovoleno rozebírat či jinak upravovat! V případě poškození jakékoli části zařízení ihned odpojte z elektrické sítě a kontaktujte odborně vyškolenou osobu.



V případě poškození síťového napájecího kabelu smí výměnu provádět výhradně výrobce, autorizovaný servis výrobce nebo podobně odborně vyškolená osoba!



### **Upozornění! Nebezpečí požáru!**

Tento symbol označuje, že zařízení obsahuje hořlavé chladicí médium! Jestliže toto médium uniká a dostane se do kontaktu s vnějším zápalným zdrojem, představuje riziko požáru!



Tento symbol označuje, že je nutné pozorně si přečíst celý návod k používání!



Tento symbol označuje pracovníkovi servisu, aby se zařízením zacházel výhradně podle pokynů pro uvedení do provozu.



Tento symbol označuje, že je k dispozici uživatelský manuál i pokyny pro uvedení do provozu.

## **DALŠÍ UPOZORNĚNÍ PRO ZAŘÍZENÍ NAPLNĚNÁ CHLADICÍM MÉDIEM R290**

Další upozornění k přístrojům obsahujícím chladicí plyn R290 (druh používaného plynu zkontrolujte na datovém štítku)



### **POZOR! NEBEZPEČÍ POŽÁRU!**

**PŘEDTÍM, NEŽ VÝROBEK ZAČNETE POUŽÍVAT, SI POZORNĚ PŘEČTĚTE UŽIVATELSKÝ MANUÁL!**

Chladicí plyn R290 splňuje požadavky evropských směrnic o ochraně životního prostředí. Toto zařízení obsahuje přibližně 165 g chladicího plynu R290. Základní rozloha místnosti předepsaná k instalaci, provozování a skladování přístroje musí být větší než 7,9 m<sup>2</sup>.

Pokyny k opravě přístrojů obsahujících plyn R290

## **1. Kontrola prostoru**

Před zahájením prací na systémech obsahujících hořlavá chladicí média je zapotřebí provést bezpečnostní kontroly, za účelem minimalizace nebezpečí vznícení. Před opravou chladicího systému je nutné učinit následující preventivní opatření.

## **2. Pracovní postup**

Práce je nutné provádět podle kontrolovaného postupu, aby riziko přítomnosti hořlavých plynů a par během prací bylo omezeno na minimum.

## **3. Běžný pracovní prostor**

Personál údržby a všechny osoby, které na místě provádějí jiné práce, musí být informovány o charakteru prováděných prací. Vyvarujte se provádění pracovních úkonů v úzkých prostorech!

## **4. Kontrola přítomnosti chladicího média**

Před zahájením, během provádění a po skončení prací musí být prostor zkontrolován vhodným senzorem za účelem zjištění přítomnosti chladicího média, aby byl technický pracovník informován o možném potencionálním toxickém nebo hořlavém prostředí. Ujistěte se o tom, že používaný senzor úniku plynů je vhodný k používání se všemi možnými chladicími médii, tzn. nejspíš, je správně uzavřený nebo odolný vůči jiskrám.

## **5. Hasicí přístroj**

Jeli na chladicím zařízení nebo na jakékoli jeho části zapotřebí provádět práce spojené s působením teploty (např. svařování), musí být vždy na místě k dispozici vhodné hasicí vybavení. Do pracovního prostoru umístěte hasicí přístroj naplněný suchým práškem nebo CO<sub>2</sub>.

## **6. Odstranění zdrojů ohně**

Osoba, která provádí na chladicím systému takové práce, které jsou spojeny s otevřením systému trubek, nesmí používat žádné zdroje ohně, které by mohly způsobit požár nebo situaci s rizikem exploze.

Všechny potencionální zdroje ohně a vznícení, včetně činností jako je kouření cigaret, musí být umístěny, respektive prováděny v dostatečné vzdálenosti od místa instalace, opravy, demontáže a likvidace zařízení, jelikož během těchto prací se do okolního prostředí může uvolňovat chladicí médium. Před zahájením prací zkontrolujte okolí přístroje a ujistěte se o tom, že nehrozí nebezpečí požáru nebo vznícení. Je zapotřebí zajistit umístění výstražné tabule „Zákaz kouření“.

## **7. Větrání prostoru**

Zajistěte, aby se prostor nacházel ve volném prostředí a byl v potřebné míře větraný, ještě předtím, než systém otevřete nebo na systému zahájíte jakoukoli práci. Také během prací je zapotřebí zajistit větrání na určitém stupni. Větrání zajistí bezpečné rozptýření emisí chladicího média a odvede je mimo daný prostor.

## **8. Kontrola chladicího zařízení**

Výměna elektrických součástí musí odpovídat danému účelu a příslušným předpisům. V každém případě je nutné postupovat podle pokynů výrobce týkajících se údržby a servisních prací. V případě pochybností požádejte o pomoc technické oddělení výrobce. Na zařízeních, která používají hořlavá chladicí média, se provádějí následující kontroly:

- Množství použitého chladicího média odpovídá rozměrům místnosti.
- Větrací zařízení a výstupy fungují správně a nejsou blokovány.

- Označení na zařízení musí být neustále viditelná a čitelná. Nečitelná označení a znaky je nutné opravit.
- Chladicí trubka nebo součástky musí být smontovány v takové pozici, ve které nebudou pravděpodobně vystaveny působení takových materiálů, které mohou způsobit korozi částí, ve kterých se nachází chladicí médium, vyjma případů, kdy jsou tyto části vyrobeny z takových materiálů, které jsou odolné proti korozi nebo jsou odpovídajícím způsobem chráněny před korozi.

## **9. Kontrola elektrických přístrojů**

Oprava a údržba elektrických součástí musí zahrnovat počáteční bezpečnostní úkony, respektive kontrolu součástí. Jeli zjištěna taková závada, která ohrožuje bezpečnost, je zakázáno proudový okruh zapojit do elektrické sítě, dokud nebude závada odborně odstraněna. Pokud není možné závadu ihned odstranit, ale je zapotřebí pokračovat v dané operaci, je nutné použít vhodný dočasný postup. Tento je nutné oznámit majiteli zařízení, aby všechny zúčastněné strany byly informovány o provedené úpravě.

Počáteční bezpečnostní úkony zahrnují:

- vybití kondenzátorů: bezpečně provedené, bez rizika vzniku jisker
- při plnění, opravě nebo čištění systému není žádná součástka nebo kabely, které jsou pod napětím, volně přístupné

## **10. Oprava skrytých součástí**

Při opravě skrytých součástí je nutné od opravovaného přístroje odpojit všechny elektrické napájecí jednotky, a to ještě před demontáží uzavřeného krytu apod. Pokud je nezbytné, aby přístroj během opravy dostával napájecí napětí, pak je nutné na nejvíce kritickém bodě použít metodu neustálé kontroly úniku média, aby bylo možné co nejdříve identifikovat potencionálně nebezpečné situace.

Přitom je nutné zvlášť věnovat pozornost tomu, aby při práci na dané součásti nenastaly na krytu přístroje změny v takovém rozsahu, který by měl vliv na stupeň ochrany. Včetně poškození kabelů, přílišného počtu přípojek, sériových zapojení nesplňujících původní předpisy, poškození těsnění apod.

Zkontrolujte, zda je přístroj správně instalován.

Ujistěte se o tom, zda nedošlo k opotřebení těsnění a těsnících materiálů v takovém rozsahu, že je již nelze použít pro účely zamezení vzniku hořlavého prostředí. Náhradní součástky musí splňovat předpisy výrobce.

## **11. Oprava součástí, které nepředstavují riziko jiskření**

Nezapínejte do proudového okruhu stále indukční nebo kapacitní zatížení bez toho, že byste se ujistili o tom, že toto zatížení nepřesáhne hodnoty napětí a proudu, které jsou v případě používaného zařízení povolené.

Jsouli v ovzduší přítomné hořlavé látky, pak je dovoleno pod napětím pracovat výhradně na nejiskřivých součástkách. Testovací zařízení musí mít odpovídající osvědčení.

Součástky vyměňujte výhradně za náhradní součástky určené výrobcem. Jiné součástky mohou z důvodu možného úniku způsobit vznícení chladicího média v ovzduší.

## **12. Kabely**

Zkontrolujte, zda kabely nejsou vystaveny oděru, korozi, přílišnému tlaku, vibracím, působení ostrého větru nebo jiných škodlivých vlivů okolního prostředí. Při kontrole je nutné věnovat pozornost stárnutí materiálu nebo zdrojům takových stálých vibrací, jako jsou například kompresory nebo ventilátory.

### 13. Detekce hořlavých chladicích médií

Při detekování nebo zjištění úniku chladicího média je v každém případě zakázáno používat potencionální zdroje vznícení. Je zakázáno používat halidové louče (nebo jiné detektory na bázi otevřeného ohně).

### 14. Vyprázdnění

Zásahy do chladicího okruhu prováděné za účelem opravy nebo z jiného důvodu lze provádět výhradně při použití klasických postupů. V případě hořlavých chladicích médií je však důležité dodržovat zavedenou praxi, jelikož zde je hlediskem i hořlavost. Je nutné dodržovat níže uvedený postup:

- odstraňte chladicí médium
- proudový okruh vyčistěte inertním plynem
- vyprázdněte
- propláchněte inertním plynem
- chladicí okruh otevřete řezem nebo tvrdým pájením.

Chladicí médium musí být shromážděno do vhodných lahví. V případě přístrojů obsahujících hořlavé chladicí médium je nutné systém propláchnout dusíkem bez obsahu kyslíku, aby byla zajištěna bezpečnost přístroje z hlediska použití hořlavého chladicího média. Je možné, že tento postup bude nutné několikrát zopakovat. K proplachování chladicích systémů nepoužívejte stlačený vzduch nebo kyslík.

V případě přístrojů obsahujících hořlavé chladicí médium je nutné proplachování provádět tak, že vakuum v systému bude narušeno dusíkem bez obsahu kyslíku a systém tak bude naplněn až do dosažení provozního tlaku, potom bude látka vypuštěna do ovzduší, a nakonec bude systém opět vakuován. Tento postup je nutné opakovat tak dlouho, dokud bude v systému zůstat chladicí médium. Když bude prováděno poslední plnění dusíkem bez obsahu kyslíku, je nutné systém umístit pod tlak ovzduší, aby bylo možné začít s pracemi. Tento proces je nutné provést před operacemi tvrdého pájení na potrubí. Ujistěte se o tom, že výstup vakuového čerpadla se nenachází v blízkosti potencionálních zdrojů vznícení a že je zajištěno správné větrání.

### 15. Postup při plnění

Vedle dodržení klasických způsobů plnění je nutné dodržet následující podmínky:

- Dbejte na to, aby během plnění nedošlo ke znečištění přístroje různými chladicími médii. Hadice nebo vedení musí být co nejkratší, aby bylo minimalizováno množství obsahu chladicího média.
- Lahve musí být umístěny v odpovídající poloze, podle daných pokynů.
- Před zahájením plnění chladicím médiem zkontrolujte, zda je chladicí systém uzemněný.
- Po dokončení plnění systém označte (pokud jste tak ještě neučinili).
- Věnujte zvláštní pozornost tomu, aby nedošlo k přeplnění chladicího systému.

Před opakovaným plněním systému je zapotřebí vhodným proplachovacím plynem zkontrolovat tlak. Po dokončení plnění, ale ještě před uvedením do provozu, je nutné systém zkontrolovat zkouškou úniku média.

Předtím, než z daného místa odejdete, proveďte další zkoušku úniku média.

### 16. Vyřazení z provozu

Předtím, než bude tato operace provedena, je nutné, aby odborně vyškolená osoba kompletně prohlédla systém, včetně všech detailů. Doporučenou praxi je bezpečné odčerpání veškerého

chladicího média. Před provedením tohoto úkonu je nutné odebrat vzorek oleje a chladicího média, pokud je před opětovným použitím odčerpaného chladicího média nutné provést analýzu.

Je důležité, aby před zahájením tohoto úkonu byl na daném místě k dispozici elektrický proud.

- a) Obeznamte se se zařízením a jeho fungováním.
- b) Systém odpojte z elektrické sítě.
- c) Před zahájením úkonu zkontrolujte, zda:
  - jsou k dispozici mechanické prostředky potřebné k lahvím na chladicí médium, jsou-li tyto zapotřebí
  - jsou k dispozici všechny ochranné pracovní prostředky, a zda jsou tyto používány správně
  - je přítomná vyškolená osoba, která bude dohlížet na proces odčerpávání
  - zařízení a lahve určené k odčerpání splňují příslušné normy
- d) Odčerpejte chladicí systém, jeli to možné.
- e) Pokud není možné provést vakuování, připravte si trubici, aby bylo možné odčerpat chladicí médium z různých částí systému.
- f) Před odčerpáváním zkontrolujte, zda je lahev umístěna na váze.
- g) Spusťte zařízení používané k odčerpávání a postupujte podle příslušných pokynů.
- h) Lahve nepřepĺňujte (mohou být naplněny nejvýše do 80 % objemu).
- i) Maximálně povolený provozní tlak lahve nepřekračujte ani dočasně.
- j) Po správném naplnění lahví a dokončení postupu neprodleně odstraňte lahve z daného prostoru a zkontrolujte, zda jsou zavřeny všechny uzavírací ventily zařízení.
- k) Odčerpané chladicí médium je dovoleno naplnit do jiného chladicího systému až poté, kdy bylo toto médium vyčištěno a zkontrolováno.

## 17. Štítky

Na zařízení je nutné vyznačit, že bylo umístěno mimo provoz a že bylo odčerpano chladicí médium. Na štítku musí být uvedeno datum a podpis. V případě zařízení obsahujícího hořlavé chladicí médium věnujte pozornost tomu, aby na štítku byla uvedena informace, že v zařízení se nachází hořlavé chladicí médium.

## 18. Odčerpání

Při odstraňování chladicího média ze systému za účelem provedení servisních prací nebo vyřazení z provozu je doporučováno praktické řešení pro bezpečné odčerpání veškerého chladicího média.

Při ukládání chladicího média do lahví dbejte na to, abyste k tomuto účelu používali jen vhodné lahve, určené ke skladování daného chladicího média. Zkontrolujte, zda máte k dispozici počet lahví potřebný k naplnění celého systému. Všechny lahve jsou určeny na odčerpávání chladicího média a jsou správně označeny (tedy speciální lahve používané na odčerpávání chladicího média). Lahve jsou opatřeny odpovídajícím a funkčním ventilem určeným ke snižování tlaku a také uzavíracími ventily.

Odčerpávací zařízení musí být v dobrém a funkčním stavu, jsou k dispozici příslušné pokyny a zařízení je vhodné k odčerpávání všech chladicích médií, včetně hořlavých chladicích médií. Kromě toho musí být k dispozici sada funkčních a kalibrovaných vah. Hadice musí být v dobrém stavu, musí být opatřeny těsníci přípojkami.

Předtím, než začnete používat zařízení určené k odčerpávání, zkontrolujte, zda je toto zařízení provozuschopné, zda bylo pravidelně udržováno, zda jsou uzavřeny všechny elektrické součástky, aby v případě úniku chladicího média bylo zamezeno případnému vznícení. V případě jakýchkoli pochybností kontaktujte výrobce.

Odčerpané chladicí médium je nutné v odpovídajících lahvích vrátit dodavateli chladicího média, včetně příslušného listu pro přepravu odpadního materiálu. Chladicí médium nemíchejte v odčerpávacích jednotkách, zvláště ne v lahvích.

Jeli nutné odstranit kompresory nebo kompresorové oleje, ještě předtím zkontrolujte, zda byly tyto odčerpány v požadovaném rozsahu, abyste se ujistili, že v mazivu nezůstaly hořlavé látky. Proces odčerpání je nutné provést ještě před zpětným odesláním kompresorů dodavatelům. Za účelem urychlení procesu je dovoleno těleso kompresoru zahřívat výhradně elektrickou cestou. Vypouštění oleje ze systému musí být vždy prováděno bezpečným způsobem.

## UVEDENÍ DO PROVOZU

Podle vyobrazení na **obrázku 3.1** zajistěte na každé straně kolem zařízení volný prostor min. 50 cm. Teplota v místnosti by se měla pohybovat v rozmezí 12 °C až 32 °C.

### Připojení odvodního potrubí

Aby zařízení fungovalo efektivně, **musí být vzduch odváděn** ven z místnosti. Podle obrázku 3.2 roztáhněte obě strany potrubí pro odvod vzduchu. Na jeden konec připojte konektor zařízení (11) a na druhý konec redukční adaptér (12). Připojte odvodní trubku k zadní části zařízení pomocí konektoru zařízení. Na druhém konci trubky se nachází redukční adaptér (12), který můžete použít v případě paralelních okenních otvorů podle **obrázku 3.3**.

Je velmi důležité použít co nejkratší délku trubice. Doporučujeme vést trubici vodorovně. V případě potřeby se můžete od vodorovné polohy odchýlit maximálně o 45°.

Délka trubky je pro tento přístroj pevně stanovena (max. 150 cm), proto trubku neprodlužujte!

### Připojení odtokové trubky

Při provozu zařízení především v režimu sušení (DRY) se z vzduchu odpařuje vlhkost, která se shromažďuje ve vestavěné nádrži zařízení. Když **se nádržka naplní**, na displeji se zobrazí kód „E4“. V takovém případě vypněte zařízení, odpojte jej od elektrické sítě a přemístěte jej na místo, kde **můžete vypustit vodu** z odtokového hrdla. Po vyprázdnění nádržky nasadte zpět víčko a zařízení znovu zapněte.

Můžete také zvolit **nepřetržitý odtok vody**. K tomu připojte **odtokovou hadici** k hornímu odtokovému hrdlu. Voda, která během provozu oteče, bude odtékávat touto hadicí.

### Dálkové ovládání

Do dálkového ovladače vložte 1 baterii 3 V (CR2025). Při vkládání baterie dbejte na správnou polaritu!

### Připojení k síti

Připojte zařízení ke standardní uzemněné zásuvce 230 V~ / 50 Hz. Zařízení je nyní připraveno k provozu.

### ČIŠTĚNÍ, ÚDRŽBA

Za účelem optimálního fungování je v závislosti na stupni znečištění nutné přístroj a také vzduchové filtry umístěné u vstupních otvorů vzduchu pravidelně čistit, avšak alespoň jednou za dva měsíce.

1. Před **čištěním** mobilní klimatizaci vypněte a odpojte od zdroje napájení vytažením zástrčky ze zásuvky ve zdi.
2. Povrch přístroje očistěte mírně navlhčenou utěrkou. Nepoužívejte agresivní čisticí prostředky. Do vnitřních částí přístroje, ani na elektrické součástky se nesmí dostat voda!
3. Podle obrázku 4 odstraňte jeden filtr ze zadní strany a druhý vytáhněte ze zařízení z levé strany, když se díváte ze zadní strany. Očistěte je vlažnou, teplou vodou. Po uschnutí vložte filtry zpět na místo.
4. Teprve poté zařízení znovu uveďte do provozu!

Pokud zařízení delší dobu nepoužíváte, nejprve jej nechte 12 hodin běžet v režimu ventilátoru (FAN) za slunečného dne, aby se vnitřek zařízení vysušil. Poté zařízení odpojte od napájení a vypusťte vodu spodním odtokovým hrdlem (8). Demontujte výstupní vzduchovou trubici. Vyčistěte vzduchové filtry, vysušte je a vložte zpět do zařízení. Vyjměte baterii z dálkového ovladače. Zařízení a jeho příslušenství skladujte na chladném a suchém místě.

## ODSTRANĚNÍ ZÁVAD

| Popis závady                           | Možné řešení pro odstranění závady                                                                                                                                                                                                                                                   |
|----------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Zařízení nefunguje.                    | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Zkontrolujte síťové napájení.</li> <li>• Zkontrolujte displej. V případě vyobrazení „E4“ kódu vyprázdněte zásobník na vodu.</li> <li>• Je možné, že zařízení bylo vypnuto prostřednictvím funkce časovače.</li> </ul>                       |
| Zdá se, že zařízení nefunguje správně. | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Zařízení nevystavujte bezprostřednímu působení slunečního záření.</li> <li>• Zavřete dveře a okna, odstraňte případný zdroj tepla.</li> <li>• Vyčistěte vzduchové filtry.</li> <li>• Uvolněte vstupní a výstupní otvory vzduchu.</li> </ul> |
| Zařízení je příliš hlučné.             | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Zařízení postavte na pevnou, vodorovnou plochu.</li> </ul>                                                                                                                                                                                  |
| Nefunguje kompresor.                   | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Vyčkejte 3 minuty, byla aktivována ochrana kompresoru.</li> </ul>                                                                                                                                                                           |

## CHYBOVÁ HLÁŠENÍ

| Chybové hlášení | Popis závady                     |
|-----------------|----------------------------------|
| E2              | Chyba snímače pokojové teploty.  |
| E3              | Chyba snímače potrubí výparníku. |
| E4              | Vodní nádrž je plná.             |



## LIKVIDACE

Přístroje, které již nebudete používat, shromažďujte zvlášť a tyto nevhazujte do běžného komunálního odpadu, protože mohou obsahovat látky nebezpečné pro životní prostředí nebo škodlivé lidskému zdraví! Nepotřebné nebo nepoužitelné přístroje můžete zdarma odevzdat v místě distribuce, respektive u všech takových distributorů, kteří se zabývají prodejem zařízení, která mají stejné parametry a funkci. Odevzdat můžete i na sběrných místech určených ke shromažďování elektronického odpadu. Tak chráníte životní prostředí, své zdraví a zdraví ostatních. V případě jakéhokoli dotazu kontaktujte místní organizaci zabývající se zpracováváním odpadu. Úlohy předepsané příslušnými právními předpisy vztahujícími se na výrobce vykonáváme a neseme s tímto spojené případné náklady.

## LIKVIDACE BATERIÍ A AKUMULÁTORŮ

S bateriemi / akumulátory se nesmí nakládat jako s běžným domovním odpadem. Zákonnou povinností uživatele je odevzdání upotřebených baterií / akumulátorů na určeném sběrném místě v bydlišti nebo v prodejnách. Tím je zajištěno zneškodnění zbytků baterií / akumulátorů ekologickým způsobem.

### SPECIFIKACE

- ideální pro místnosti o velikosti 18 m<sup>2</sup> • 4 provozní režimy: AUTO, chlazení, sušení, ventilátor • přehledný ovládací panel • časovač zapnutí a vypnutí (24 h) • přepínatelné směřování vzduchu • všechny funkce lze ovládat dálkově • snadno čistitelná vzduchová filtrační vložka • snadno přemístitelný, pojízdný • součástí balení je odtoková trubka

### FUNKCE, PROVOZNÍ REŽIMY

Stiskněte tlačítko  pro zapnutí zařízení. Zařízení se spustí v automatickém režimu (AUTO) a LED displej zobrazuje teplotu v místnosti.

**Rychlost ventilátoru** můžete nastavit pomocí tlačítka **FAN** na zařízení nebo tlačítka  na dálkovém ovladači. K dispozici jsou následující stupně: LOW (nízký), MID (střední) a HIGH (vysoký).

Proud vzduchu lze nasměrovat nahoru/dolů pomocí **deflektorových lamel**. Tuto funkci lze zapnout nebo vypnout tlačítkem SWING nebo tlačítkem  na dálkovém ovladači.

**Časovač:** Pomocí tlačítka **TIMER** nebo tlačítka  na dálkovém ovladači můžete během provozu aktivovat čas vypnutí a v pohotovostním režimu čas zapnutí. Doba trvání lze nastavit v hodinových krocích od 1 do 24 hodin pomocí tlačítek  a .

**Noční funkce:** Funkci lze vybrat v režimu chlazení (COOL) zařízení. K tomu stiskněte tlačítko **SLEEP** nebo tlačítko  na dálkovém ovladači. Horní ventilátor pracuje na nízké rychlosti. Nastavená cílová teplota se po 1 hodině zvýší o 1 °C a po další hodině o další 1 °C. Po 6 hodinách od zapnutí této funkce se zařízení vypne.

Stiskněte tlačítko **MODE** na zařízení nebo tlačítko  na dálkovém ovladači a vyberte **požadovaný provozní režim**: automatický (AUTO), chlazení (COOL), sušení (DRY), ventilátor (FAN). Restartování zařízení nebo změna provozního režimu během provozu může z důvodu ochrany zařízení trvat až 3 minuty.

**V automatickém režimu (AUTO)** pracuje zařízení v závislosti na naměřené teplotě v místnosti. Nad 24 °C pracuje zařízení v režimu chlazení (COOL) a pod 24 °C přepne do režimu ventilátoru (FAN).

Teplotu v **režimu chlazení (COOL)** lze nastavit v rozmezí 15 °C až 31 °C v krocích po 1 °C. Zvýšit ji lze tlačítkem , snížit tlačítkem , a to v krocích po 1 °C. Lze vybrat všechny tři rychlosti ventilátoru. Při teplotě v místnosti vyšší, než nastavená se spustí kompresor a začne ochlazovat vzduch.

**Režim sušení (DRY):** Horní ventilátor pracuje na nízké rychlosti, kterou nelze nastavit. Kompresor a spodní ventilátor pracují 8 minut, poté se na 6 minut vypnou a tento cyklus se opakuje. V tomto režimu nelze nastavit cílovou teplotu.

**V režimu ventilátoru (FAN)** zařízení funguje jako jednoduchý ventilátor, kompresor se nezapíná. Rychlost ventilátoru lze nastavit ve 3 stupních.

Ochranný systém zařízení neumožňuje provoz zařízení za následujících okolností:

|                   |                         |
|-------------------|-------------------------|
| V režimu chlazení | pokojeová teplota >43°C |
|                   | pokojeová teplota <15°C |
| V režimu sušení   | pokojeová teplota <15°C |

Restartování zařízení nebo změna provozního režimu během provozu může z důvodu ochrany zařízení trvat až 3 minuty.

**Pro vypnutí zařízení a přepnutí do pohotovostního režimu stiskněte tlačítko** .

#### TECHNICKÉ ÚDAJE

napájení zařízení: .....220 – 240 V~ / 50 Hz / 950 W  
napájení dálkového ovladače: .....1 x 3V (CR2025) baterie  
třída ochrany proti dotyku: .....I  
max. sušicí výkon: .....24 l / 24 h  
přeprava vzduchu: .....350 m<sup>3</sup> / h  
ekologické chladivo: .....R290, 165 g  
minimální plocha místnosti: .....7,9 m<sup>2</sup>  
provozní teplota: .....15°C–43 °C  
rozměry: .....320 x 680 x 348 mm  
hmotnost: .....čistá 22 kg

|                                         |                             |                          |
|-----------------------------------------|-----------------------------|--------------------------|
| jmenovitý chladicí výkon                | P <sub>rated</sub> chlazení | 2,6 kW (9000 BTU/h)      |
| jmenovitý příkon, chlazení              | P <sub>EER</sub>            | 950 W                    |
| jmenovitý chladicí výkon                | EER <sub>rated</sub>        | 2,6                      |
| spotřeba energie v pohotovostním režimu | P <sub>SB</sub>             | 0,43 W                   |
| úroveň akustického výkonu               | L <sub>WA</sub>             | 65 dB(A)                 |
| globální potenciál oteplování (R290)    | GWP                         | 3 kg CO <sub>2</sub> eq. |

## **MOBILNI KLIMA UREĐAJ**

### **VAŽNE SIGURNOSNE UPUTE PAŽLJIVO PROČITAJTE I SAČUVAJTE ZA KASNIJU UPORABU!**

#### **UPOZORENJA**

1. Prije uporabe proizvoda pročítajte sljedeće upute za uporabu i sačuvajte ih za kasnije. Izvorni opis napisan je na mađarskom jeziku.
2. Ovaj uređaj mogu koristiti osobe sa smanjenim tjelesnim, osjetilnim ili mentalnim sposobnostima, ili nedostatkom iskustva i znanja, kao i djeca starija od 8 godina, samo ako su pod nadzorom ili su dobili odgovarajuće upute radi sigurne uporabe uređaja i razumiju opasnosti koje proizlaze iz njihove uporabe. Djeca se ne smiju igrati s uređajem. Djeca starija od 8 godina smiju čistiti ili održavati uređaj samo pod nadzorom.
3. Držite djecu mlađu od 8 godina dalje od uređaja i njegovog kabela za napajanje!
4. Provjerite da se uređaj nije oštetio tijekom transporta!
5. Koristite uređaj samo u suhim, zatvorenim uvjetima!
6. **PAŽNJA! Uređaj se smije instalirati, koristiti i skladištiti u prostoriji tlocrtna površine najmanje 7,9 m<sup>2</sup>!**
7. Nemojte ga koristiti za sušenje ili održavanje hrane ili umjetnina na suhom!
8. Uređaj postavljajte samo na čvrstu, vodoravnu površinu!
9. Koristite uređaj na kotačićima!
10. Oko uređaja držite min. 50 cm slobodnog prostora u svim smjerovima! Uzmite u obzir sigurnosne propise koji vrijede u dotičnoj zemlji!

11. Ne stavljajte ga u blizinu grijača ili štednjaka, jer toplinsko zračenje može oštetiti uređaj!
12. Nemojte koristiti na mjestima gdje se mogu osloboditi zapaljive pare ili eksplozivna prašina! Ne smije se koristiti u zapaljivom ili eksplozivnom okruženju!
13. NEMOJTE koristiti uređaj u blizini kade, umivaonika, tuša, bazena ili saune!
14. Za dodatnu zaštitu, svi električni krugovi u prostoriji u kojoj se nalazi kada ili tuš moraju biti zaštićeni jednim ili više uređaja za zaostalu struju (RCD) s maksimalnom nazivnom strujom okidanja od 30 mA! Zatražite stručnu pomoć!
15. Zabranjeno je koristiti uređaj u vozilima ili uskim ( $< 5 \text{ m}^2$ ), zatvorenim prostorijama (npr. dizala)!
16. Uređaj se ne smije spajati na programski prekidač, vremenski prekidač ili odvojene sustave sa daljinskim upravljanjem itd. koji se koriste zajedno, koji mogu samostalno uključiti uređaj.
17. Smije se priključiti samo na 230 V~ / 50 Hz uzemljenu zidnu utičnicu!
18. Potpuno odmotajte priključni kabel!
19. Nikada ne dirajte uređaj i priključni kabel mokrim rukama!
20. Nemojte koristiti produžni kabel ili razdjelnik za spajanje uređaja!
21. Postavite uređaj tako da utikač bude jednostavno dostupan i da se može lako izvući!
22. Priključni kabel provedite tako da se ne može slučajno izvući ili da se nitko ne spotakne o njega!
23. Ne provlačite priključni kabel ispod tepiha, otirača itd. !
24. Može se koristiti samo pod stalnim nadzorom!
25. Ne koristite u blizini djece bez nadzora!
26. Ne prekrivajte otvore za dovod i odvod zraka uređaja!
27. Uvjerite se da nikakvi predmeti ili tekućine ne mogu ući u uređaj kroz otvore.
28. Vodu skupljenu u uređaju potrebno je izliti, nemojte je koristiti u bilo koje svrhe!
29. Pažnja! Izbjegavajte prskanje vode na utičnicu uređaja.
30. Ako primijetite bilo kakvu abnormalnost (npr. čujete neobičan zvuk iz uređaja ili osjetite miris paljevine), odmah ga isključite i izvucite utikač iz napajanja!
31. Uvijek isključite uređaj iz struje kada ga ostavljate bez nadzora i prije sastavljanja, rastavljanja i čišćenja.
32. Izvucite kabel za napajanje iz utičnice držeći ga za utikač, a ne za kabel.
33. Baterije mogu mijenjati samo odrasle osobe!
34. Prilikom umetanja baterija pazite na ispravan polaritet!
35. Nemojte zajedno koristiti baterije različitih marki i/ili stanja napunjenosti!
36. Nakon zamjene baterije pričvrstite poklopac odjeljka za baterije!
37. Izvadite bateriju ako proizvod nećete koristiti dulje vrijeme!
38. Ako je tekućina iscurila, stavite zaštitne rukavice i očistite držač baterije suhom krpom!
39. Izvadite bateriju odmah nakon što se isprazni!
40. Pozor! Opasnost od eksplozije u slučaju neispravne zamjene baterije! Može se zamijeniti samo sa identičnim ili zamjenskim tipom!
41. Ne izlažite baterije izravnoj toplini i sunčevoj svjetlosti! Ne otvarajte, bacajte u vatru ili stvarajte kratki spoj!
42. Zabranjeno je punjenje nepunjivih baterija! Opasnost od eksplozije!
43. Nemojte koristiti akumulator umjesto baterije, jer je njen napon i učinkovitost manji!
44. Nemojte zavarivati niti lemiti izravno na bateriju!

45. Čuvajte neiskorištene baterije u njihovom originalnom pakiranju i dalje od metalnih predmeta.
46. Nemojte miješati baterije koje su već raspakirane!
47. Zbog stalnih poboljšanja, tehnički podaci i dizajn mogu se promijeniti bez prethodne najave.
48. Aktualni korisnički priručnik se može preuzeti s web stranice [www.somogyi.hu](http://www.somogyi.hu)
49. Ne snosimo odgovornost za bilo kakve tiskarske pogreške i ispričavamo se.
50. Dopuštena je samo privatna uporaba, industrijska nije!



Daljinski upravljač nije igračka, držite ga izvan ruku djece!

OVAJ PROIZVOD IMA DUGMASTU BATERIJU. BATERIJA SE NE SMIJE PROGUTATI, OPASNOST OD KEMIJSKIH OPEKLINA! U SLUČAJU DA SE PROGUTA, MOŽE PROUZROKOVATI SNAŽNE UNUTARNJE OPEKLINE PA ČAK I SMRT! DRŽITE I NOVE I KORIŠTENE BATERIJE VAN DOHVATA DJECE! UKOLIKO POKLOPAC BATERIJE NE MOŽE DOBRO DA SE ZATVORI, NEMOJTE KORISTITI PROIZVOD I DRŽITE GA VAN DOHVATA DJECE. UKOLIKO MISLITE DA JE BATERIJA PROGUTANA ILI DA JE NA BILO KOJI NAČIN ZAVRŠILA U TIJELU, ISTOG MOMENTA POTRAŽITE LJEKARSKU POMOĆ.



**Opasnost od strujnog udara!** Zabranjeno je rastavljanje ili modifikiranje uređaja ili njegovih dodataka! U slučaju oštećenja bilo kojeg dijela, odmah isključite napajanje i obratite se stručnjaku.



Ako je mrežni priključni kabel oštećen, smije ga zamijeniti samo proizvođač, njegova servisna služba ili slično kvalificirana osoba!



### **Pažnja! Opasnost od požara!**

Ovaj simbol označava da uređaj sadrži zapaljivo rashladno sredstvo! Ako ovo rashladno sredstvo iscuri i dođe u dodir s vanjskim izvorom paljenja, može izazvati opasnost od požara!



Ovaj simbol označava da se upute za uporabu moraju pažljivo pročitati!



Ovaj simbol ukazuje serviseru da se uređajem smije rukovati samo u skladu s uputama za puštanje u rad.



Ovaj simbol označava da su dostupni i podaci o upotrebi i puštanju u rad.

### **DODATNO UPOZORENJE ZA UREĐAJ S RASHLADNIM PLINOM R290**

Dodatno upozorenje za uređaj s rashladnim plinom R290 (pogledajte pločicu za vrstu upotrijebljenog rashladnog plina)



## **OPREZ ZAPALJIVO PAŽLJIVO PROČITAJTE PRIRUČNIK PRIJE UPOTREBE UREĐAJA**

R290 rashladni plin u skladu je s europskim direktivama o okolišu. Ovaj uređaj sadrži otprilike 165 g R290 rashladnog plina. Aparat treba montirati, raditi i skladištiti u prostoriji s površinom većom od 7,9 m<sup>2</sup>.

Upute, Popravak uređaja koji sadrže R 290

### **1. Provjera područja**

Prije početka rada na sustavima koji sadrže zapaljive rashladne tvari potrebne su sigurnosne provjere kako bi se smanjio rizik od paljenja. Za popravak rashladnog sustava prije provođenja radova na sustavu moraju se ispuniti sljedeće mjere opreza.

### **2. Postupak rada**

Radove izvoditi u kontroliranim uslovima kako bi se umanjio rizik od zapaljenja plina ili pare tijekom izvođenja radova.

### **3. Radni prostor**

Svo osoblje za održavanje i ostali koji rade u tom području bit će poučeni o prirodi posla koji se izvodi. Treba izbjegavati rad u skučenim prostorima.

### **4. Provjera na prisustvo rashladnog sredstva**

Prije i za vrijeme rada područje se provjerava odgovarajućim detektorom rashladnog sredstva kako bi se osiguralo da tehničar zna za prisustvo potencijalno otrovnih ili zapaljivih plinova. Osigurajte da je oprema za otkrivanje istjecanja koja se koristi bila prikladna za upotrebu sa svim primjenjivim rashladnim sredstvima, tj. nezapaljivim, odgovarajuće brtvljenim ili sa svojsvenom sigurnošću.

### **5. Prisutnost aparata za gašenje požara**

Ako se na rashladnoj opremi ili bilo kojem drugom pripadajućem dijelu treba uzraditi bilo koji zahvat koji stvara toplotu, na raspolaganju treba biti odgovarajuća oprema za gašenje požara. Suhi prah ili CO<sub>2</sub> aparat za gašenje požara budu blizu područja rada.

### **6. Nema izvora paljenja**

Niti jedna osoba koja izvodi radove u vezi s rashladnim sustavom koji uključuje izlaganje bilo kakvih radova na cijevima ne smije koristiti izvore zapaljenja na takav način koji može dovesti do opasnosti od požara ili eksplozije. Svi mogući izvori paljenja, uključujući pušenje cigareta, trebaju se držati dovoljno daleko od mjesta ugradnje, popravka, uklanjanja i odlaganja, tijekom kojih se rashladno sredstvo može ispuštati u okolni prostor. Prije izvođenja radova potrebno je pregledati područje oko opreme kako bi se osiguralo da nema zapaljivih opasnosti ili rizika od paljenja. Obavijestiti znakom „No Smoking“.

### **7. Prozračeno područje**

Osigurajte da je rad na otvorenom ili da je dovoljno prozračan prostro prije ulaska u sustav hlađenja ili obavljanja radova koji kod kojih se oslobađa toplota. Stupanj ventilacije će se nastaviti i tijekom

razdoblja u kojem se radovi izvode. Prozračivanjem treba sigurno raspršiti svako ispušteno rashladno sredstvo i poželjno ga izbaciti van u atmosferu.

## **8. Provjere rashladne opreme**

Ako se električni dijelovi mijenjaju, moraju biti u skladu s namjenom i u skladu s pravilima. U svakom trenutku se moraju pridržavati proizvođačkih smjernica za održavanje i servisiranje. Ako imate dvojbe, obratite se tehničkom odjelu proizvođača.

Sljedeće provjere provodi se na instalacijama koje koriste zapaljive rashladne tvari:

- stvarno punjenje rashladnog sredstva u skladu je s veličinom prostorije unutar koje su ugrađeni dijelovi koji sadrže rashladno sredstvo;
- ventilacijski strojevi i otvori rade ispravno i nisu blokirani;
- Označavanje na opremi da je vidljivo i čitljivo. Oznake i znakovi koji su nečitljivi moraju se ispraviti;
- rashladna cijev ili komponente instaliraju se na mjestu u kojem nije vjerojatno da će biti izloženi bilo kojoj tvari koja bi mogla korodirati komponente koje sadrže rashladno sredstvo, osim ako komponente nisu izrađene od materijala koji su otporni na koroziju ili su na odgovarajući način zaštićeni od korozije.

## **9. Provjere električnih uređaja**

Popravlak i održavanje električnih komponenti uključuju početne sigurnosne provjere i postupke pregleda komponenata. Ako postoji greška koja bi mogla ugroziti sigurnost, tada nijednaponska mreža neće biti priključena na strujni krug dok se na zadovoljavajući način ne riješi. Ako se kvar ne može ispraviti odmah, ali je potrebno nastaviti s radom, koristi se odgovarajuće privremeno rješenje. To se mora prijaviti vlasniku opreme, tako da se obavijeste sve strane. Početne sigurnosne provjere uključuju:

- da se kondenzatori isprazne: to treba učiniti na siguran način kako bi se izbjegla mogućnost iskrenja;
- da se tijekom punjenja, opravka ili pročišćavanja sustava ne izlažu električne komponente i vodići pod naponom;
- da postoji uzemljenje.

## **10. Popravlak zatvorenih dijelova**

Tijekom popravka zapečaćenih sastavnih dijelova, svi uređaji za električnu energiju isključuju se s opreme na kojoj se radi prije uklanjanja zapečaćenih pokrova itd. Ako je apsolutno neophodno imati električnu energiju opreme tijekom servisiranja, tada se detektor plina nalazi na najkritičnijoj točki kako bi upozorio na potencijalno opasnu situaciju.

Posebnu pažnju treba obratiti na sljedeće kako bi se osiguralo da se radom na električnim komponentama kućiste ne mijenja na takav način da utječe na razinu zaštite. To uključuje oštećenja kablova, preveliki broj priključaka, terminala koji nisu napravljeni prema originalnoj specifikaciji, oštećenja brtvila, nepravilno postavljanje vodiča itd..

Provjerite je li aparat dobro sastavljen.

Pazite da se brtve ili materijali za brtvljenje ne degradiraju do te mjere da više ne služe svrsi sprječavanja prodora zapaljivih plinova. Zamjenski dijelovi moraju biti u skladu sa specifikacijama proizvođača.

## **11. Popravci na unutranjim sigurnim komponentama**

Ne radite induktivna ili kapacitivna opterećenja bez osiguravanja da to neće prijeći napon i struju dopuštene za opremu koja se koristi. Unutarnje sigurne komponente su jedine vrste dijelova na

kojima se može raditi “naživo“ u prisustvu zapaljivih plinova. Ispitni uređaj mora dati ispravnu ocjenu. Zamijenite dijelove samo s dijelovima koje je odredio proizvođač. Ostali dijelovi mogu rezultirati zapaljenjem rashladnog sredstva u atmosferi zbog curenja.

## **12. Kabeli**

Provjerite da kabeli neće biti izloženo habanju, koroziji, prekomjernom tlaku, vibracijama, oštrim rubovima ili bilo kakvim drugim štetnim utjecajima okoline. Provjera također uzima u obzir učinke starenja ili stalnih vibracija iz izvora kao što su kompresori ili ventilatori.

## **13. Otkrivanje zapaljivih rashladnih sredstava**

Ni pod kojim se uvjetima ne smiju koristiti potencijalni izvori paljenja u potrazi ili otkrivanju istjecanja rashladnog sredstva. Halidna baklja (ili bilo koji drugi detektor koji koristi goli plamen) ne smije se koristiti.

## **14. Uklanjanje i pražnjenje**

Pri ulasku u sustav rashladnog sredstva radi popravke - ili u bilo koje druge svrhe - treba koristiti konvencionalne postupke. Međutim, za zapaljive rashladne rashladne tvari važno je slijediti najbolju praksu, u obzir se mora uzeti zapaljivost. Poštuje se sljedeći postupak:

- uklonite rashladno sredstvo;
- pročistite sustav inertnim plinom;
- ispraznite ;
- pročišćavanje inertnim plinom;
- otvorite krug rezanjem ili lemljenjem.

Punjenje rashladnog sredstva mora se vratiti u sanirane cilindre. Za uređaje koji sadrže zapaljive rashladne rashladne tvari sustav mora biti pročišćen dušikom bez kisika kako bi uređaj bio siguran za zapaljive rashladne rashladne tvari. Ovaj će postupak možda trebati ponoviti nekoliko puta. Stlačeni zrak ili kisik se ne smiju koristiti za čišćenje rashladnih sustava.

Za uređaje koji sadrže zapaljive rashladne tvari, čišćenje rashladnih sredstava treba postići probijanjem vakuuma u sustavu sa dušikom bez kisika i nastavljanjem punjenja dok se ne postigne radni tlak, zatim odzračivanjem u atmosferu i na kraju povlačenjem u vakuum. Ovaj se postupak ponavlja sve dok u sustavu nema rashladnog sredstva. Kad se koristi završni naboj dušika bez kisika, sustav se odzračuje na atmosferski tlak kako bi se omogućio rad. Ova operacija je apsolutno vitalna ako se moraju obavljati postupci lemljenja na cijevi.

Osigurajte da otvor za vakuumsku pumpu nije blizu bilo kojeg potencijalnog izvora paljenja i da je dostupna ventilacija.

## **15. Procedura punjenja**

Kod konvencionalnih postupaka punjenja slijede se sljedeći zahtjevi.

- Pazite da se pri upotrebi opreme za punjenje ne dogodi miješanje različitih rashladnih sredstava. Crijeva ili vodovi moraju biti što kraći kako bi se smanjila količina rashladnog sredstva u njima.
- Cilindri se drže u odgovarajućem položaju prema uputama.
- Osigurajte da je rashladni sustav uzemljen prije punjenja sustava rashladnim sredstvom.
- Označite sustav kada je punjenje dovršeno (ako već nije).
- Izuzetno se treba voditi računa da se ne prepuni rashladni sustav.

Prije punjenja sustava mora se izvršiti test pritiska odgovarajućeg plina za pročišćavanje. Sustav mora biti testiran na isticanje punjenja nakon završetka punjenja, ali prije puštanja u rad. Prije napuštanja mjesta mora se provesti naknadno testiranje isticanja.

## 16. Stavljanje izvan pogona

Prije provođenja ovog postupka, osnovno je da tehničar u potpunosti upoznate s opremom i svim njezinim detaljima. Preporučuje se dobra praksa da se svi rashladni agensi obnavljaju na siguran način. Prije obavljanja zadatka uzima se uzorak ulja i rashladnog sredstva u slučaju da je potrebna analiza prije ponovne uporabe oporabljenog rashladnog sredstva. Bitno je da je električna energija dostupna prije nego što se zadatak započne.

- a) Upoznajte se s opremom i njenim radom.
- b) Sustav električno izolirajte.
- c) Prije nego što pokušate postupak, provjerite:
  - Mehanička oprema za rukovanje dostupna je, ako je potrebno, za rukovanje spremnicima rashladnog sredstva;
  - sva osobna zaštitna oprema je dostupna i pravilno se koristi;
  - postupak sanacije nadzire u svakom trenutku kompetentna osoba;
  - oprema za sanaciju i cilindri odgovaraju odgovarajućim standardima.
- d) Ako je moguće, ispumpajte rashladni sustav.
- e) Ako vakuumiranje nije moguće, napravite razdjelnik, tako da rashladno sredstvo može biti uklonjeno iz raznih dijelova sustava.
- f) Provjerite nalazi li se cilindar u vodoravnom položaju prije nego što se izvrši sanacija.
- g) Pokrenite stroj za sanaciju i radite u skladu s uputama.
- h) Ne prenapunite cilindre (ne više od 80% zapremnine tekućine).
- i) Ne prekoračite maksimalni radni tlak cilindra, čak ni privremeno.
- j) Kad su cilindri pravilno napunjeni i postupak završen, osigurajte da se cilindri i oprema odmah uklone s mjesta sanacije i da se svi izolacijski ventili na opremi zatvore..
- k) Povratno rashladno sredstvo se ne puni u drugi rashladni sustav ako nije očišćeno i provjereno.

## 17. Označavanje

Oprema mora biti označena etiketom o punjenju i pražnjenju rashladnog sredstva. Etiketa treba datirati i potpisati. Za uređaje koji sadrže zapaljive rashladne rashladne tvari, provjerite da na opremi postoje oznake koje govore da oprema sadrži zapaljivo rashladno sredstvo.

## 18. Oprava

Pri uklanjanju rashladnog sredstva iz sustava, bilo za servisiranje ili stavljanje izvan pogona, preporučuje se u dobroj praksi da se svi rashladni agensi sigurno uklanjaju.

Prilikom premještanja rashladnog sredstva u boce, osigurajte da su korišteni samo odgovarajući cilindri za povrat rashladnog sredstva. Osigurajte da je dostupan odgovarajući broj cilindara za ukupno punjenje sustava. Svi cilindri koji će se koristiti označeni su za povratno rashladno sredstvo i označeni su za to rashladno sredstvo (tj. Posebni cilindri za povratno rashladnog sredstva). Cilindri moraju biti s dobrim ventilom i pripadajućim zapornim ventilima u ispravnom stanju.

Prazni cilindri se uklanjaju i ako je moguće, hlade prije nego što dođe do uporabe.

Oprema za opravak mora biti u ispravnom stanju s nizom uputa koje se odnose na opremu koja se nalazi pri ruci i prikladna je za uporabu svih odgovarajućih rashladnih sredstava, uključujući, kad je primjenjivo, zapaljive rashladne tvari. Uz to, mora biti dostupan, kalibriran i u dobrom stanju. Crijeva moraju biti u kompletu s spojnicama, koje ne propuštaju i u dobrom su stanju. Prije upotrebe uređaja za opravak provjerite da li je u ispravnom stanju, da li je pravilno održavan i da li su svi

povezani električni dijelovi zabrtvljeni kako bi se spriječilo zapaljenje u slučaju ispuštanja rashladnog sredstva. Ako imate dvojbe, obratite se proizvođaču.

Povratni rashladni plin vraća se dobavljaču rashladnog sredstva u ispravan cilindar za povratni plin, i odgovarajuću napomenu za prijenos otpada. Ne miješajte rashladna sredstva u obnavljačkim jedinicama, a posebno ne u cilindrima. Ako treba ukloniti kompresore ili kompresorska ulja, osigurajte da su uklonjeni na prihvatljivu način kako biste bili sigurni da zapaljivo rashladno sredstvo ne ostaje u mazivu.

Proces uklanjanja izvodi se prije vraćanja kompresora dobavljaču. Za ubrzavanje ovog postupka potrebno je koristiti samo električno grijanje na tijelu kompresora. Kad se ulje izbací iz sustava, treba ga ukloniti na sigurno.

## PUŠTANJE U RAD

Prema **slici 3.1** ostavite min. 50 cm slobodnog prostora oko uređaja.

Sobna temperatura treba biti između 12 °C i 32 °C.

### Spajanje cijevi za odvod zraka

Da bi uređaj učinkovito radio, **zrak se mora odvoditi** izvan prostorije. Kao što je prikazano na slici 3.2, izvucite dio na svakom kraju cijevi za odvod zraka. Spojite priključak uređaja (11) na jedan kraj, a redukcijski adapter (12) na drugi kraj. Spojite cijev za odvod zraka na stražnju stranu uređaja pomoću priključka uređaja. Na drugom kraju cijevi nalazi se redukcijski adapter (12), koji se može koristiti za paralelne otvore prozora kao što je prikazano na **slici 3.3**.

Vrlo je važno koristiti najkraću moguću duljinu cijevi. Preporučujemo da cijev položite vodoravno. Ako je potrebno, možete odstupiti od vodoravne ravnine za maksimalno 45°.

Duljina cijevi je specificirana za ovaj uređaj (maks. 150 cm), stoga nemojte produžavati cijev!

### Spajanje cijevi za odvod vode

Kada je uređaj prvenstveno u načinu rada sušenja (DRY), vlaga i voda kondenziraju se iz zraka, koji se skuplja u ugrađenom spremniku uređaja. Kada se spremnik vode napuni, na zaslonu će se prikazati kod "**E4**". Odmah isključite uređaj, odspojite ga iz napajanja i odvezite ga na mjesto odakle možete **ispustiti vodu** kroz odvod vode. Kada se spremnik isprazni, vratite čep i ponovno uključite uređaj.

Također možete odabrati **kontinuirano ispuštanje vode**. Da biste to učinili, spojite **crijevo za odvod vode** na gornji odvod vode. Voda koja se kondenzira tijekom rada ispuštat će se kroz ovu cijev.

### Daljinski upravljač

Umetnite 1 bateriju od 3 V (CR2025) u daljinski upravljač. Prilikom umetanja baterije, pazite na ispravan polaritet!

### Spajanje na mrežu

Spojite uređaj na standardnu uzemljenu zidnu utičnicu od 230 V~ / 50 Hz. Uređaj je tada spreman za rad.

## ČIŠĆENJE, ODRŽAVANJE

Kako bi uređaj optimalno funkcionirao, čistite uređaj i zračne filtre na ulazima zraka ovisno o stupnju onečišćenja, a najmanje svaka dva tjedna.

1. Prije **čišćenja** isključite uređaj i izvucite utikač iz struje!
2. Očistite vanjski dio uređaja lagano vlažnom krpom. Nemojte koristiti agresivna sredstva za čišćenje! Voda ne smije dospjeti u uređaj ili na električne komponente!
3. Kao što je prikazano na slici 4, uklonite jedan filter sa stražnje strane i izvucite drugi iz uređaja, s lijeve strane gledano sa stražnje strane. Očistite ih mlakom vodom. Nakon sušenja vratite filtere na mjesto.
4. Tek tada ponovno pustite uređaj u rad!

Ako uređaj nećete koristiti dulje vrijeme, prvo ga uključite u načinu rada VENTILATOR (FAN) po sunčanom danu 12 sati kako biste isušili unutrašnjost uređaja. Zatim isključite uređaj iz struje i ispustite vodu kroz donji odvod (8). Uklonite cijev za izlaz zraka. Očistite filtere za zrak, osušite ih i vratite u uređaj. Izvadite bateriju iz daljinskog upravljača. Uređaj i njegovu opremu pohranite na hladnom i suhom mjestu.

## RJEŠAVANJE PROBLEMA

| Fenomen problema                    | Moguće rješenje problema                                                                                                                                                                                                                                   |
|-------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Uređaj ne radi.                     | <ul style="list-style-type: none"><li>• Provjerite mrežno napajanje.</li><li>• Provjerite zaslon. u slučaju koda "E4", ispraznite spremnik za vodu.</li><li>• Tajmer je možda isključio uređaj.</li></ul>                                                  |
| Čini se da uređaj ne radi ispravno. | <ul style="list-style-type: none"><li>• Ne izlažite uređaj izravnoj sunčevoj svjetlosti.</li><li>• Zatvorite vrata i prozore, uklonite sve izvore topline.</li><li>• Očistite zračne filtre.</li><li>• Oslobodite otvore za dovod i odvod zraka.</li></ul> |
| Uređaj je previše bučan.            | <ul style="list-style-type: none"><li>• Postavite uređaj na čvrstu, ravnu površinu.</li></ul>                                                                                                                                                              |
| Kompresor ne radi.                  | <ul style="list-style-type: none"><li>• Pričekajte 3 minute, aktivirala se zaštita kompresora.</li></ul>                                                                                                                                                   |

## KODOVI PROBLEMA

| Kod problema | Opis problema                               |
|--------------|---------------------------------------------|
| E2           | Greška senzora sobne temperature.           |
| E3           | Greška senzora cijevi zavojnice isparivača. |
| E4           | Spremnik za vodu se napunio.                |



## RASPOLAGANJE

Uređaji koji se odlažu u otpad se trebaju izdvojeno prikupljati, odvojeno od otpada iz kućanstva, jer mogu u sebi sadržati komponente koje su opasne po okoliš i ljudsko zdravlje! Korišteni

ili uređaji koji se odlažu u otpad se besplatno mogu odnijeti na mjesto njihove distribucije, odnosno kod takvog distributera koji vrši prodaju uređaja istih karakteristika i funkcije. Mogu se odložiti i na deponijima koji su specijalizirani za odlaganje elektronskog otpada. Ovime Vi štite Vaš okoliš, Vaše i zdravije drugih ljudi. Ukoliko imate pitanja, obratite se lokalnoj organizaciji za odlaganje otpada. Prihvaćamo na sebe zakonom određene obveze koje su propisane za proizvođače i sve troškove koji su u vezi s tim.

## NEUTRALIZACIJA BATERIJA, AKUMULATORA

Baterije i akumulateore treba izdvojeno tretirati od smeća iz kućanstva. Korisnik je zakonom obavezan korištene i ispražnjene baterije i akumulateore dostaviti na deponije za otpad ili ih odnijeti do njihovog prodavatelja. Na ovaj način se osigurava njihova pravilna neutralizacija.

### KARAKTERISTIKE

• idealan za prostoriju od 18 m<sup>2</sup> • 4 načina rada: AUTO, hlađenje, sušenje, ventilator • jasni upravljački zaslon • timer za uključivanje i isključivanje (24 h) • preklopno usmjeravanje zraka • sve funkcije se mogu daljinski upravljati • filteri za zrak koji se lako čiste • lako se premješta, kotrlja • uključena odvodna cijev

### FUNKCIJE, NAČINI RADA

Pritisnite tipku za **uključivanje** uređaja . Uređaj počinje raditi u automatskom (AUTO) načinu rada, a LED zaslon prikazuje temperaturu prostorije.

**Brzinu ventilatora** možete podesiti tipkom **FAN** na uređaju ili tipkom  na daljinskom upravljaču. Dostupne razine su: LOW (niska), MID (srednja) i HIGH (visoka).

Protok zraka možete usmjeravati gore/dolje pomoću **lopatica usmjerivača zraka**. Funkcija se može uključiti i isključiti tipkom SWING ili tipkom  na daljinskom upravljaču.

**Tajmer:** Vrijeme isključivanja tijekom rada i vrijeme uključivanja u stanju pripravnosti možete aktivirati tipkom TIMER ili tipkom  na daljinskom upravljaču. Trajanje se može postaviti između 1 i 24 sata u satnim koracima pomoću tipki  i .

**Noćna funkcija:** Funkcija se može odabrati u načinu hlađenja (COOL) uređaja. Za to pritisnite tipku SLEEP ili tipku  na daljinskom upravljaču. Gornji ventilator radi na maloj brzini. Zadana ciljana temperatura povećat će se za 1°C nakon 1 sata, a zatim za još 1°C nakon 1 sata. Uređaj će se isključiti 6 sati nakon aktiviranja funkcije.

Pritisnite tipku **MODE** na uređaju ili tipku  na daljinskom upravljaču za odabir željenog načina rada: automatski (AUTO), hlađenje (COOL), sušenje (DRY), ventilator (FAN). Ponovno pokretanje uređaja ili promjena načina rada tijekom rada može potrajati do 3 minute radi zaštite uređaja.

**U automatskom načinu rada (AUTO)** uređaj radi prema izmjerenoj sobnoj temperaturi. Iznad 24°C uređaj radi u načinu hlađenja (COOL), a ispod 24°C prebacuje se u način rada ventilatora (FAN).

Temperatura u **načinu hlađenja (COOL)** se može postaviti između 15 °C i 31 °C u koracima od 1 °C. Temperatru možete povećati tipkom  ili smanjiti tipkom  u koracima od 1 °C. Mogu se odabrati sve tri brzine ventilatora. Kada je temperatura prostorije viša od postavljene temperature, kompresor se uključuje i počinje hladiti zrak.

**Način sušenja (DRY):** Gornji ventilator radi na maloj brzini, koja se ne može podesiti. Kompresor i donji ventilator rade 8 minuta, zatim se isključuju na 6 minuta i ponavljaju ovaj ciklus. Zadana temperatura ne može se podesiti u ovom načinu rada.

**U načinu rada ventilatora (FAN),** uređaj radi kao jednostavan ventilator, kompresor se ne uključuje. Brzina ventilatora se može podesiti u 3 razine.

Zaštitni sustav uređaja neće dopustiti rad uređaja u sljedećim okolnostima:

|                   |                         |
|-------------------|-------------------------|
| U načinu hlađenja | sobna temperatura >43°C |
|                   | sobna temperatura <15°C |
| U načinu sušenja  | sobna temperatura <15°C |

Ponovno pokretanje uređaja ili promjena načina rada tijekom rada može potrajati do 3 minute radi zaštite uređaja.

**Za isključenje uređaja** i ulazak u stanje pripravnosti pritisnite tipku .

## TEHNIČKI PODACI

napajanje uređaja: .....220 – 240 V~ / 50 Hz / 950 W  
napajanje daljinskog upravljača: .....1 x 3 V (CR2025) baterija  
klasa zaštite kontakta: .....I.  
maks. kapacitet sušenja: .....24 l / 24 h  
protok zraka: .....350 m<sup>3</sup> / h  
ekološki prihvatljivo rashladno sredstvo: .....R290, 165 g  
minimalna površina prostorije: .....7,9 m<sup>2</sup>  
radna temperatura: .....15°C-43°C  
dimenzije: .....320 x 680 x 348 mm  
težina: .....neto 22 kg

|                                          |                             |                          |
|------------------------------------------|-----------------------------|--------------------------|
| nominalni kapacitet hlađenja             | P <sub>rated</sub> hlađenje | 2,6 kW (9000 BTU/h)      |
| nominalna ulazna snaga, hlađenje         | P <sub>EER</sub>            | 950 W                    |
| nominalna učinkovitost hlađenja          | EER <sub>rated</sub>        | 2,6                      |
| potrošnja energije u stanju pripravnosti | P <sub>sb</sub>             | 0,43 W                   |
| azina zvučne snage                       | L <sub>WA</sub>             | 65 dB(A)                 |
| potencijal globalnog zagrijavanja (R290) | GWP                         | 3 kg CO <sub>2</sub> eq. |



Producer / gyártó / výrobca / producător / proizvođač / výrobce / proizvođač / producent:  
**SOMOGYI ELEKTRONIC®** • H – 9027 • Győr, Gesztenyefa út 3. • [www.somogyi.hu](http://www.somogyi.hu)

Distribútor: **SOMOGYI ELEKTRONIC SLOVENSKO s. r. o.**  
Ul. gen. Klapku 77, 945 01 Komárno, SK • Tel.: +421/0/35 7902400 • [www.somogyi.sk](http://www.somogyi.sk)

Distributor: **S.C. SOMOGYI ELEKTRONIC S.R.L.**  
J12/2014/13.06.2006 C.U.I.: RO 18761195  
Cluj-Napoca, județul Cluj, România, Str. Prof. Dr. Gheorghe Marinescu, nr. 2, Cod poștal: 400337  
Tel.: +40 264 406 488, Fax: +40 264 406 489 • [www.somogyi.ro](http://www.somogyi.ro)

Uvoznik za SRB: **ELEMENTA d.o.o.**  
Jovana Mikića 56, 24000 Subotica, Srbija • Tel: +381(0)24 686 270 • [www.elementa.rs](http://www.elementa.rs)  
Zemlja uvoza: Mađarska • Zemlja porekla: Kina • Proizvođač: Somogyi Elektronik Kft.

Uvoznik za HR: **ZED d.o.o.**  
Industrijska c. 5, 10360 Sesvete, Hrvatska • Tel: +385 1 2006 148 • [www.zed.hr](http://www.zed.hr)  
Uvoznik za BiH: **DIGITALIS d.o.o.**  
M.Spah 2A/30, 72290 Novi Travnik, BiH • Tel: +387 61 095 095 • [www.digitalis.ba](http://www.digitalis.ba)  
Proizvođač: Somogyi Elektronik Kft, Gesztenyefa út 3, 9027 Győr, Mađarska

